叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《飞叶》（the Fly Leaf），(the Fly Leaf, No. 2, Vol.) 000001

2. 《飞叶》（the Fly Leaf），(the Fly Leaf, No. 2, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《飞叶》（The Fly Leaf），(The Fly Leaf, No. 2, Vol.)

[ðə; ði][flai] [li:f]
The Fly Leaf
这 飞 叶子

飞叶

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]
A Pamphlet Periodical of
一个 小册子 期刊 的

小册子期刊

[ðə; ði] [nu:] — [ðə; ði] [nu:] [mæn] ,
the New — the New Man ,
这 新的 — 这 新的 男人 ,

新——新人，

[nu:] ['wʊmən] , [nu:] [aɪ'di:əz] ,
New Woman , New Ideas ,
新的 女士 , 新的 想法 ,

新女性，新思想

['hwɪmzi:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Whimsies and Things .
异想天开 和 事物 .

奇思妙想和小玩意儿。

[kən'dʌktɪd] [baɪ]['wɔ:ltər] ['blækbɜ:rn] ['hɑ:rt] .
Conducted by Walter Blackburn Harte .
实施 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 .

由沃尔特·布莱克本·哈特指挥。

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [noʊts] [baɪ]
With Picture Notes by
和 图片 笔记 经过

附图笔记

[eɪtʃ] . ['mɑ:mədju:k] ['rʌsl] .
H . Marmaduke Russell .
H . 马默杜克 罗素 .

H·马马杜克·罗素。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ][ðə; ði][flai] [li:f] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
Published Monthly by the Fly Leaf Publishing Co . ,
已发布 月度 经过 这 飞 叶子 出版 合作 . ,

由 Fly Leaf 出版社每月出版。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
Boston , Mass .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌn] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [jɪr] .
Subscription One Dollar a Year .
订阅 一 美元 一个 年 .

订阅费用：每年一美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] - [sents] .
Single Copies 10 Cents .
单身的 副本 - 分 .

单份10美分。

['dʒænjueri] , - .
January , 1896 .
一月 , - .

1896年1月。

['nʌmbər] [tu:] .
Number Two .
数字 二 .

第二。

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn]['si:z(ə)n] .
A Word of Praise in Season .
一个 单词 的 称赞 在 季节 .

适时的赞美之词。

['filip] [heɪl] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l]
Philip Hale , the well - known and brilliant Boston literary and musical
菲利普 黑尔 , 这 出色地 - 已知 和 杰出的 波士顿 文学 和 音乐
['krɪtɪk] [raɪts] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
critic writes as follows :
评论家 写 作为 跟随 :

著名且才华横溢的波士顿文学和音乐评论家菲利普·黑尔写道：

“ ['wɔ:ltər] ['blækbɜ:rn] ['hɑ:rt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ænd; ənd] ['pɜ:rrəd,ventʃər] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['eseɪɪst] [ɪn]
“ Walter Blackburn Harte is beyond doubt and peradventure the leading essayist in
“ 沃尔特 布莱克本 哈特 是 超过 怀疑 和 或者 这 领导 散文家 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tə'deɪ] .
Boston today .
波士顿 今天 .

“毫无疑问，沃尔特·布莱克本·哈特是当今波士顿最杰出的散文家。”

[fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ri:d] - [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
For Boston perhaps you had better read ' the United States .
为了 波士顿 也许 你 有 更好的 读 - 这 团结的 各州 .

对于波士顿，或许你最好读读《美国》。

- [hɪz; ɪz] ['mætər] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] ,
' His matter is original and brave , his style is clear ,
- 他的 事情 是 原来的 和 勇敢的 , 他的 风格 是 清除 ,

“他的题材新颖大胆，风格清晰明了。”

['pɑ:lɪʃt] [wen] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [ˌðer'baɪ] , [blʌnt] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
polished when effect is to be gained thereby , blunt when the blow of the
抛光 什么时候 影响 是 到 是 获得 从而 , 钝 什么时候 这 吹 的 这
['blʌdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,
bludgeon should fall ,
棍棒 应该 落下 ,

为了达到预期效果，应使用抛光材料；为了避免重击，应使用钝器。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] , [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , [fæn'tæstɪkəl] .
and at times delightfully whimsical , rambling , paradoxical , fantastical .
和 在 时代 令人愉悦 异想天开 , 漫无边际 , 矛盾的 , 奇幻 .

有时充满奇思妙想，漫无边际，自相矛盾，天马行空。

[bʌt; bət] [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mɪs] [ju:'steiʃiə] ;
But read for yourself , Miss Eustacia ;
但 读 为了 你自己 , 错过 尤斯塔西亚 ;

但尤斯塔西亚小姐，请您自己阅读一下；

[ænd; ənd] [hɑːrts] - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [bʊks] .

and	Harte's	'	Meditations	in	Motley	'	will	remain	one	of	your	favorite	books	.
和	哈特的	-	冥想	在	杂色	-	将要	保持	一	的	你的	最喜欢的	图书	.

哈特的《杂色冥想录》将一直是你最喜欢的书之一。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['hɑːrt] [ɪz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] .

And	now	Mr	.	Harte	is	the	editor	of	The	Fly	Leaf	.
和	现在	先生	.	哈特	是	这	编辑	的	这	飞	叶子	.

现在，哈特先生是《飞叶报》的编辑。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['ɜːrnɪstli] [kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	first	number	is	out	,	and	let	us	earnestly	call	your	attention	to	it	.
这	第一的	数字	是	出去	,	和	让	我们	切实	称呼	你的	注意力	到	它	.

第一个数字已经公布，请大家务必注意。

" [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

"	A	vigorous	writer	and	thoroughly	animated	by	the	idea	that	the	field	of
"	一个	蓬勃	作家	和	彻底	动画	经过	这	主意	那	这	场地	的

['letərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts] [juːθ] .

letters	in	this	country	should	bloom	with	the	genius	of	its	youth	.
信件	在	这	国家	应该	盛开	和	这	天才	的	它是	青年	.

"他是一位充满活力的作家，并且深信这个国家的文学领域应该在青年才俊的推动下蓬勃发展。"

[ɪf] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ['dʌznt] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]

If	The	Fly	Leaf	doesn't	achieve	a	great	success	it	will	not	be	for	lack	of
如果	这	飞	叶子	不	达到	一个	伟大的	成功	它	将要	不是	是	为了	缺少	的

['tælənt][ænd; ənd]['enərdʒi][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][də'rektər] . — [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .

talent	and	energy	on	the	part	of	its	director	.	—	The	Boston	Traveller	.
天赋	和	活力	在	这	部分	的	它是	导演	.	—	这	波士顿	游客	.

如果《飞叶》这部电影没有取得巨大成功，那绝不是因为导演缺乏才华和精力。——《波士顿旅行者报》

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [broʊ'ʃʊr] , [ðə; ði][flaɪ] [liːf] ,

A	new	and	wholly	up	to	date	brochure	,	The	Fly	Leaf	,
一个	新的	和	完全	向上	到	日期	宣传册	,	这	飞	叶子	,

一本全新且内容完全更新的小册子，《飞叶报》

[hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði] [kən'dʌktərʃɪp] [ʌv; əv]['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] ,

has	just	appeared	under	the	conductorship	of	Walter	Blackburn	Harte	,
有	只是	出现	在下面	这	指挥	的	沃尔特	布莱克本	哈特	,

刚刚在沃尔特·布莱克本·哈特的指挥下亮相。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [jʌŋ] [men][ɪn][ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — [ðə; ði]

one	of	the	brightest	young	men	in	American	literature	.	—	The
一	的	这	最亮的	年轻的	男人	在	美国人	文学	.	—	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Boston	Home	Journal	.
波士顿	家	杂志	.

美国文学界最杰出的青年作家之一。——《波士顿家庭杂志》

['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ɪn][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Promises	to	be	something	of	a	novelty	in	periodical	literature	,
承诺	到	是	某物	的	一个	新奇	在	期刊	文学	,

有望成为期刊文学领域的一种新颖之作。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːkənt] ['kɑːments] [ɑːn] ['kɜːrənt] [fædz] [ænd; ənd] ['fæʃənz] ,

for	it	is	filled	with	piquant	comments	on	current	fads	and	fashions	,
为了	它	是	已填	和	辛辣的	评论	在	当前的	时尚潮流	和	时尚	,

因为它充满了对当前潮流和时尚的辛辣评论，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['spaɪsi] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['eseɪz] [ɪn] ['mɪnətʃər] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd]
and 和 **contains** 包含 **some** 一些 **spicy** 辛辣的 **and** 和 **whimsical** 异想天开 **essays** 散文 **in** 在 **miniature** 微型 **,** , **written** 书面 **in** 在 **a** 一个 **vivid** 生动
[ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['mænər] . — [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
impressionistic 印象派 **manner** 方式 **.** . **—** — **The** 这 **Boston** 波士顿 **Transcript** 文字稿 **.** .

书中收录了一些辛辣而奇特的微型散文，以生动的印象派风格写成。——《波士顿纪事报》

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [pres] ['noʊtɪsɪz] .
These 这些 **are** 是 **a** 一个 **few** 很少 **press** 按 **notices** 通知 **.** .

以下是一些新闻稿。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
But 但 **all** 全部 **the** 这 **young** 年轻的 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **in** 在 **every** 每一个 **city** 城市 **and** 和 **town** 镇 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts] [feɪm] . [[wʌn]]
States 各州 **are** 是 **discussing** 讨论 **The** 这 **Fly** 飞 **Leaf** 叶子 **and** 和 **spreading** 传播 **its** 它是 **fame** 名声 **.** . **[** [**1** 1 **]**]

但是，美国各个城市和城镇的青年男女都在谈论《飞叶报》，并传播它的名声。[1]

[ðə; ði] [flaɪ] [liːf]
The 这 **Fly** 飞 **Leaf** 叶子

飞叶

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No 不 **.** . **2** 2 **.** .

2号。

['dʒænjueri] , - .
January 一月 **,** , **1896** - **.** .

1896年1月。

['vɑːl] . [wʌn] .
Vol 沃尔 **.** . **1** 1 **.** .

第一卷

[ðə; ði] [mʌŋk] .
THE 这 **MONK** 僧 **.** .

和尚。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [geɪ] ['fɛloʊz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
We 我们 **were** 是 **gay** 同性恋 **fellows** 伙伴们 **,** , **all** 全部 **of** 的 **us** 我们 **,** ,

我们都是同性恋，我们都是。

[ænd; ənd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [mʌŋk] .
And 和 **christened** 受洗 **him** 他 **“** “ **the** 这 **Monk** 僧 **.** .

并给他取名为“僧侣”。

” [hiː; hi] [sæt] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ['saɪləntli] ,
” ” **He** 他 **sat** 卫星 **among** 之中 **us** 我们 **silently** 默默 **,** ,

他静静地坐在我们中间，

[hɪz; ɪz] [waɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [drʌŋk] .

His	wine	was	never	drunk	.
他的	葡萄酒	曾是	绝不	醉	.

他的酒从未被喝过。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['pæʃənət] ,

He	heard	the	music	passionate	,
他	听到	这	音乐	热情的	,

他听得津津有味，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [dæns] ,

But	did	not	join	the	dance	,
但	做过	不是	加入	这	舞蹈	,

但他没有参加舞会。

[ˌʌn'muːvd] , [hiː; hi] [sɔː] [waɪt] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [θroʊt] ,

Unmoved	,	he	saw	white	arms	and	throats	,
不动	,	他	锯	白色的	武器	和	喉咙	,

他无动于衷，看到的是白色的手臂和喉咙。

[ʌn'lʌvɪŋ] , [kɔːt] ['lʌvz] [glæns] .

Unloving	,	caught	Love's	glance	.
冷漠无情	,	捕捉	爱的	瞥一眼	.

不爱的人，却捕捉到了爱的目光。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

I	asked	him	why	he	cared	to	live	,
我	问	他	为什么	他	关心	到	居住	,

我问他为什么还想活下去，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ri'spɔndid] [hiː; hi] , —

“	Because	,	”	responded	he	,	—
“	因为	,	”	回应	他	,	—

“因为，”他回答说——

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['pɪktʃərz]

“	I	like	to	watch	these	pictures
“	我	喜欢	到	手表	这些	图片

我喜欢看这些照片

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Of	the	things	inside	of	me	.
的	这	事物	里面	的	我	.

我内心深处的东西。

” [klɔːd] [ef] . ['brægdən] .

”	Claude	F	.	Bragdon	.
”	克劳德	F	.	布拉格登	.

克劳德·F·布拉格登。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

THE	VISION	OF	YOUTH	.
这	想象	的	青年	.

青年的愿景。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['æksiəm] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɔː'deɪʃəs] ,

It	may	be	accepted	as	an	axiom	that	the	strong	are	always	audacious	,
它	可能	是	公认	作为	一个	公理	那	这	强的	是	总是	大胆的	,

人们或许会把“强者总是大胆无畏”视为一条不言而喻的真理。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv]['eni][mæn][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [hu:] [ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ]

and	so	when	we	hear	of	any	man	in	literature	who	is	shocking
和	所以	什么时候	我们	听到	的	任何	男人	在	文学	WHO	是	令人震惊

[ænd; ənd] ['rʌmpəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][naɪs] ,

and	rumpling	all	the	susceptibilities	of	nice	,
和	皱巴巴的	全部	这	易感性	的	好的	,

所以，当我们听说文学作品中有任何一个人物令人震惊，并动摇了所有善良的情感时，

['kwaɪət] , ['draʊzi] ['pi:p(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][kraɪm][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

quiet	,	drowsy	people	we	may	be	sure	that	his	capital	crime	is	independence	of
安静的	,	昏昏欲睡	人们	我们	可能	是	当然	那	他的	首都	犯罪	是	独立	的

[θɔ:t] [ænd; ənd][ə'pɪnjən] .

thought	and	opinion	.
想法	和	观点	.

安静、昏昏欲睡的人，我们可以肯定，他的死罪是独立思考和发表意见。

[hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θru:] [[ˌtu:'tu:]]

He	is	looking	at	life	for	himself	,	instead	of	through	[	2	]
他	是	寻找	在	生活	为了	他自己	,	反而	的	通过	[	2	]

他正在为自己而活，而不是通过[2]

[ðə; ði] [rɪ'fræktid] ['lensiz][ʌv; əv][oʊld] [klæs] ['hæbɪt][ɔ:r]['æntɪkweɪtɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔ:gmə] .

the	refracted	lenses	of	old	class	habit	or	antiquated	religious	dogma	.
这	折射	镜头	的	老的	班级	习惯	或者	过时的	宗教	教条	.

旧阶级习俗或过时宗教教条的折射透镜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][tu:; tə][wʌn][hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][bi:; bi]

And	it	is	a	thousand	to	one	he	has	the	criminal	audacity	to	be
和	它	是	一个	千	到	一	他	有	这	刑事	大胆	到	是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

他年纪轻轻就如此胆大妄为，这种可能性微乎其微；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] ,

for	the	vision	of	youth	is	clearer	and	more	sure	,
为了	这	想象	的	青年	是	更清晰	和	更多的	当然	,

因为年轻人的视野更清晰、更坚定。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɪtiɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [gri:n] [ɔ:r]['krɪmz(ə)n]['gɑ:g(ə)lz][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [eɪdʒ] ,

and	more	pitying	than	the	old	green	or	crimson	goggles	of	selfish	age	,
和	更多的	怜悯	比	这	老的	绿色的	或者	赤红	风镜	的	自私	年龄	,

比老年人自私自利的绿色或深红色护目镜更令人怜悯。

[ðæt] [wʊd] [peɪnt][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][poʊpz][ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ænd; ənd]

that	would	paint	the	world	as	popes	and	kings	and	classes	and
那	会	画	这	世界	作为	教皇	和	国王	和	课程	和

['gʌvərnmənts] ,

governments	,
政府	,

那会将世界描绘成由教皇、国王、阶级和政府组成的世界。

[wɪð; wɪθ][rɪ'wɔ:rdz][ænd; ənd] ['ɔnəz] [tu:; tə] [gɪv] , [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

with	rewards	and	honors	to	give	,	would	have	it	.
和	奖励	和	荣誉	到	给	,	会	有	它	.

如果能给予奖励和荣誉，那就太好了。

[ɔ:l] [men] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən][kən'dɪʃ(ə)nz]

All	men	whose	life	and	work	make	for	the	uplifting	of	human	conditions
全部	男人	谁	生活	和	工作	制作	为了	这	令人振奋	的	人类	状况

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][set][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tru:θ] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] ['θɜ:rti] .

and	thought	are	set	in	the	way	of	truth	before	reaching	thirty	.
和	想法	是	放	在	这	方式	的	真相	前	到达	三十	.

凡是为提升人类境况和思想而奋斗的人，在三十岁之前就已经走上了追求真理的道路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tɪmərəs] [bɪ'fɔ:r] ['θɜ:rti] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'miti^əbl] ['kaʊərd] ,

If	a	man	is	timorous	before	thirty	,	he	will	be	an	unmitigable	coward	,
如果	一个	男人	是	胆怯的	前	三十	,	他	将要	是	一个	无法缓解的	懦夫	,

一个人在三十岁之前如果胆怯，他就会成为一个无可救药的懦夫。

[pər'hæps] [neɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

perhaps	knave	,	for	the	rest	of	his	days	.
也许	恶棍	,	为了	这	休息	的	他的	天	.

或许他余生都将是个无赖。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] ['eni] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['herоʊɪzəm][ɪz][ðə; ði]

And	today	the	only	profession	which	demands	any	active	spirit	of	heroism	is	the
和	今天	这	仅有的	职业	哪个	需求	任何	积极的	精神	的	英雄主义	是	这

['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

calling	of	literature	,
呼叫	的	文学	,

而如今，唯一需要积极英雄主义精神的职业就是文学创作。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['deius, 'diəs][eks] ['mɑ:kɪnə] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɑ:dərn]['sɪvəlaɪzd][laɪf] .

that	has	become	the	Deus	ex	machina	of	all	modern	civilized	life	.
那	有	变得	这	上帝	前任	机械	的	全部	现代的	文明	生活	.

它已成为现代文明生活中一切事物的"天降神兵"。

['evri] ['tru:li] [æm'bɪʃəs] ['raɪtər] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['evri] ['mænli] ['raɪtər] ,

Every	truly	ambitious	writer	,	or	for	that	matter	,	every	manly	writer	,
每一个	真的	雄心勃勃	作家	,	或者	为了	那	事情	,	每一个	男子气概	作家	,

每一位真正有抱负的作家，或者说，每一位有男子气概的作家，

[bi:; bi][hi:; hi][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ɔ:r][ə; eɪ][ˌmi:di'ɑ:krəti] ,

be	he	a	genius	or	a	mediocrity	,
是	他	一个	天才	或者	一个	平庸	,

无论他是天才还是平庸之辈，

[hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ][aɪ'di:əl][eɪmz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

has	certain	large	ideal	aims	to	serve	in	all	his	literature	.
有	肯定	大的	理想的	目标	到	服务	在	全部	他的	文学	.

他的所有作品都旨在服务于某些宏大的理想目标。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænli][mæn][tu:; tə] ['sɪmpli] [ɪ'voʊk] [ə'plɔ:z] .

It	is	not	enough	for	a	manly	man	to	simply	evoke	applause	.
它	是	不是	足够的	为了	一个	男子气概	男人	到	简单地	唤起	掌声	.

一个真正的男子汉仅仅赢得掌声是不够的。

[ə; eɪ] [nu:d] [nɪmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] [ʌv; əv]['pærɪs] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən][ɑ:n][ə; eɪ]

A	nude	nymph	from	the	gutter	of	Paris	dancing	a	can	-	can	on	a
一个	裸体	仙女	从	这	排水沟	的	巴黎	跳舞	一个	能	-	能	在	一个

[kæ'feɪ] ['teɪbl] ,

cafe	table	,
咖啡店	桌子	,

一个来自巴黎街头的裸体仙女在咖啡桌上跳康康舞，

['ɔ:lsoʊ][laɪvz; lɪvz][baɪ]['pɑ:pjələr] ['sʌfrɪdʒ] ,

also	lives	by	popular	suffrage	,
还	生活	经过	受欢迎的	选举权	,

也实行普选制，

[ænd; ənd] [wɪnz] [sʌtʃ] ['pɑːpjələr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr]

and	wins	such	popular	approbation	as	is	never	given	to	literature
和	胜利	这样的	受欢迎的	赞许	作为	是	绝不	给定	到	文学

— [ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [kraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [iːmɪts] [ɪts] ['tɪŋglɪŋ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ,

—	the	incoherent	cries	in	which	the	whole	body	emits	its	tingling	void	of	aching	,
—	这	语无伦次	哭泣	在	哪个	这	所有的	身体	发出	它是	刺痛感	空白	的	疼痛	,

并赢得了文学作品从未获得的民众赞誉——那种语无伦次的喊叫，全身都发出刺痛的空虚感，

['senʃuəs] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [diːp] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [griːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

sensuous	delight	,	the	deep	,	whole	-	hearted	greed	of	the	flaming	instincts
感性的	喜	,	这	深的	,	所有的	-	心地	贪婪	的	这	炽盛	本能

[ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] . [[θriː]]

and	soul	of	the	race	.	[	3	]
和	灵魂	的	这	种族	.	[	3	]

感官上的愉悦，是种族炽热本能和灵魂深处的、全心全意的贪婪。[3]

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aːts] [ænd; ənd] [trɪks] [ðæt] [geɪn] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] ,

There	are	a	thousand	arts	and	tricks	that	gain	applause	and	good	pay	,
那里	是	一个	千	艺术	和	技巧	那	获得	掌声	和	好的	支付	,

有成千上万种技艺和技巧可以赢得掌声和丰厚的报酬，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['kaʊntənəns] ([ænd; ənd] ['aʊərz] ,

and	have	the	world's	countenance	(	and	ours	,
和	有	这	世界的	面容	(	和	我们的	,

并拥有全世界的目光（以及我们的目光），

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['rɪdʒɪd] ['mɔːrəlɪsts] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ['neɪtʃər]) ;

for	we	are	not	such	rigid	moralists	as	to	try	to	upset	nature	)	;
为了	我们	是	不是	这样的	死板的	道德家	作为	到	尝试	到	沮丧的	自然	)	;

因为我们并非如此僵化的道德主义者，不会试图违背自然规律）；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [tuː; tə] [geɪn] [rɪ'spekt] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æz; əz]

but	it	is	the	business	of	the	artist	to	gain	respect	,	not	for	himself	as
但	它	是	这	商业	的	这	艺术家	到	获得	尊重	,	不是	为了	他自己	作为

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

an	individual	,
一个	个人	,

但艺术家的职责是赢得尊重，而不是为了他个人的尊重。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'laʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

for	in	that	capacity	we	can	allow	much	to	temptation	,	but	for	his
为了	在	那	容量	我们	能	允许	很多	到	诱惑	,	但	为了	他的

['preʃəs] [ɑːrt] ,

precious	art	,
宝贵的	艺术	,

因为在这种身份下，我们很容易屈服于诱惑，但若非为了他那珍贵的艺术，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌm] [wʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] .

which	is	the	voice	of	all	the	dumb	ones	of	our	kind	.
哪个	是	这	嗓音	的	全部	这	哑的	一个	的	我们的	种类	.

这就是我们这类愚昧之人的心声。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [kʊd; kəd] [fɔːr'ber] [ɪn] ['tendərnəs] [tuː; tə]

Surely	,	if	there	is	any	thing	that	Almighty	God	could	forbear	in	tenderness	to
一定	,	如果	那里	是	任何	事物	那	全能者	上帝	可以	忍耐	在	压痛	到

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

如果说有什么东西是全能的上帝出于怜悯而不愿毁灭的，那么，

[ʌv; əv][ɔ:l]['mænz][sæd] [ə'tempts] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [ðɪs] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l][wɜ:rld] ,

of	all	man's	sad	attempts	to	win	a	home	in	this	inhospitable	world	,
的	全部	男人的	伤心	尝试	到	赢	一个	家	在	这	不宜居住的	世界	,

在人类为了在这个不适宜居住的世界里赢得一个家而做出的所有悲惨尝试中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl]

it	is	the	written	pages	that	hold	the	highest	aspirations	of	the	human	soul
它	是	这	书面	页面	那	抓住	这	最高	抱负	的	这	人类	灵魂

— [sʌm; səm]['peɪdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi] ,

—	some	pages	that	we	,
—	一些	页面	那	我们	,

文字承载着人类灵魂的最高理想——有些篇章，我们，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [praɪd][ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] ,

in	our	overweening	pride	in	the	glory	of	our	fellows	,
在	我们的	傲慢	自豪	在	这	荣耀	的	我们的	伙伴们	,

我们因同胞的荣耀而过度骄傲，

[θɪŋk] [hoʊld][ə; eɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [bredθ] [ðæt] [mʌst; məst][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] .

think	hold	a	beauty	and	breadth	that	must	partake	of	Divinity	itself	.
思考	抓住	一个	美丽	和	宽度	那	必须	参加	的	神	本身	.

认为它蕴含着一种美和广度，这种美和广度必然与神性本身有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['deθləs] [taɪm] [ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

But	the	wind	of	deathless	Time	is	rushing	even	now	,
但	这	风	的	永生	时间	是	匆忙	甚至	现在	,

但永恒的时间之风此刻仍在呼啸。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [tʌtʃ] .

and	we	know	that	nothing	can	escape	its	touch	.
和	我们	知道	那	没有什么	能	逃脱	它是	触碰	.

我们知道，没有什么东西能逃脱它的掌控。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

It	is	the	final	business	of	literature	to	quicken	the	spirit	of
它	是	这	最终的	商业	的	文学	到	加速	这	精神	的

[hju:'mænəti][ænd; ənd][stɜ:r] [ðoʊz] ['nəublist] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [meɪk] [ˌju: 'es] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [mɪr]

humanity	and	stir	those	noblest	impulses	that	make	us	despise	the	mere
人类	和	搅拌	那些	最高贵	冲动	那	制作	我们	鄙视	这	仅仅

['grɑ:vlɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [θɪŋz] .

grovelling	life	of	those	who	have	not	learned	the	irony	of	things	.
卑躬屈膝	生活	的	那些	WHO	有	不是	学习	这	讽刺	的	事物	.

文学的最终使命是唤醒人类精神，激发最高尚的冲动，使我们鄙视那些不懂得世事讽刺之人的卑躬屈膝的生活。

[wi:; wi][haɪd] [ɑ:r'selvz] [laɪk] ['gɪlti] ['kri:tʃərz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌsti] , ['dʌsti] [pə'zeʃnz] ,

We	hide	ourselves	like	guilty	creatures	among	our	dusty	,	dusty	possessions	,
我们	隐藏	我们自己	喜欢	有罪的	生物	之中	我们的	尘土飞扬	,	尘土飞扬	财产	,

我们像罪恶的生物一样，把自己藏在满是灰尘的物品中。

[ə'freɪd][tu:; tə] [weɪst] [taɪm][fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ,

afraid	to	waste	time	for	living	and	thought	,
害怕的	到	浪费	时间	为了	活的	和	想法	,

害怕把时间浪费在生活和思考上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊərz] [pæs] [ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ]

and	so	the	days	and	nights	that	should	be	ours	pass	and	we	enjoy
和	所以	这	天	和	夜晚	那	应该	是	我们的	经过	和	我们	享受

[ðem; ðəm][nɑ:t] .

them	not	.
他们	不是	.

于是，本该属于我们的日日夜夜就这样过去了，我们却无法享受。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəts] [pə'zes] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

Only	a	few	poets	possess	the	days	and	nights	,
仅有的	一个	很少	诗人	具有	这	天	和	夜晚	,

只有少数诗人拥有昼夜之力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][laɪf]['moʊstli][ɪn] ['sɑːroʊ] . [[fɔːr]]

and	even	they	know	the	sweetness	of	life	mostly	in	sorrow	.	[	4	]
和	甚至	他们	知道	这	甜味	的	生活	大多	在	悲哀	.	[	4	]

即使他们也大多在悲伤中体会到了生活的甜蜜。[4]

[ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['trɪviəl] [ðæt] [læks] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['reləvəns] [tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ,

All	literature	is	trivial	that	lacks	this	large	relevance	to	human	life	,
全部	文学	是	琐碎的	那	缺乏	这	大的	关联	到	人类	生活	,

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

凡是缺乏与人类生活密切联系的文学作品都是琐碎的，因此，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

in	looking	over	the	bulk	of	contemporary	American	literature	,
在	寻找	超过	这	大部分	的	当代的	美国人	文学	,

在纵观当代美国文学的绝大部分作品时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['niːðər] ['tʃærəti] [nɔːr]['pɑːləsi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

it	is	to	be	feared	that	neither	charity	nor	policy	can	make	it	out	to	be
它	是	到	是	害怕	那	两者都不	慈善机构	也不	政策	能	制作	它	出去	到	是

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

very	important	.
非常	重要的	.

令人担忧的是，无论是慈善还是政策都无法使之显得非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

It	is	destitute	of	any	of	the	spirit	of	genius	,
它	是	贫困	的	任何	的	这	精神	的	天才	,

它完全缺乏天才的精神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	it	is	for	the	most	part	merely	a	travesty	of	the	small	talk	of
和	它	是	为了	这	最多	部分	仅仅	一个	闹剧	的	这	小的	讲话	的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪf][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] “ [gʊd] [sə'saɪəti] .

the	surface	life	of	so	-	called	“	good	society	.
这	表面	生活	的	所以	-	称为	“	好的	社会	.

而且，它在很大程度上只是对所谓“上流社会”表面生活的闲聊的拙劣模仿。

” [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

”	It	nowhere	touches	upon	the	reality	of	human	passion	,
”	它	无处	触摸	之上	这	现实	的	人类	热情	,

“它丝毫没有触及人类情感的本质，

[ɪg'zɪstənt]['ʌndər] ['evri] [mæsk][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

existent	under	every	mask	of	custom	and	artificial	seeming	of	refinement	,
存在的	在下面	每一个	面具	的	风俗	和	人造的	似乎	的	精炼	,

存在于所有习俗和人为营造的精致外表之下，

[ænd; ənd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['evɪdənt][ɪn] ['evri] ['heɪsti][laɪn] — ['mʌni] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ] .

and	its	inspiration	is	evident	in	every	hasty	line	—	money	and	advertising	.
和	它是	灵感	是	明显	在	每一个	仓促	线	—	钱	和	广告	.

而它的灵感来源在每一句简洁的话语中都显而易见——金钱和广告。

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['kændɪd] , [kʊd; kəd]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [boʊst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌtərli] [ˌmiːdi'oʊkər] ,

To	be	quite	candid	,	could	any	other	country	boast	such	an	utterly	mediocre	,
到	是	相当	坦率	,	可以	任何	其他	国家	夸	这样的	一个	完全地	平庸	,

坦白地说，还有哪个国家能拥有如此平庸的……

[ˌʌnɪn'spaɪərd] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪzænz][æz; əz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skrætʃˌbæk] [klʌb] [ʌv; əv]

uninspired	group	of	literary	artisans	as	is	represented	by	the	Scratchback	Club	of
缺乏灵感	团体	的	文学	工匠	作为	是	代表	经过	这	刮刮乐	俱乐部	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约刮刮乐俱乐部所代表的，是一群缺乏灵感的文学创作者。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['membərʃɪp] ['riːəli] ['fəːniʃiz] [ɔːl] [ðæt] ['paːsiz][fɔːr; fər] [kən'tempəreri] “ [ə'merɪkən] ”

which	in	its	membership	really	furnishes	all	that	passes	for	contemporary	“	American	”
哪个	在	它是	会员资格	真的	提供	全部	那	通过	为了	当代的	“	美国人	”

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌpiəri'ɔdikəlz] ?

literature	in	our	periodicals	?
文学	在	我们的	期刊	?

其成员构成是否真正构成了我们期刊中所谓的当代"美国"文学?

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['mɪrli] ['pʊʃɪŋ]

They	show	the	intellectual	and	imaginative	poverty	of	a	people	merely	pushing
他们	展示	这	知识分子	和	富有想象力的	贫困	的	一个	人们	仅仅	推动

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] .

and	ingenious	.
和	巧妙	.

这展现了一个民族在智力和想象力上的贫乏，他们只是在努力奋斗和发挥创造力。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [mɪr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fəːniʃiz]

They	reveal	the	shallowness	of	the	prevailing	idea	that	mere	education	furnishes
他们	揭示	这	浅	的	这	盛行	主意	那	仅仅	教育	提供

[ðoʊz] [diːp] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [truː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

those	deep	forces	of	personality	which	have	made	all	true	literature	,
那些	深的	力量	的	性格	哪个	有	制成	全部	真的	文学	,

它们揭示了那种认为仅仅依靠教育就能赋予人格深厚力量，从而创作出所有真正文学作品的肤浅观念。

[ænd; ənd][ɔːl] [truː] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	all	true	cultivation	,	with	or	without	education	.
和	全部	真的	栽培	,	和	或者	没有	教育	.

以及所有真正的修养，无论是否接受过教育。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]['riːəl] [spɑːn'teɪniəs] [θɔːt] [ɪn] [ðiːz] [men][ænd; ənd]

There	is	none	of	the	audacity	of	real	spontaneous	thought	in	these	men	and
那里	是	没有任何	的	这	大胆	的	真实的	自发的	想法	在	这些	男人	和

['wɪmənz] [wɜːrk] ;

women's	work	;
女性的	工作	;

这些男男女女的作品中丝毫没有真正自发思考的胆识;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdər] , [æz; əz] [mə'kænɪkli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['kætəlɔːg] . [

it	is	all	written	to	order	,	as	mechanically	as	an	auctioneer's	catalogue	.	[
它	是	全部	书面	到	命令	,	作为	机械地	作为	一个	拍卖师的	目录	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

所有内容都是按顺序编写的，就像拍卖师的目录一样机械。[5]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

But	it	is	well	to	have	a	definite	aim	in	literature	,
但	它	是	出色地	到	有	一个	定	目的	在	文学	,

但是，在文学创作中拥有明确的目标是件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði][penz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] [liːf] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst]
and **the** **pens** **concerned** **in** **the** **production** **of** **the** **Fly** **Leaf** **are** **at** **least**
和 这 钢笔 担心的 在 这 生产 的 这 飞 叶子 是 在 至少
[ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][flu'ɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] ['miːdiəm][ʌv; əv][proʊz] ,
inspired **by** **a** **sense** **of** **the** **fluidity** **of** **this** **excellent** **medium** **of** **prose** **,**
灵感 经过 一个 感觉 的 这 流动性 的 这 出色的 中等的 的 散文 ,

而参与制作《飞叶》的钢笔，至少在设计之初就体现了对散文这种优秀媒介的流畅性的理解。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði]
and **though** **they** **may** **fail** **in** **the** **haste** **of** **periodical** **writing** **to** **achieve** **the**
和 尽管 他们 可能 失败 在 这 匆忙 的 期刊 写作 到 达到 这
['pɜːrfɪkt] ['ɛndz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
perfect **ends** **of** **art** **,**
完美的 结束 的 艺术 ,

尽管他们在期刊写作的匆忙中可能未能达到艺术的完美目标，

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɑːntənli] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'beɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst]
at **least** **they** **will** **not** **wantonly** **strive** **to** **debase** **the** **public** **judgment** **and** **taste**
在 至少 他们 将要 不是 肆意妄为 努力 到 贬值 这 民众 判断 和 品尝
[baɪ] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [maɪndz][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [pruːdz] ,
by **pandering** **to** **the** **narrow** **minds** **of** **ignorant** **prudes** **,**
经过 迎合 到 这 狭窄的 思想 的 无知 伪君子 ,

至少他们不会为了迎合无知伪君子的狭隘思想而肆意败坏公众的判断力和品味。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
after **the** **fashion** **of** **the** **popular** **periodical** **literature** **of** **the** **day** **.**
后 这 时尚 的 这 受欢迎的 期刊 文学 的 这 天 .

效仿当时流行期刊文学的风格。

[ðə; ði][flai] [liːf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
The **Fly** **Leaf** **has** **a** **definite** **aim** **and** **purpose** **in** **being** **,** **and** **that** **is** **,**
这 飞 叶子 有 一个 定 目的 和 目的 在 存在 , 和 那 是 ,

Fly Leaf 的存在有着明确的目标和目的，那就是：

[tuː; tə][get] [mɔːr] ['lætɪtuːd][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
to **get** **more** **latitude** **in** **literature** **written** **in** **English** **,**
到 得到 更多的 纬度 在 文学 书面 在 英语 ,

为了在用英语创作的文学作品中获得更大的创作自由，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
and **to** **make** **the** **work** **of** **the** **real** **writers** **of** **our** **end** **of** **the** **century**
和 到 制作 这 工作 的 这 真实的 作家 的 我们的 结尾 的 这 世纪
['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .
better **known** **to** **the** **great** **democracy** **of** **readers** **.**
更好的 已知 到 这 伟大的 民主 的 读者 .

并让本世纪末真正作家的作品为广大读者所知。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] , ['foʊgi] ['kɑːpintəz] ,
These **are** **the** **younger** **men** **and** **not** **the** **old** **,** **fogy** **carpenters** **,**
这些 是 这 年轻 男人 和 不是 这 老的 , 老顽固 木匠 ,

这些是年轻人，不是那些老古董木匠。

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] ['mɔːrəl][trækts]['ʌndər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['hɑːlənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
brought **up** **to** **write** **moral** **tracts** **under** **Dr** **.** **J** **.** **G** **.** **Holland** **at** **the** **close**
带来 向上 到 写 道德 小册子 在下面 博士 . J . G . 荷兰 在 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
of **the** **fifties** **.**
的 这 五十年代 .

五十年代末，在 JG Holland 博士的指导下，开始撰写道德论著。

[ðə; ði][flai] [liːf] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts][eɪmz]

The	Fly	Leaf	looks	to	the	younger	generation	to	enable	it	to	make	its	aims
这	飞	叶子	看起来	到	这	年轻	一代	到	使能够	它	到	制作	它是	目标

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [laɪf] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

a	force	in	our	intellectual	and	literary	life	here	in	America	.
一个	力量	在	我们的	知识分子	和	文学	生活	这里	在	美国	.

《飞叶报》希望借助年轻一代的力量，使之成为美国知识和文学生活中的一股力量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði]

There	is	a	revolt	and	a	quickening	sense	of	changes	and	forces	in	the
那里	是	一个	反叛	和	一个	加速	感觉	的	变化	和	力量	在	这

[er] .

air	.
空气	.

空气中弥漫着反抗的气息，变革和力量正在加速涌动。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['raɪtər][ɔːr]['wɜːrkər][kæn; kən] [ɪ'fekt] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

The	work	of	any	individual	writer	or	worker	can	effect	little	or	nothing	.
这	工作	的	任何	个人	作家	或者	工人	能	影响	小的	或者	没有什么	.

任何一位作家或工作者的努力都可能收效甚微甚至毫无影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	the	earnest	enthusiasm	of	a	little	band	of	men	and	women	,
但	这	认真	热情	的	一个	小的	乐队	的	男人	和	女性	,

但是，一小群男女的真挚热情，

[ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

inspired	with	a	belief	in	the	impartiality	of	the	good	God	and	the
灵感	和	一个	信仰	在	这	公正性	的	这	好的	上帝	和	这

[pər'petʃuəl] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [[sɪks]]

perpetual	renewal	of	imagination	and	thought	and	[	6	]
永久	续期	的	想像力	和	想法	和	[	6	]

受到对上帝公正无私的信念以及想象力和思想不断更新的启发[6]

['dʒiːniəs][ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

genius	in	every	branch	of	the	race	,
天才	在	每一个	分支	的	这	种族	,

种族各个分支中都有天才，

[kæn; kən][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['haɪər] [aɪ'diːlz][ɪn][nɑːt] ['mɪrli]

can	set	such	an	enthusiasm	for	better	things	and	higher	ideals	in	not	merely
能	放	这样的	一个	热情	为了	更好的	事物	和	更高	理想	在	不是	仅仅

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] [ɪn'devər] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

the	substance	but	the	spirit	of	all	our	art	endeavor	as	shall	bring	in	a
这	物质	但	这	精神	的	全部	我们的	艺术	努力	作为	将	带来	在	一个

['hɑːrvɪst][ʌv; əv]['riːəl] ,

harvest	of	real	,
收成	的	真实的	,

能够将对美好事物和更高理想的热情不仅体现在我们所有艺术努力的实质内容中，也体现在我们所有艺术努力的精神之中，从而带来真正的丰硕成果。

[roʊ'bʌst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm]

robust	literature	from	every	quarter	of	this	country	—	largely	from
强壮的	文学	从	每一个	四分之一	的	这	国家	—	很大程度上	从

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kwɔːrtərz] .

the	most	unsuspected	quarters	.
这	最多	意想不到的	四分之一	.

来自全国各地的优秀文学作品——其中很多都来自最意想不到的领域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈskætərd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊblɝ][aɪˈdiːəl][ðæn; ðən] [əbˈteɪnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈtempəreri]

It	is	this	scattered	interest	in	a	nobler	ideal	than	obtains	in	our	contemporary
它	是	这	疏散	兴趣	在	一个	更高贵	理想的	比	获得	在	我们的	当代的

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪl] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈfoʊkəs] .

periodical	literature	that	the	Fly	Leaf	will	attempt	to	focus	.
期刊	文学	那	这	飞	叶子	将要	试图	到	重点	.

《飞叶》杂志将努力聚焦于这种对比当代期刊文献中更崇高的理想的零散兴趣。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtɝz] [wɪð; wɪθ][ˈeni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [staɪl] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ænd; ənd]

At	present	nearly	all	the	writers	with	any	individual	style	and	force	and
在	展示	几乎	全部	这	作家	和	任何	个人	风格	和	力量	和

[roʊˈbʌstnəs] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][eɪm][ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l]

robustness	and	largeness	of	aim	are	shut	out	of	American	periodical
鲁棒性	和	大	的	目的	是	关闭	出去	的	美国人	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

目前，几乎所有具有独特风格、力量、魄力和远大抱负的作家都被美国期刊文学拒之门外。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ˈkwɑːlətiz] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑːr; ər] [diːmd] [tuː] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] .

because	such	qualities	in	literature	are	deemed	too	shocking	nowadays	.
因为	这样的	品质	在	文学	是	被认为	也	令人震惊	如今	.

因为如今文学作品中出现这类特质被认为太过惊世骇俗。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [bɪˈliːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈriːdɝz] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [ˈboʊldnəs] , [əˈrɪdʒən(ə)l]

The	Fly	Leaf	believes	there	are	still	readers	who	appreciate	boldness	,	original
这	飞	叶子	相信	那里	是	仍然	读者	WHO	欣赏	大胆	,	原来的

[kənˈsepʃnz] , [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] ,

conceptions	,	audacity	of	treatment	,
概念	,	大胆	的	治疗	,

《飞叶报》相信，仍然有读者欣赏大胆的创意、原创的构思和大胆的处理方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈverid] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsi][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

and	the	varied	play	of	fancy	over	the	whole	and	not	merely	a	part	of
和	这	多种多样	玩	的	想要	超过	这	所有的	和	不是	仅仅	一个	部分	的

[ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .

human	existence	.
人类	存在	.

以及想象力在人类存在的整体而非仅仅是一部分中发挥的丰富作用。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkwɑːlətiz] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr]['stændərd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

These	are	the	qualities	that	gave	us	our	standard	English	literature	,
这些	是	这	品质	那	给予	我们	我们的	标准	英语	文学	,

正是这些特质造就了我们今天的标准英语文学。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ɪnˈspaɪərd][ˈaʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	in	the	early	days	inspired	our	greatest	writers	in	America	.
和	在	这	早期的	天	灵感	我们的	最	作家	在	美国	.

早期，它启发了美国最伟大的作家们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [təˈdeɪ] ,

They	must	be	the	impulse	and	inspiration	of	today	,
他们	必须	是	这	冲动	和	灵感	的	今天	,

它们必定是当今时代的动力和灵感源泉。

[ɪf] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]

if	Americans	are	not	content	to	be	represented	in	literature	by
如果	美国人	是	不是	内容	到	是	代表	在	文学	经过

['snɑːbɪʃ] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] “ ['leɪdiz] ,

snobbish	boys	trying	to	write	like	“	ladies	,
势利	男孩们	尝试	到	写	喜欢	“	女士们	,

如果美国人不满足于在文学作品中被势利的男孩们模仿"淑女"的写作风格来代表，

” [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [laɪk] [ðə; ði] [duːs] [noʊz] [wʌt] .

”	and	women	who	write	without	effort	like	the	deuce	knows	what	.
”	和	女性	WHO	写	没有	努力	喜欢	这	二	知道	什么	.

”以及那些毫不费力就能写出精彩文章的女性。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt]

When	we	say	we	appeal	to	the	younger	people	it	must	not	be	thought
什么时候	我们	说	我们	上诉	到	这	年轻	人们	它	必须	不是	是	想法

[ðæt] [wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ɔːl'ðoʊ] [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [mɔːr] [['sɛvən]]

that	we	appeal	to	the	children	—	although	since	they	are	so	far	more	[	7	]
那	我们	上诉	到	这	孩子们	—	虽然	自从	他们	是	所以	远的	更多的	[	7	]

当我们说我们吸引年轻人时，千万不要以为我们吸引儿童——尽管他们比年轻人要多得多[7]

['krɪtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['grænperənts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm]

critical	than	their	grandparents	,	we	shall	not	dare	to	forget	them
批判的	比	他们的	祖父母	,	我们	将	不是	敢	到	忘记	他们

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

他们比他们的祖父母更为重要，我们绝不能完全忘记他们。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

We	mean	that	we	desire	to	enlist	the	interests	and	sympathies	of	our
我们	意思是	那	我们	欲望	到	入伍	这	兴趣	和	同情	的	我们的

[oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [seɪ] [ðoʊz] [bɔːrn] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd] [sɪns] .

own	generation	—	say	those	born	sometime	in	the	sixties	and	since	.
自己的	一代	—	说	那些	出生	有时	在	这	六十年代	和	自从	.

我的意思是，我们希望赢得我们这一代人的兴趣和同情——比如六十年代及以后出生的人。

['aʊər; ɑːr] ['grænperənts] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [foʊk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [smɑːrt] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'deɪ]

Our	grandparents	may	be	very	good	folk	and	quite	smart	in	getting	around	today
我们的	祖父母	可能	是	非常	好的	民间	和	相当	聪明的	在	获得	大约	今天

,

,

,

我们的祖父母或许都是非常善良的人，而且在当今社会出行也很有智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] ['ælmənæk] ,

but	they	were	largely	brought	up	on	almanacs	,
但	他们	是	很大程度上	带来	向上	在	年鉴	,

但他们大多是看着年鉴长大的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] [teɪsts] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] .

and	their	literary	tastes	are	narrow	and	eccentric	without	being	picturesque	.
和	他们的	文学	口味	是	狭窄的	和	偏心	没有	存在	如画	.

他们的文学品味狭隘而古怪，却并不优美动人。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəli] [fɑːr]

They	belong	to	ancient	times	without	holding	the	antique	novelties	of	the	really	far
他们	属于	到	古老的	时代	没有	保持	这	古董	新奇	的	这	真的	远的

[ə'weɪ] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

away	ancient	times	,
离开	古老的	时代	,

它们属于古代，却不具备遥远古代的真正新奇事物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

which	were	really	more	in	touch	with	the	intellectual	bustle	and	eager	curiosity
哪个	是	真的	更多的	在	触碰	和	这	知识分子	忙碌	和	渴望的	好奇心

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [greɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [smʌg] ['æŋgloʊ] - ['sæksn][əb'sɔːrpʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

of	our	day	than	those	gray	years	of	smug	Anglo	-	Saxon	absorption	in	a
的	我们的	天	比	那些	灰色的	年	的	踌躇满志	盎格鲁	-	撒克逊	吸收	在	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [mɪr] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] [ðæt] [laɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

civilization	of	mere	bread	and	beer	that	lie	immediately	behind	us	,
文明	的	仅仅	面包	和	啤酒	那	说谎	立即地	在后面	我们	,

与身后盎格鲁-撒克逊人自鸣得意、沉溺于面包和啤酒文明的那些灰色岁月相比，这些岁月更能反映我们这个时代的知识分子活力和求知欲。

[ænd; ənd] [stɪl] [kæst][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prʊriənt] [mə'rælәti]['oʊvər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

and	still	cast	the	chill	shadow	of	their	prurient	morality	over	all	our
和	仍然	投掷	这	寒意	阴影	的	他们的	淫秽的	道德	超过	全部	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他们那种淫秽的道德观仍然给我们的所有文学作品投下令人不寒而栗的阴影。

['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt]['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θredber]

Even	some	of	the	direct	parents	of	this	generation	are	a	little	threadbare
甚至	一些	的	这	直接的	父母	的	这	一代	是	一个	小的	破旧的

[ɪn][ðer; ðər]['kreɪniəmz] .

in	their	craniums	.
在	他们的	头骨	.

甚至这一代人的一些直系父母，脑子也有些不太灵光了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [də'mestɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

They	have	read	domestic	literature	all	their	lives	and	of	course
他们	有	读	国内的	文学	全部	他们的	生活	和	的	课程

[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [θɔːt] .

are	incapable	of	thought	.
是	无法	的	想法	.

他们一生都在阅读国内文学作品，当然没有思考能力。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [greɪ] ['mætər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrn][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bæk] ,

The	stirring	gray	matter	is	found	in	the	heads	of	those	born	not	much	further	back	,
这	搅拌	灰色的	事情	是	成立	在	这	头部	的	那些	出生	不是	很多	更远	后退	,

这种活跃的灰色物质存在于出生时间相近的人们的大脑中。

[seɪ] , [ðæn; ðən] - - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][goʊld] .

say	,	than	'	49	,	the	year	of	gold	.
说	,	比	-	-	,	这	年	的	金子	.

比如说，比 1949 年，黄金之年还要早。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [fɪn][diː] ['siːkəl] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Let	us	resolve	to	make	this	fin	de	siecle	the	golden	age	of	American
让	我们	解决	到	制作	这	鳍	德	世纪	这	金的	年龄	的	美国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

让我们下定决心，将这个世纪末打造成美国文学的黄金时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ] [sə'spekt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] ['grænperənts]

And	if	there	are	,	as	I	suspect	there	are	,	some	belated	grandparents
和	如果	那里	是	,	作为	我	怀疑	那里	是	,	一些	迟到的	祖父母

[stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

still	on	earth	,
仍然	在	地球	,

如果像我怀疑的那样，世上还有一些已故的祖父母，

['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['mɪltən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:təz] , [jʌŋ]

animated	with	the	spirit	and	ideals	of	Milton	and	the	Martyrs	,	young
动画	和	这	精神	和	理想	的	米尔顿	和	这	殉道者	,	年轻的

[æt; ət] [[eɪt]]

at	[	8	]
在	[	8	]

深受弥尔顿和殉道者的精神和理想的鼓舞，年轻时[8]

[hɑ:rt] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd]

heart	in	their	enthusiasm	for	the	truth	,	for	the	art	that	touches	and
心	在	他们的	热情	为了	这	真相	,	为了	这	艺术	那	触摸	和

[i'nəublz] [laɪf] ,

ennobles	life	,
使贵族化	生活	,

他们满怀热情地追求真理，追求能够触动人心、提升人生的艺术。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju: 'es]['ɔ:lsoʊ] ,

and	for	freedom	of	thought	and	expression	,	these	are	of	us	also	,
和	为了	自由	的	想法	和	表达	,	这些	是	的	我们	还	,

而对于思想和言论自由，这些也属于我们。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli][faɪnd][ɪn][ðə; ði][flai] [li:f] , [ɪn][ɪts][bɜ:rst][ʌv; əv] [ju:θ] ,

and	will	gladly	find	in	the	Fly	Leaf	,	in	its	burst	of	youth	,
和	将要	乐意	寻找	在	这	飞	叶子	,	在	它是	爆裂	的	青年	,

并且会欣然发现，在飞叶草迸发出的青春活力中，

[ðə; ði][aɪ'di:lz] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] —

the	ideals	that	have	always	permeated	robust	and	honest	literature	—
这	理想	那	有	总是	渗透	强壮的	和	诚实的	文学	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [swɪŋ] [ɔ:r][bɜ:rn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs]

especially	in	the	old	days	when	a	man	might	swing	or	burn	for	an	audacious
尤其	在	这	老的	天	什么时候	一个	男人	可能	摇摆	或者	烧伤	为了	一个	大胆的

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

这些理想一直贯穿于优秀而诚实的文学作品中——尤其是在过去，一个人可能会因为一本大胆的小册子而被处以绞刑或火刑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [oʊld]['fəʊdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] .

With	such	old	fogies	we	have	no	bone	of	contention	.
和	这样的	老的	老古董	我们	有	不	骨	的	争论	.

跟这些老古董们没什么可争论的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fəʊdʒɪz][ɪn] ['petɪkəʊts] , [ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['raɪtɚz] ,

But	the	old	fogies	in	petticoats	,	the	gingerbread	writers	,
但	这	老的	老古董	在	衬裙	,	这	姜饼	作家	,

但那些穿着衬裙的老古董，那些故作高深的作家们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [tɔ:s] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] —

we	shall	probably	toss	up	in	a	blanket	nine	times	as	high	as	the	moon	—
我们	将	大概	折腾	向上	在	一个	毯子	九	时代	作为	高的	作为	这	月亮	—

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [prest] [fɔ:r; fər] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .

when	we	are	not	so	pressed	for	space	and	time	.
什么时候	我们	是	不是	所以	按下	为了	空间	和	时间	.

当我们不再那么缺乏空间和时间的时候，我们或许能把毯子卷到比月亮高九倍的地方。

[greɪ] [aɪz] .

GREY	EYES	.
灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛。

[braʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,
Brown eyes for passion and blue eyes for life ,
棕色的 眼睛 为了 热情 和 蓝色的 眼睛 为了 生活 ,

棕色的眼睛代表激情，蓝色的眼睛代表生活。

[pɪŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [fɔːr; fər] [straɪf] ,
Pink eyes and green eyes and black eyes for strife ,
粉色的 眼睛 和 绿色的 眼睛 和 黑色的 眼睛 为了 冲突 ,

粉红眼睛、绿色眼睛和黑色眼睛代表纷争，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ɑːr; ər] [greɪ] .
But the eyes of my love are grey .
但 这 眼睛 的 我的 爱 是 灰色的 .

但我爱人的眼睛是灰色的。

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [dʌl] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sæd] ,
Bright eyes that are happy , dull eyes that are sad ,
明亮的 眼睛 那 是 快乐的 , 乏味的 眼睛 那 是 伤心 ,

明亮的眼睛表示快乐，黯淡的眼睛表示悲伤。

[waɪd] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [mæd] ,
Wide innocent eyes and eyes to make mad ,
宽的 清白的 眼睛 和 眼睛 到 制作 疯狂的 ,

天真无邪的大眼睛和能让人愤怒的眼神，

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːft] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [greɪ] .
But I love the soft eyes that are grey .
但 我 爱 这 柔软的 眼睛 那 是 灰色的 .

但我喜欢那双柔和的灰色眼睛。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [sɔːft] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [greɪ] , [lʌv] ,
I love the soft eyes that are grey , love ,
我 爱 这 柔软的 眼睛 那 是 灰色的 , 爱 ,

我喜欢那双柔和的灰色眼睛，亲爱的。

[ænd; ənd] - [biː; bi] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ə'bʌv] ,
And grey'll be the eyes of the angels above ,
和 - 是 这 眼睛 的 这 天使 多于 ,

而天上天使的眼睛将是灰色的。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [greɪ] .
For in heaven your eyes will be grey .
为了 在 天堂 你的 眼睛 将要 是 灰色的 .

因为在天堂里，你的眼睛会变成灰色。

['ʃəːwin] ['koʊdi] . [[naɪn]]
Sherwin Cody . [9]
舍温 科迪 . [9]

舍温·科迪。[9]

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pærəbl] .
A GEOLOGICAL PARABLE .
一个 地质 寓言 .

一个地质寓言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] ['æftərwərdz] [kɔːld] .
It was at the place afterwards called Solenhofen .
它 曾是 在 这 地方 然后 称为 索伦霍芬 .

后来这个地方被称为索伦霍芬。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [æz; əz] [dʒʊ'ræsɪk] ['weðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] .
The weather was miserable , as Jurassic weather usually was .
这 天气 曾是 悲惨的 , 作为 侏罗纪 天气 通常 曾是 .

天气糟糕透了，侏罗纪时代的天气一向如此。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] ['stedəli] [daʊn] , [ænd; ənd]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	rain	beat	steadily	down	,	and	carbon	dioxide	was	still	upon	the	earth	.
这	雨	打	稳步	向下	,	和	碳	二氧化硫	曾是	仍然	之上	这	地球	.

雨水不停地往下打，二氧化碳仍然弥漫在地球上。

[ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːpterɪks] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['gluːmi] ,

The	Archaeopteryx	was	feeling	pretty	gloomy	,
这	始祖鸟	曾是	感觉	漂亮的	阴沉	,

始祖鸟心情很低落。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

for	at	that	morning's	meeting	of	the	Amalgamated	Association	of
为了	在	那	早晨	会议	的	这	合并	协会	的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['blækbɔːld] .

Enaliosaurians	he	had	been	blackballed	.
埃纳利奥龙	他	有	到过	被列入黑名单	.

因为在当天上午举行的恩纳利奥龙类联合协会会议上，他被列入了黑名单。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] [deɪnd]

He	was	looked	down	upon	by	the	Pterodactyl	and	the	Ichthyosaurus	deigned
他	曾是	看起来	向下	之上	经过	这	翼龙	和	这	鱼龙	设计

[nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

not	to	notice	him	.
不是	到	注意	他	.

翼龙瞧不起他，鱼龙也对他不屑一顾。

[kæst][aʊt][baɪ][ðə; ði][rep'tiliə] , [ænd; ənd]['eiviːz][nɑːt] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Cast	out	by	the	Reptilia	,	and	Aves	not	being	thought	of	,
投掷	出去	经过	这	爬行动物	,	和	鸟类	不是	存在	想法	的	,

被爬行动物驱逐，鸟类又不被考虑在内

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

he	became	a	wanderer	upon	the	face	of	the	earth	.
他	成为	一个	流浪者	之上	这	脸	的	这	地球	.

他成了世间的流浪者。

“ [ə'læs] ! ” [said] [ðə; ði] [pʊr] [ˌɑːrki'ɑːpterɪks] , “ [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Alas	!	”	sighed	the	poor	Archaeopteryx	,	“	this	world	is	no	place	for	me	.
“	唉	!	”	叹了口气	这	贫穷的	始祖鸟	,	“	这	世界	是	不	地方	为了	我	.

“唉！”可怜的始祖鸟叹了口气，“这个世界不适合我。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

”	And	he	laid	him	down	and	died	;	and	became	imbedded	in	the	rock	.
”	和	他	铺设	他	向下	和	死亡	;	和	成为	嵌入式	在	这	岩石	.

于是他把他放下，死了，死在了岩石里。

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz]['æftərwərd][ə; eɪ] [feðərlɪs] ['baɪped] , [kɔːld] [mæn] , [dʌg][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd]

And	ages	afterward	a	featherless	biped	,	called	man	,	dug	him	up	,	and
和	年龄	之后	一个	无羽毛的	双足动物	,	称为	男人	,	挖	他	向上	,	和

['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

marvelled	at	him	,
惊叹不已	在	他	,

很久以后，一种没有羽毛的两足动物，被称为人，把他挖了出来，并对他感到惊奇。

['kraɪɪŋ] , “ [loʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪvɪs][ænd; ənd]['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['feðərd]

crying	,	“	Lo	,	the	original	Avis	and	fountain	-	head	of	all	our	feathered
哭泣	,	“	洛	,	这	原来的	艾维斯	和	喷泉	-	头	的	全部	我们的	羽毛

['flɑːks] !

flocks	!
羊群	!

喊道：“看哪，这就是最初的艾维斯，我们所有羽毛丰满的鸟群的源头！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['revərəns] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ,
" And they placed him with great reverence in a case ,
" 和 他们 放置 他 和 伟大的 尊敬 在 一个 案件 ,

"他们非常尊敬地将他安放在一个柜子里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][lænd] .
and his name became a by - word in the land .
和 他的 姓名 成为 一个 经过 - 单词 在 这 土地 .

他的名字成了这片土地上的一个绰号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:pterɪks] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
But the Archaeopteryx knew it not .
但 这 始祖鸟 知道 它 不是 .

但始祖鸟并不知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd] [strʌtid] ['praʊdli]
And the descendant for whom he had suffered and died strutted proudly
和 这 后裔 为了 谁 他 有 遭受 和 死亡 昂首阔步 自豪地
[ə'baʊt][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ,
about the barn - yard ,
关于 这 谷仓 - 院子 ,

他为之受苦受难、最终献出生命的后代，骄傲地在谷仓院子里踱来踱去。

[krəuɪŋ] ['lʌstɪli] [kɑ:k] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] !
crowing lustily cock - a - doodle - do !
鸣叫 热情地 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 做 !

啼鸣得响亮——喔喔喔!

[es] . [pi:] . ['kærik] , ['dʒunjɔ:] . [-]
S . P . Carrick , Jr . [10]
S . P . 卡里克 , 小 . [-]

SP Carrick, Jr.[10]

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] ['raɪtər] .
THE WAIL OF THE HACK WRITER .
这 哀号 的 这 黑客 作家 .

蹩脚作家的哀嚎。

[ɑ:] , ['drɪri] [ɪz][ðə; ði][tɔɪl][fɔ:r; fər] [dʌl]
Ah , dreary is the toil for dull
啊 , 凄凉 是 这 辛劳 为了 乏味的

啊，枯燥乏味的苦差事

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [θɔ:t] — [ðə; ði] [tʃæf] - [tʃoʊkt] [greɪn] ,
And shallow thought — the chaff - choked grain ,
和 浅的 想法 — 这 糠 - 窒息 粮食 ,

肤浅的思想——如同被糠秕堵塞的谷粒，

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skʌl] ,
That comes from just beneath the skull ,
那 来 从 只是 下面 这 颅骨 ,

那部分来自头骨下方，

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] .
Not from the brain within the brain .
不是 从 这 脑 之内 这 脑 .

不是来自大脑内部的大脑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] , [tʃæf] - ['nʌrɪʃt] [traɪb]
But all the dull , chaff - nourished tribe
但 全部 这 乏味的 , 糠 - 营养 部落

但所有那些迟钝、营养不良的部落

[mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv][bræn] ,

Must	have	its	favorite	food	of	bran	,
必须	有	它是	最喜欢的	食物	的	麸	,

它一定有它最爱的食物——麸皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [raɪts] [mʌst; məst][let][ðə; ði][skraɪb]

And	he	who	writes	must	let	the	scribe
和	他	WHO	写	必须	让	这	隶

而书写者必须让抄写员来记录。

['mɜːrdər][ðə; ði]['poʊət][ɪn][ðə; ði][mæn] .

Murder	the	poet	in	the	man	.
谋杀	这	诗人	在	这	男人	.

扼杀男人心中的诗人。

[ɔːft][mʌst; məst][hiː; hi][stem][ðə; ði][taɪdz] [ðæt][roʊl]

Oft	must	he	stem	the	tides	that	roll
经常	必须	他	干	这	潮汐	那	卷

他常常必须阻止汹涌的浪潮。

[frʌm; frəm] [θɔːts] [ɪn'tɪriər] [diːp] , [ænd; ənd] , [ded]

From	thought's	interior	deep	,	and	,	dead
从	想法	内部的	深的	,	和	,	死的

从思想的深处，以及，死亡

[tuː; tə][ðer; ðər][fɑːr] ['vɔɪsɪz] , [sel] [hɪz; ɪz][soʊl] —

To	their	far	voices	,	sell	his	soul	—
到	他们的	远的	声音	,	卖	他的	灵魂	—

对着远处传来的声音，出卖他的灵魂——

[noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] , [fɔːr; fər] [bred] .

No	,	not	for	gold	,	for	bread	.
不	,	不是	为了	金子	,	为了	面包	.

不，不是为了黄金，而是为了面包。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [ʃaɪn]

And	he	must	leave	the	heights	that	shine
和	他	必须	离开	这	高度	那	闪耀

他必须离开那闪耀的高峰。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] [stiːps]

And	hasten	down	their	arduous	steeps
和	趋	向下	他们的	艰巨	陡峭

然后加快脚步，走下陡峭的山坡

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['mɪljən] - ['θroʊtɪd] [swaɪn] ,

To	feed	the	million	-	throated	swine	,
到	喂养	这	百万	-	喉咙	猪	,

为了喂养那百万只嗓门很大的猪，

[ðæt] [gʌlps] [ɪts]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [sliːps] .

That	gulps	its	garbage	and	then	sleeps	.
那	咕咚咕咚	它是	垃圾	和	然后	睡觉	.

它吞下垃圾，然后睡觉。

[sæm]['wɔːltər] [fɑːs] .

Sam	Walter	Foss	.
山姆	沃尔特	福斯	.

山姆·沃尔特·福斯。

[ə'doʊnɪs] [ɪn] ['tætərz] .

ADONIS	IN	TATTERS	.
阿多尼斯	在	破烂不堪	.

残破的阿多尼斯。

[ə; eɪ] ['pærəbl] [ɑːn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

A	PARABLE	ON	THE	POWER	OF	BEAUTY	.
一个	寓言	在	这	力量	的	美丽	.

一个关于美的力量的寓言。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrlər] ['lektʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['biːkən] [striːt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪz][ækpt][tuː; tə]

The	audience	at	a	parlor	lecture	in	a	Beacon	Street	drawing	room	is	apt	to
这	观众	在	一个	客厅	演讲	在	一个	灯塔	街道	绘画	房间	是	易于	到

[biː; bi]['ræðər] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ,

be	rather	intense	and	rapt	in	its	attention	,
是	相当	激烈的	和	欣喜若狂	在	它是	注意力	,

在比肯街的客厅里举行的沙龙讲座，听众往往会非常专注，全神贯注。

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ɪn][ɪts][ɪn'θuːziæzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [wɪtʃ]

and	discreet	in	its	enthusiasm	,	with	the	emphasis	of	discernment	which
和	慎重	在	它是	热情	,	和	这	强调	的	辨别力	哪个

[səb'duːd] , [wel] - [bred] [ə'plɔːz] [kən'fəːz] .

subdued	,	well	-	bred	applause	confers	.
低沉的	,	出色地	-	繁殖	掌声	授予	.

热情洋溢却又不失谨慎，带着一种克制而有教养的掌声所体现的洞察力。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['redʒinəld] ['bevərɪdʒ] ['vɪnsɛnts] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [-]

At	Mrs	.	Reginald	Beveridge	Vincent's	this	is	always	[	11	]
在	太太	.	雷金纳德	贝弗里奇	文森特的	这	是	总是	[	-	]

在雷金纳德·贝弗里奇·文森特夫人那里，这总是[11]

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] ['givəz] [ʌv; əv]

particularly	noticeable	,	for	Mrs	.	Vincent	is	one	of	the	social	law	givers	of
特别	显	,	为了	太太	.	文森特	是	一	的	这	社会的	法律	捐赠者	的

[ðə; ði] “ [smɑːrt] ” [set] ,

the	“	smart	”	set	,
这	“	聪明的	”	放	,

尤其值得注意的是，文森特夫人是“上流社会”的社交规则制定者之一。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

and	her	rooms	on	these	occasions	are	thronged	with	all	sorts	of
和	她	房间	在	这些	场合	是	熙熙攘攘	和	全部	排序	的

[æm'bɪʃəs] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌglə] ,

ambitious	social	strugglers	,
雄心勃勃	社会的	挣扎者	,

每逢此时，她的房间里都挤满了各种各样雄心勃勃的社会奋斗者。

[huː] [peɪ] [ɪn'sɪdiəs] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊstəs][ɪn][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz]

who	pay	insidious	homage	to	their	hostess	in	their	admiration	of	the	idols
WHO	支付	阴险	尊敬	到	他们的	女主人	在	他们的	钦佩	的	这	偶像

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][stændz]['spɑːnsər] .

for	whom	she	stands	sponsor	.
为了	谁	她	站立	赞助	.

他们暗中向女主人表达敬意，以此表达对她所赞助的偶像的崇拜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] ,

There	are	all	sorts	of	people	here	,
那里	是	全部	排序	的	人们	这里	,

这里形形色色的人都有，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lebrətiz] ,

and	among	them	many	of	the	great	army	of	the	small	celebrities	,
和	之中	他们	许多	的	这	伟大的	军队	的	这	小的	名人	,

其中不乏众多小明星，

[huː] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] ['prɑːspərəs] ,

who	**are**	**somewhat**	**more**	**distinguished**	**than**	**prosperous**	**,**
WHO	是	有些	更多的	杰出的	比	繁荣	,

他们虽不富裕，但更有声望。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [feɪn] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	**who**	**would**	**fain**	**pass**	**from**	**the**	**appreciation**	**of**	**imaginative**
和	WHO	会	欣然	经过	从	这	欣赏	的	富有想象力的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪrɪəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪnɪŋ] .

literature	**to**	**the**	**serious**	**consideration**	**of**	**dining**	**.**
文学	到	这	严肃的	考虑	的	用餐	.

谁会愿意从欣赏充满想象力的文学作品过渡到认真思考餐饮呢?

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðə; ðɪ] ['soʊʃəli] ['nebjələs] ,

The	**fact**	**is**	**,**	**the**	**socially**	**nebulous**	**,**
这	事实	是	,	这	社会	模糊的	,

事实上，社会上模糊不清的，

[huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðer; ðər] [-] [ɪn'vɪdiəs] [bɑːr][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	**rebel**	**against**	**their**	**birth's**	**invidious**	**bar**	**and**	**strive**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**
WHO	反叛	反对	他们的	出生	令人厌恶的	酒吧	和	努力	到	得到	出去	的	这

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

obscurity	**of**	**the**	**mass**	**of**	**humanity**	**,**
朦胧	的	这	大量的	的	人类	,

他们反抗出身带来的歧视性束缚，努力摆脱芸芸众生的默默无闻。

[ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['letərz] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

are	**really**	**the**	**backbone**	**of**	**the**	**enthusiasm**	**for**	**letters**	**in**	**fashionable**	**society**	**.**
是	真的	这	骨干	的	这	热情	为了	信件	在	时髦	社会	.

他们是时尚界对文学热情的真正支柱。

[ðiːz] ['ræðər] ['duːbiəs] [foʊk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [bɪg][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

These	**rather**	**dubious**	**folk**	**,**	**with**	**no**	**redeeming**	**big**	**bank**	**account**	**,**
这些	相当	可疑	民间	,	和	不	赎回	大的	银行	帐户	,

这些来路不明的人，既没有雄厚的积蓄，

[ɑːr; ər] [spɜːrd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][suː,pɪri'ɔːrəti] —

are	**spurred**	**by**	**ambition**	**to**	**attach**	**themselves**	**to**	**some**	**sort**	**of**	**superiority**	**—**
是	受到刺激	经过	志向	到	附	他们自己	到	一些	种类	的	优势	—

[ðə; ðɪ][suː,pɪri'ɔːrəti][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn'herəntli] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

the	**superiority**	**not**	**always**	**inherently**	**residing**	**in**	**them**	**;**
这	优势	不是	总是	本质上	居住	在	他们	;

他们受野心驱使，想要依附于某种优越感——这种优越感并非总是他们与生俱来的;

[ænd; ənd][soʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] ['iːzi] [spɔɪl] .

and	**so**	**literature**	**becomes**	**their**	**easy**	**spoil**	**.**
和	所以	文学	变成	他们的	简单的	剧透	.

于是，文学成了他们唾手可得的猎物。

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ][wʌn]['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl] ['lɪtəreri] ['gæðərɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] ;

They	**constitute**	**the**	**one**	**stable**	**element**	**in**	**all**	**literary**	**gatherings**	**out**	**of**	**Grub**	**Street**	**;**
他们	构成	这	一	稳定的	元素	在	全部	文学	聚会	出去	的	幼虫	街道	;

他们是格鲁布街所有文学聚会中唯一稳定的组成部分;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [preˈstiːʒ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens]

and	**even**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**,**	**with**	**all**	**her**	**social**	**prestige**	**,**	**could**	**not**	**dispense**
和	甚至	太太	.	文森特	,	和	全部	她	社会的	声望	,	可以	不是	分配

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

即使是拥有崇高社会地位的文森特夫人，也无法摆脱它们。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['rʊbɪkən] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə]

And	so	they	come	,	and	dream	of	passing	the	rubicon	,	and	so	on	to
和	所以	他们	来	,	和	梦	的	通过	这	卢比孔河	,	和	所以	在	到

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃnz] .

more	important	functions	.
更多的	重要的	函数	.

于是他们来了，梦想着跨越卢比孔河，然后承担更重要的职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [-]

There	are	many	who	are	considered	good	enough	[	12	]
那里	是	许多	WHO	是	经过考虑的	好的	足够的	[	-	]

有很多人被认为足够优秀[12]

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][soʊl] ,

and	worthy	to	sit	at	a	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul	,
和	值得	到	坐	在	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂	,

并有资格参与理性与灵魂交融的盛宴，

[huː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [diːmd] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊliːɚ]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	would	never	be	deemed	eligible	for	the	holier	function	of	stuffing	with
WHO	会	绝不	是	被认为	有资格的	为了	这	更神圣	功能	的	馅	和

[beɪkt] [miːts] [ænd; ənd] [waɪnz] .

baked	meats	and	wines	.
烘焙	肉类	和	葡萄酒	.

他们永远不可能被认为有资格参与用烤肉和葡萄酒填满食物这种更神圣的仪式。

[ðiːz] ['lɪtəreri] [ˌæftər'nuːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs]

These	literary	afternoons	,	it	may	be	noted	,	for	the	benefit	of	the	ambitious
这些	文学	下午	,	它	可能	是	著名的	,	为了	这	益处	的	这	雄心勃勃

,

,

,

值得注意的是，这些文学午后时光，是为了那些雄心勃勃的人而举办的。

[sɜːrv] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

serve	an	incidental	purpose	as	a	sort	of	preliminary	investigation	into	the
服务	一个	偶然的	目的	作为	一个	种类	的	初步的	调查	进入	这

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

同时起到对人物进行初步调查的作用，

['stændɪŋ] [ænd; ənd][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

standing	and	desirability	of	new	acquaintances	.
常设	和	理想性	的	新的	熟人	.

新结识者的地位和受欢迎程度。

['meni] [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn]

Many	are	called	to	the	feast	of	literature	—	but	few	are	chosen
许多	是	称为	到	这	盛宴	的	文学	—	但	很少	是	选定

[tuː; tə] [breɪk] [bred] [æt; ət] ['dɪnər] .

to	break	bread	at	dinner	.
到	休息	面包	在	晚餐	.

许多人被邀请参加文学盛宴，但只有少数人被选中共进晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['pɑːrlər] ['lektʃərz] ,

But	the	success	of	parlor	lectures	,
但	这	成功	的	客厅	讲座	,

但客厅讲座的成功，

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn]['wɪntər] [wen] [ðə; ði]['sɪti] [striːts]

at	the	most	dispiriting	hour	of	the	afternoon	in	winter	when	the	city	streets
在	这	最多	令人沮丧	小时	的	这	下午	在	冬天	什么时候	这	城市	街道

[ɑːr; ər] ['sʌnləs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ,

are	sunless	and	melancholy	and	depressing	,
是	无日光	和	忧郁	和	沉闷	,

在冬日午后最令人沮丧的时刻，当城市街道不见阳光，一片忧郁压抑时，

[dɪ'pendz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][hoʊps] ,

depends	almost	entirely	upon	the	lure	of	social	hopes	,
取决于	几乎	完全	之上	这	饵	的	社会的	希望	,

几乎完全取决于社会希望的诱惑，

[ðæt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'skjʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	influence	the	more	or	less	obscure	to	give	up	the	comfort	of	their
那	影响	这	更多的	或者	较少的	朦胧	到	给	向上	这	舒适	的	他们的

[ˌmiːdi'oʊkər] ['liːʒər] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

mediocre	leisure	to	swell	the	triumph	of	those	who	secure	the	glory	of	the
平庸	闲暇	到	膨胀	这	胜利	的	那些	WHO	安全的	这	荣耀	的	这

['pæsɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][laɪf] .

passing	show	of	life	.
通过	展示	的	生活	.

这种影响促使那些或多或少默默无闻的人放弃平庸的闲暇时光，去壮大那些在短暂的人生舞台上获得荣耀的人的胜利。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][aːts][mʌst; məst][nɑːt]

The	woman	who	wants	to	shine	as	a	patron	of	the	fine	arts	must	not
这	女士	WHO	想要	到	闪耀	作为	一个	赞助人	的	这	美好的	艺术	必须	不是

[nɪ'glekt] [ðiːz] [mɪkst] ['soʊʃ(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

neglect	these	mixed	social	elements	,
忽视	这些	混合	社会的	元素	,

想要在艺术赞助领域大放异彩的女性，绝不能忽视这些复杂的社会因素。

[ɔːr][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi] ['empti] .

or	her	rooms	will	be	empty	.
或者	她	房间	将要	是	空的	.

否则她的房间就会空着。

[ɪg'zempləri] [æk'tɪvəti][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['letərz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Exemplary	activity	in	church	politics	and	an	interest	in	letters	,	are	the	humble
典范	活动	在	教会	政治	和	一个	兴趣	在	信件	,	是	这	谦逊的

[bi'giniŋz] ,

beginnings	,
开端	,

在教会政治中的积极参与和对文学的兴趣，是他卑微的起点。

[ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

the	corduroy	roads	,	as	it	were	,
这	灯心绒	道路	,	作为	它	是	,

就像是铺着木板路的那种道路，

[ʌv; əv] ['meni] [huː] ['ʌltɪmətli] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['lʌstər] [æz; əz] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	many	who	ultimately	shine	with	more	certain	lustre	as	leaders	of	the
的	许多	WHO	最终	闪耀	和	更多的	肯定	光泽	作为	领导人	的	这

['dʒɜːrmən] .

german	.
德语	.

许多人最终都成为了德国的领导者，并展现出更加耀眼的光芒。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['evri] [waɪz] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [ɪz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['duːbiəs]

every	wise	blue	stocking	is	affable	and	accessible	to	the	crowd	of	dubious
每一个	明智的	蓝色的	袜	是	和蔼可亲	和	可访问	到	这	人群	的	可疑

['pɝːsənz] [huːz] [ˌædmɝ'eɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] — [ən'les] [hoʊp] [bɜːrn] [strɔːŋgər] [ɪn]

persons	whose	admirations	may	be	depended	upon	—	unless	hope	burns	stronger	in
人	谁	钦佩	可能	是	取决于	之上	—	除非	希望	烧伤	更强	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['kwɔːrtər] .

some	other	quarter	.
一些	其他	四分之一	.

每一位才智过人的女学者都和蔼可亲，平易近人，能够赢得那些心存疑虑之人的赞赏——除非在其他方面抱有更强烈的希望。

[wʌn] [-]

One	[	13	]
一	[	-	]

—[13]

[θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

thing	is	certain	:
事物	是	肯定	:

有一点可以肯定：

[ðə; ðɪ][grænd] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['soʊʃ(ə)l] ['hevəns] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

the	grand	dames	of	the	upper	social	heavens	are	not	to	be	depended	upon
这	盛大	女士们	的	这	上	社会的	天	是	不是	到	是	取决于	之上

[wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] ['ɔːfərd] ,

when	literature	or	philosophy	is	the	only	attraction	offered	,
什么时候	文学	或者	哲学	是	这	仅有的	景点	提供	,

如果文学或哲学是唯一吸引人的东西，那么上流社会的名媛们就不可指望了。

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][grænd] [deɪm] [ɪz][hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

even	when	a	grand	dame	is	herself	holding	the	reception	.
甚至	什么时候	一个	盛大	贵妇人	是	她自己	保持	这	接待	.

即使是由一位德高望重的女士亲自主持招待会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['peti] ['dʒeləsiːz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['raɪv(ə)l] [kɔːrts] ; [ænd; ənd] ,

There	are	so	many	petty	jealousies	,	and	so	many	rival	courts	;	and	,
那里	是	所以	许多	小气	嫉妒	,	和	所以	许多	竞争对手	法院	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

世间有太多琐碎的嫉妒，太多相互敌对的宫廷；而且，

[ðə; ðɪ][grænd] [deɪmz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪ'ploʊməsi][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]

the	grand	dames	have	so	many	questions	of	social	diplomacy	to	occupy
这	盛大	女士们	有	所以	许多	问题	的	社会的	外交	到	占据

[ðem; ðəm] — [men] ,

them	—	men	,
他们	—	男人	,

这些贵妇人有很多社交外交方面的问题需要处理——男人，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ([naɪs] , ['elɪdʒəb(ə)l][men][ɑːr; ər] [skers]) ;

for	instance	(	nice	,	eligible	men	are	scarce	)	;
为了	实例	(	好的	,	有资格的	男人	是	稀少	)	;

例如（条件好的单身男士很少见）；

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtəreri] [ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ] ,

consequently	they	do	not	often	come	under	the	spell	of	the	literary	impressario	,
最后	他们	做	不是	经常	来	在下面	这	拼写	的	这	文学	经纪人	,

因此，他们往往不会受到文学经纪人的影响。

[huː] [geɪnz] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

who	**gains**	**a**	**precarious**	**subsistence**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**luxury**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
WHO	收益	一个	岌岌可危	生存	在	这	膝	的	奢华	;	和	,	除了	,

在奢华的环境中勉强维持生计的人；而且，此外，

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['fiːvər] .

the	**afternoon**	**is**	**the**	**meridian**	**of**	**the**	**shopping**	**fever**	**.**
这	下午	是	这	子午线	的	这	购物	发烧	.

下午是购物热潮的高峰期。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

The	**large**	**drawing**	**room**	**was**	**crowded**	**on**	**this**	**particular**	**afternoon**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
这	大的	绘画	房间	曾是	挤	在	这	特别的	下午	,	和	太太	.

['vɪnsnt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['feðər] ,

Vincent	**was**	**in**	**high**	**feather**	**,**
文森特	曾是	在	高的	羽毛	,

这天下午，宽敞的客厅里挤满了人，文森特夫人兴高采烈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [nuː] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['blæŋkəj]

for	**she**	**had**	**secured**	**the**	**new**	**poet**	**of**	**the**	**season**	**,**	**Mr**	**.**	**Blanco**
为了	她	有	安全	这	新的	诗人	的	这	季节	,	先生	.	布兰科

['wintəbɔːn] ,

Winterbourne	**,**
温特伯恩	,

因为她已经签下了本季的新晋诗人布兰科·温特伯恩先生。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ɑːn] “ [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['mɑːdərn] [laɪf] .

to	**give**	**his**	**lecture**	**on**	**“**	**Ideals**	**of**	**Beauty**	**in**	**Modern**	**Life**	**.**
到	给	他的	演讲	在	“	理想	的	美丽	在	现代的	生活	.

他将发表题为“现代生活中的美的理想”的演讲。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

”	**This**	**was**	**in**	**itself**	**a**	**victory**	**.**
”	这	曾是	在	本身	一个	胜利	.

“这本身就是一场胜利。”

['wintəbɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['poʊət] ,

Winterbourne	**was**	**a**	**brand**	**new**	**poet**	**,**
温特伯恩	曾是	一个	品牌	新的	诗人	,

温特伯恩是一位崭露头角的诗人，

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz][ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ɪn]

who	**had**	**dropped**	**straight**	**from**	**the**	**skies**	**and**	**been**	**immediately**	**accepted**	**in**
WHO	有	掉落	直的	从	这	天空	和	到过	立即地	公认	在

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

他从天而降，立刻被伦敦接纳。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] ,

so	**that**	**he**	**had**	**all**	**the**	**freshness**	**and**	**glamour**	**of**	**a**	**debutante**	**,**
所以	那	他	有	全部	这	新鲜	和	魅力	的	一个	初次登台	,

所以他拥有了初入社交界的年轻人的所有清新魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	**his**	**reputation**	**being**	**still**	**in**	**the**	**making**	**in**	**the**	**inner**	**circles**	**of**	**society**	**,**
和	他的	名声	存在	仍然	在	这	制作	在	这	内	界	的	社会	,

他在社会核心圈子中的声誉仍在建立之中。

[ðə; ði][goʊld] [dʌst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

the	**gold**	**dust**	**was**	**still**	**upon**	**his**	**wings**	**,**
这	金子	灰尘	曾是	仍然	之上	他的	翅膀	,

他翅膀上还沾着金粉。

[ʌn'brʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] ['æftər] - [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['enviəs] [grʌb] [stri:t]
unbrushed **and** **untarnished** **by** **the** **chill** **after** **-** **thoughts** **of** **envious** **Grub** **Street**
未刷过的 和 完美无瑕 经过 这 寒意 后 - 想法 的 羡慕 幼虫 街道
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism **.**
批评 .

未经任何嫉妒的 Grub Street 评论家冷酷的后见之明的修饰和玷污。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][sæt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [rer] ['ræptʃər] , [-]
Everybody **sat** **in** **an** **attitude** **of** **rare** **rapture** **,** **[** **14** **]**
大家 卫星 在 一个 态度 的 稀有的 狂喜 , [-]

每个人都面带一种罕见的欣喜若狂的神情坐着，[14]

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['lektʃərər] ['ʌtəd] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [wel] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
and **every** **time** **the** **lecturer** **uttered** **some** **especially** **well** **sounding** **and** **uplifting**
和 每一个 时间 这 讲师 说出 一些 尤其 出色地 听起来 和 令人振奋
['sentɪmənt] ,
sentiment **,**
情绪 ,

每当讲师发表一些特别动听、振奋人心的言论时，

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [klɪk] [ʌv; əv] [aɪz] ,
and **paused** **a** **moment** **for** **the** **rapid** **click** **of** **eyes** **,**
和 暂停 一个 片刻 为了 这 迅速的 点击 的 眼睛 ,

镜头短暂地停顿了一下，捕捉到快速的眨眼声。

[sʌm; səm] [faɪn] [aɪ'di:əlɪst][ɪn][ðə; ði] [gru:p] [wʊd] [fɪks] [ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ]
some **fine** **idealist** **in** **the** **group** **would** **fix** **the** **hostess's** **wandering** **glance** **with**
一些 美好的 理想主义者 在 这 团体 会 使固定 这 女主人 漫游 瞥一眼 和
[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
a **gleam** **of** **appreciation** **.**
一个 闪耀 的 欣赏 .

小组中某个有理想主义的人会用赞赏的目光注视着女主人游移的眼神。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['aɪsəleɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
This **was** **intended** **to** **isolate** **him** **in** **her** **memory** **as** **a** **man** **of**
这 曾是 故意的 到 隔离 他 在 她 记忆 作为 一个 男人 的
[dɪ'sɜ:rnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [doʊ'meɪn][ʌv; əv]['daɪnɪŋ]
discernment **and** **culture** **worthy** **of** **remembrance** **in** **the** **Elysian** **domain** **of** **dining**
辨别力 和 文化 值得 的 纪念 在 这 极乐世界 领域 的 用餐
.
:
.

这样做的目的是为了让她在记忆中将他铭记为一位有鉴赏力、有教养的绅士，值得在美食的极乐世界里被铭记。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] ,
There **is** **indeed** **something** **almost** **pathetic** **in** **this** **intense** **concentration** **of** **mind** **,**
那里 是 的确 某物 几乎 可怜的 在 这 激烈的 专注 的 头脑 ,
[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,
this **painful** **anxiety** **of** **appreciation** **,**
这 痛苦 焦虑 的 欣赏 ,

这种高度集中的精神状态，这种因感激而产生的痛苦焦虑，确实带有一种近乎悲哀的意味。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊstəs][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['dʒi:niəs]
which **is** **so** **evidently** **the** **tribute** **to** **the** **hostess** **and** **not** **to** **the** **new** **genius**
哪个 是 所以 显然 这 贡 到 这 女主人 和 不是 到 这 新的 天才
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

这显然是对女主人的致敬，而不是对这位新天才本人的致敬。

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['ræptʃər] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərər][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [dɪ'mænd] .

Only	**so**	**much**	**rapture**	**goes**	**to**	**the**	**lecturer**	**as**	**appearances**	**demand**	**.**
仅有的	所以	很多	狂喜	去	到	这	讲师	作为	外貌	要求	.

演讲者所表现出的热情，仅仅取决于表面功夫。

[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪtrən] ;

The	**glory**	**of**	**the**	**occasion**	**belongs**	**to**	**the**	**patron**	**;**
这	荣耀	的	这	场合	属于	到	这	赞助人	;

此次盛会的荣耀属于赞助人；

[fɔ:r; fər] [skɪl] [ænd; ənd]['tælənt][ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

for	**skill**	**and**	**talent**	**are**	**largely**	**a**	**matter**	**of**	**labor**	**and**	**discipline**	**,**
为了	技能	和	天赋	是	很大程度上	一个	事情	的	劳动	和	纪律	,

技能和天赋很大程度上取决于劳动和纪律。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eksələns] [ɪz][ðə; ði] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntəlekt] , ['dʒi:niəs] !

whereas	**the**	**recognition**	**of**	**excellence**	**is**	**the**	**quick**	**flash**	**of**	**pure**	**intellect**	**,**	**genius**	**!**
然而	这	认出	的	卓越	是	这	快的	闪光	的	纯的	智力	,	天才	!

而对卓越的认可，则是纯粹智慧和天才的瞬间闪现！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	**the**	**audience**	**is**	**charitable**	**enough**	**,**	**and**	**the**	**most**	**terrible**	**ordeal**	**for**	**the**
但	这	观众	是	慈善	足够的	,	和	这	最多	糟糕的	考验	为了	这

['lektʃərər] ,

lecturer	**,**
讲师	,

但观众们还是相当宽容的，而对讲师来说，最可怕的考验是.....

[freʃ] [frʌm; frəm] [pɑ:r'næsəs] [ɔ:r] [grʌb] [stri:t] ,

fresh	**from**	**Parnassus**	**or**	**Grub**	**Street**	**,**
新鲜的	从	帕纳索斯山	或者	幼虫	街道	,

刚从帕纳索斯或格鲁布街买来的，

[ɪz][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlkən][skə:ts] — [ə; eɪ]

is	**the**	**pervasive**	**and**	**distracting**	**rustling**	**and**	**swishing**	**of**	**silken**	**skirts**	**—**	**a**
是	这	普遍的	和	分散注意力	沙沙声	和	嗖嗖声	的	丝	裙子	—	一个

[saʊnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['tændʒəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmənz] ['poʊt(ə)nt] [wɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['senʃuəs]

sound	**that**	**is**	**the**	**most**	**tangible**	**symbol**	**of**	**women's**	**potent**	**whims**	**in**	**the**	**sensuous**
声音	那	是	这	最多	有形	象征	的	女性的	强效	心血来潮	在	这	感性的

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][mæn] .

consciousness	**of**	**man**	**.**
意识	的	男人	.

丝绸裙摆沙沙作响、沙沙作响的声音无处不在，令人分心——这种声音是男人感官意识中女性强烈任性最具体的象征。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ænd; ənd]

There	**was**	**one**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**air**	**of**	**complete**	**absorption**	**and**
那里	曾是	一	例外	到	这	一般的	空气	的	完全的	吸收	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

在一片完全沉浸和满足的氛围中，有一个例外：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['oʊv(ə)l]['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] , [hæf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ]

and	**this**	**was**	**a**	**queer**	**,**	**oval**	**cynical**	**face**	**,**	**half**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**waning**
和	这	曾是	一个	酷儿	,	椭圆形	愤世嫉俗	脸	,	一半	在	这	光	的	这	减弱

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

这是一张古怪的、椭圆形的、愤世嫉俗的脸，一半在日暮的光线下若隐若现。

[ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [-]
and **half** **in** **the** **shadow** **of** **[** **15** **]**
和 一半 在 这 阴影 的 [-]

一半在[15]的阴影下

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .
the **curtains** **.**
这 窗帘 .

窗帘。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [liːnd] [hæf]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ,
It **belonged** **to** **a** **young** **man** **,** **who** **leaned** **half** **forward** **in** **a** **rigid** **,**
它 属于 到 一个 年轻的 男人 , WHO 倾斜 一半 向前 在 一个 死板的 ,

它属于一个年轻人，他身体僵硬地向前倾着，

[haɪ] - [bækt] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ɔːltərnətli] [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
high **-** **backed** **chair** **,** **and** **alternately** **glanced** **curiously** **from** **face** **to** **face** **in** **the**
高的 - 支持的 椅子 , 和 交替 瞥了一眼 奇怪的是 从 脸 到 脸 在 这
['ɔːdiəns] ,
audience **,**
观众 ,

他坐在高背椅上，好奇地不时扫视观众席上的每个人，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] [triː] - [tɑːps]
and **then** **turned** **completely** **about** **and** **looked** **out** **across** **the** **bare** **tree** **-** **tops**
和 然后 转向 完全地 关于 和 看起来 出去 穿过 这 裸 树 - 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .
of **the** **Common** **.**
的 这 常见的 .

然后他完全转过身，眺望着公共绿地上光秃秃的树梢。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [kən'tempt] , [krept] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
A **look** **of** **weariness** **,** **and** **even** **of** **contempt** **,** **crept** **about** **his** **eyes** **and**
一个 看 的 疲劳 , 和 甚至 的 鄙视 , 悄悄地爬 关于 他的 眼睛 和
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他的眼神和嘴角浮现出一丝疲惫，甚至还有一丝轻蔑。

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] - [floʊn] [freɪzɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
as **certain** **high** **-** **flown** **phrases** **reached** **his** **ears** **.**
作为 肯定 高的 - 飞行 短语 达到 他的 耳朵 .

当他听到某些华丽辞藻时。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ræpɪd] ['retərɪk] [ðæt] [i'vəukt] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Here **is** **a** **bit** **of** **rapid** **rhetoric** **that** **evoked** **the** **applause** **of** **the** **company** **,**
这里 是 一个 少量 的 迅速的 修辞 那 唤起 这 掌声 的 这 公司 ,

以下是一段语速很快的演讲，赢得了公司上下的掌声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][kɜːrl][hɪz; ɪz][lɪp] .
and **made** **him** **only** **curl** **his** **lip** **.**
和 制成 他 仅有的 卷曲 他的 唇 .

这让他只是撇了撇嘴。

“ [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['bjuːti] [əb'teinz] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ]
“ **The** **dominion** **of** **beauty** **obtains** **forever** **in** **the** **human** **heart** **,** **and** **so** **long**
“ 这 统治权 的 美丽 获得 永远 在 这 人类 心 , 和 所以 长的
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,
as **this** **is** **so** **,**
作为 这 是 所以 ,

“美的统治地位永远存在于人类心中，只要这种情况存在，

[noʊ] [klæs] [nɔːr][hjuːˈmænəti][æt; ət][lɑːrdʒ][kæn; kən][biː; bi] ['ʌtərli] [bæd] ;

no	class	nor	humanity	at	large	can	be	utterly	bad	;
不	班级	也不	人类	在	大的	能	是	完全地	坏的	;

任何阶级或整个人类都不可能完全邪恶；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪnˈvɑːlvz] [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] .

for	the	discernment	of	beauty	involves	the	recognition	of	moral	feeling	.
为了	这	辨别力	的	美丽	涉及	这	认出	的	道德	感觉	.

因为对美的辨别包含着对道德情感的认知。

[ɔːl] ['pɜːrmənənt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] ['mɔːrəl][ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['redi] [əkˈseptəns] , [ɪˈspeʃəli]

All	permanent	beauty	is	essentially	moral	and	is	sure	of	ready	acceptance	,	especially
全部	永恒的	美丽	是	本质上	道德	和	是	当然	的	准备好	验收	,	尤其

[əˈmʌŋ] ['wɪmɪn] ,

among	women	,
之中	女性	,

所有永恒的美丽本质上都是道德的，并且肯定会被人轻易接受，尤其是在女性群体中。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

in	whom	the	religious	instinct	is	strongest	.
在	谁	这	宗教	本能	是	最强	.

在宗教本能最强的人身上。

['mɑːdərn][laɪf][kæn; kən]['nevər] [əˈnaɪələɪt] [ðɪs] [ɪˈneɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Modern	life	can	never	annihilate	this	innate	and	instinctive	perception	of
现代的	生活	能	绝不	歼灭	这	先天	和	本能	洞察力	的

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [pjʊr] ['bjuːti] .

intellectual	nobility	and	pure	beauty	.
知识分子	贵族	和	纯的	美丽	.

现代生活永远无法抹杀这种与生俱来、本能地感知智慧高贵和纯粹之美的能力。

[neɪ] , [sɪns] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

Nay	,	since	the	form	is	the	body	of	the	soul	,
不	,	自从	这	形式	是	这	身体	的	这	灵魂	,

不，因为形体是灵魂的躯体，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['raɪtli] [kəˈmænd] ['aʊər; ɑːr]

the	finest	type	of	pure	physical	beauty	will	always	rightly	command	our
这	最好的	类型	的	纯的	身体的	美丽	将要	总是	没错	命令	我们的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

最纯粹的、最上乘的外在美，永远理应赢得我们的赞赏。

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [θruː] [ɔːl] [kriːdz] [ænd; ənd] ['kɑːsts] , [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [reɪs] [ɪn]['juːnəti][ʌv; əv]

It	breaks	through	all	creeds	and	castes	,	and	holds	the	race	in	unity	of
它	休息	通过	全部	信条	和	种姓	,	和	持有	这	种族	在	统一	的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

feeling	and	thought	.
感觉	和	想法	.

它打破了所有信仰和阶级，使全人类在情感和思想上团结一致。

” [ðə; ði] ['lektʃər] [kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

”	The	lecture	closed	in	a	culminating	clapping	of	hands	,
”	这	演讲	关闭	在	一个	高潮	鼓掌	的	双手	,

讲座在热烈的掌声中结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði]['lektʃərər][ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **guests** **all** **moved** **forward** **to** **congratulate** **the** **lecturer** **and** **the**
和 这 客人 全部 已搬 向前 到 祝贺 这 讲师 和 这
['peɪtrən] .
patron **.**
赞助人 .

来宾们纷纷上前向讲师和赞助人表示祝贺。

[ðə; ði] [-]
The **[** **16** **]**
这 [-]

[16]

[jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] .
young **man** **turned** **and** **studied** **the** **different** **groups** **with** **an** **amused** **smile** **.**
年轻的 男人 转向 和 研究 这 不同的 团体 和 一个 觉得好笑 微笑 .

年轻男子转过身，带着一丝玩味的微笑打量着不同的群体。

[ə; eɪ]['leɪdi] ,
A **lady** **,**
一个 女士 ,

一位女士，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mɑ:kɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
who **had** **been** **watching** **the** **young** **man's** **mocking** **comment** **on** **the** **scene** **in** **the**
WHO 有 到过 观看 这 年轻的 男人的 嘲讽 评论 在 这 场景 在 这
['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [lɪps] ,
changing **expression** **of** **his** **eyes** **and** **pursed** **lips** **,**
变化 表达 的 他的 眼睛 和 攥紧 嘴唇 ,

他一直观察着那个年轻人对眼前景象的嘲讽评论，从他不断变化的眼神和紧抿的嘴唇就能看出来。

['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
suddenly **arose** **from** **a** **divan** **in** **the** **angle** **of** **the** **room** **,**
突然 出现 从 一个 迪万 在 这 角度 的 这 房间 ,

突然从房间角落的沙发上站了起来，

[ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['twaɪlaɪt] .
and **crossed** **over** **to** **where** **he** **sat** **in** **the** **afternoon** **twilight** **.**
和 交叉 超过 到 在哪里 他 卫星 在 这 下午 暮 .

然后走到他坐在午后暮色中的地方。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɜ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
She **stopped** **him** **from** **arising** **with** **a** **gesture** **,** **and** **sank** **down** **into** **a**
她 停止 他 从 产生 和 一个 手势 , 和 沉没 向下 进入 一个
[si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
seat **beside** **him** **.**
座位 旁 他 .

她用手势阻止他起身，然后在他旁边坐了下来。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blæŋkəj] - ['lektʃər] ? ”
“ **You** **do** **not** **seem** **particularly** **pleased** **with** **Mr** **.** **Blanco** **Winterbourne's** **lecture** **?** **”**
“ 你 做 不是 似乎 特别 高兴 和 先生 . 布兰科 - 演讲 ? ”

“您似乎对布兰科·温特伯恩先生的演讲不太满意吧？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] ,
“ **Well** **,** **it** **doesn't** **interest** **me** **,**
“ 出色地 , 它 不 兴趣 我 ,

“嗯，我对此不感兴趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
because **you** **see** **I** **come** **into** **contact** **with** **life** **as** **it** **really** **is** **.**
因为 你 看 我 来 进入 接触 和 生活 作为 它 真的 是 .

因为你看，我接触到了生活的真实面貌。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [kænt][ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [soʊ]

I	have	heard	all	this	cant	about	the	beauty	of	purity	and	character	before	so
我	有	听到	全部	这	不能	关于	这	美丽	的	纯度	和	特点	前	所以

['meni] [taɪmz] ,

many	times	,
许多	时代	,

这些关于纯洁和品格之美的陈词滥调，我以前已经听过太多遍了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][laɪf][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ]

but	when	I	see	beauty	of	character	in	life	I	find	it	always	taken	advantage
但	什么时候	我	看	美丽	的	特点	在	生活	我	寻找	它	总是	已采取	优势

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但是，当我看到生活中美好的品格时，我发现它总是被利用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

And	as	for	the	dignity	of	physical	beauty	,
和	作为	为了	这	尊严	的	身体的	美丽	,

至于外在美的尊严，

[aɪ] [niːd] ['skersli] [tel] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][seks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][rægz]

I	need	scarcely	tell	one	of	your	sex	the	difference	between	a	beauty	in	rags
我	需要	几乎	告诉	一	的	你的	性别	这	不同之处	之间	一个	美丽	在	破布

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][sɪlks] . ”

and	a	beauty	in	silks	.	”
和	一个	美丽	在	帛	.	”

我几乎不用跟你们女人解释，衣衫褴褛的美人和身着丝绸的美人有什么区别。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['proʊtest] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][groʊs] ,

“	Oh	,	but	I	protest	,	that	although	the	world	is	gross	,
“	哦	,	但	我	反对	,	那	虽然	这	世界	是	总的	,

“哦，但我抗议，尽管这个世界令人厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [mɪr] ['mæmən] ['wɜːʃɪpə] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]

and	the	half	of	us	are	mere	Mammon	worshippers	,	there	is	an	instinct
和	这	一半	的	我们	是	仅仅	玛门	信徒	,	那里	是	一个	本能

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

of	delight	,
的	喜	,

我们当中有一半人只是拜金主义者，他们本能地感到快乐。

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][wiː; wi] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ʃɪr] ['bjuːti]

and	irresistible	attraction	for	us	,	especially	for	we	women	,	in	sheer	beauty
和	无法抗拒	景点	为了	我们	,	尤其	为了	我们	女性	,	在	透明	美丽

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['faɪnəri] . ”

without	any	trappings	of	finery	.	”
没有	任何	服饰	的	服饰	.	”

对我们，尤其是对我们女性而言，她有着不可抗拒的吸引力，她纯粹的美丽无需任何华丽的装饰。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ]

“	Ah	,	indeed	;	that	sounds	like	the	magnanimity	of	humanity	,	universally	asserted	by
“	啊	,	的确	;	那	声音	喜欢	这	海量	的	人类	,	普遍地	断言	经过

['pɑːpjələr] [-]

popular	[	17	]
受欢迎的	[	-	]

“啊，的确；这听起来像是人类的宽宏大量，这是大众普遍所宣称的[17]

['mɔːrəlɪsts] .

moralists	.
道德家	.

道德家们。

[bʌt; bət][jʊr; jər][seks][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst] [ə'miːnəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	your	sex	is	really	the	least	amenable	,	as	I	could	easily	prove	to	you	.
但	你的	性别	是	真的	这	至少	易于相处	,	作为	我	可以	容易地	证明	到	你	.

〃
〃
〃

但你的性别其实最不合适，我可以轻易地向你证明这一点。〃

“ [ðen] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ Then	prove	it	. ”
“ 然后	证明	它	. ”

“那就证明给我看。”

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] . ”

“ I	will	, if	you	can	put	on	your	hat	and	coat	and	come	at	once	. ”
“ 我	将要	, 如果	你	能	放	在	你的	帽子	和	外套	和	来	在	一次	. ”

“如果你能戴上帽子，穿上外套，立刻过来，我就去。”

“ [wel] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

“ Well	, I'm	in	a	blaze	of	curiosity	for	the	adventure	.
“ 出色地	, 我是	在	一个	火焰	的	好奇心	为了	这	冒险	.

“嗯，我对这次冒险充满了好奇心。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ['biːkən] [striːt] [ə; eɪ] ['begər] [bɔɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

” As	they	crossed	Beacon	Street	a	beggar	boy	stepped	up	to	them	,
” 作为	他们	交叉	灯塔	街道	一个	乞丐	男生	步	向上	到	他们	,

“当他们穿过比肯街时，一个乞丐男孩走到他们面前，

[ænd; ənd][ɪn]['paɪpɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][wɑːnt] [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][ɑːmz] .

and	in	piping	tones	of	want	asked	the	lady	for	alms	.
和	在	管道	音调	的	想	问	这	女士	为了	施舍	.

他用乞讨的尖嗓音向那位女士乞讨。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːn]

She	glanced	for	a	moment	into	his	face	with	a	blank	look	of	negation	on
她	瞥了一眼	为了	一个	片刻	进入	他的	脸	和	一个	空白的	看	的	否定	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她茫然地瞥了他一眼，脸上满是否定的神情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɜːrt][ænd; ənd][rægz][ʃiː; ʃi]

and	with	a	sort	of	comprehensive	intake	of	his	dirt	and	rags	she
和	和	一个	种类	的	综合的	摄入量	的	他的	污垢	和	破布	她

['gæðərd] [hɜːr; hər][skəːts][ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][ænd; ənd] [daʊn]

gathered	her	skirts	about	her	and	passed	through	the	turnpike	and	down
聚集	她	裙子	关于	她	和	通过了	通过	这	收费公路	和	向下

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] .

the	steps	to	the	Common	.
这	步骤	到	这	常见的	.

她仿佛彻底吞下了身上的污垢和破布，然后拢起裙摆，穿过收费公路，走下台阶来到公园。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [hæf] ['drægɪŋ]

But	her	companion	lingered	behind	,	and	presently	joined	her	,	half	dragging
但	她	伴侣	徘徊不去	在后面	,	和	目前	加入	她	,	一半	拖拽

[ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tætərd] [sliːv] .

the	boy	by	his	tattered	sleeve	.
这	男生	经过	他的	破烂	袖子	.

但她的同伴却留在了后面，过了一会儿才跟上来，半拽着男孩破烂的袖子。

“ [kʌm] [hɪr] , [mɪs] ['lɔrəlɑːrd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Come	here	,	Miss	Lorillard	,	and	look	at	the	boy	.
”	来	这里	,	错过	洛里拉德	,	和	看	在	这	男生	.

“洛里拉德小姐，过来，看看这个男孩。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['bjuːti] ?

I	want	to	know	if	this	isn't	beauty	?
我	想	到	知道	如果	这	不是	美丽	?

我想知道，这难道不是美吗?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

”	She	turned	and	looked	into	the	boy's	face	,
”	她	转向	和	看起来	进入	这	男孩们	脸	,

她转过身，看向男孩的脸。

[æz; əz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

as	her	companion	held	it	up	to	the	light	between	his	two	hands	.
作为	她	伴侣	握住	它	向上	到	这	光	之间	他的	二	双手	.

她的同伴用双手将它举到光下。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

The	extraordinary	and	perfect	beauty	of	his	features	seized	upon	her	in	a
这	非凡的	和	完美的	美丽	的	他的	特征	查获	之上	她	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .

sort	of	wonderment	.
种类	的	惊奇	.

他那非凡完美的容貌令她惊叹不已。

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] ?

Where	had	she	ever	seen	such	a	face	before	?
在哪里	有	她	曾经	已见	这样的	一个	脸	前	?

她以前在哪里见过这样的脸?

— [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

—	And	her	memory	swept	through	the	galleries	of	Europe	.
—	和	她	记忆	扫荡	通过	这	画廊	的	欧洲	.

——她的记忆席卷了欧洲的各个画廊。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

In	none	of	them	.
在	没有任何	的	他们	.

它们之中没有一个。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ?

How	was	it	she	had	not	noticed	it	at	first	?
如何	曾是	它	她	有	不是	注意到	它	在	第一的	?

她一开始怎么没注意到呢?

[ðə; ði][dɜːrt] ? [-]

The	dirt	?	[	18	]
这	污垢	?	[	-	]

污垢? [18]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbl] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌsuːpər'hjuːmən][ɪn][ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

It	was	incomparable	—	it	seemed	superhuman	in	its	sweetness	and	beauty	,
它	曾是	无与伦比	—	它	似乎	超人类	在	它是	甜味	和	美丽	,

[ɪts] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ɪts] [gloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

its	appeal	,	and	its	glow	of	divinity	.
它是	上诉	,	和	它是	辉光	的	神	.

它无与伦比——它的甜蜜、美丽、魅力和神圣的光芒都仿佛超凡脱俗。

['gɑːdz][hænd][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [set][ɪn] [ðæt] [feɪs] .
God's hand was plainly set in that face .
神的 手 曾是 显然 放 在 那 脸 .

那张脸上明显有上帝的印记。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [lə'kɑːnɪkli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ This is the boy , ” said the young man , laconically , watching her expression .
“ 这 是 这 男生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 简洁地 , 观看 她 表达 .

“就是这个男孩，”年轻人一边观察着她的表情，一边简洁地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

” [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] ['jʌŋstər] ,
” And linking his arm in that of the ragged youngster ,
” 和 链接 他的 手臂 在 那 的 这 破烂不堪 青少年 ,

“他挽着那个衣衫褴褛的年轻人的胳膊，

[ðə; ði]['triːoʊ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [θrɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ]
the trio sauntered along with the fashionable throng coming out of the matinees
这 三人组 漫步 沿着 和 这 时髦 人群 未来 出去 的 这 午场
.
:
.

三人悠闲地跟在从午场电影出来后的时尚人群中。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [swiːp] , ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,
“ Get out of my way , you ugly little sweep , ” said one woman ,
“ 得到 出去 的 我的 方式 , 你 丑陋的 小的 扫 , ” 说 一 女士 ,

“滚开，你这丑陋的小扫帚！”一个女人说道。

['elboʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf][ðə; ði] ['peɪvmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] [ænd; ənd]
elbowing the boy off the pavement ; and the men pushed him hither and
肘击 这 男生 离开 这 路面 ; 和 这 男人 推动 他 这里 和
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他们用手肘把男孩推下人行道；然后推搡着他来回走动。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [lʊkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdəntli]
The fashionable women looked right through the ragged urchin and his evidently
这 时髦 女性 看起来 正确的 通过 这 破烂不堪 顽童 和 他的 显然
['duːbiəs] [kəm'pænjənz] ,
dubious companions ,
可疑 同伴 ,

这些时髦的女士们对那个衣衫褴褛的孤儿和他那些明显来路不明的同伴视而不见。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə][baɪt] [laɪk] [frɔːst] .
as if they were glass , and their gaze seemed to bite like frost .
作为 如果 他们 是 玻璃 , 和 他们的 目光 似乎 到 咬 喜欢 霜 .

仿佛他们的眼神是玻璃一样，目光像霜一样刺人。

[nɑːt][wʌn] ['wʊmən] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] .
Not one woman remarked the surpassing loveliness of the boy's perfect face .
不是 一 女士 评论 这 超越 可爱 的 这 男孩们 完美的 脸 .

没有一个女人注意到男孩完美无瑕的脸庞有多么俊美。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sent][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

At	the	corner	of	the	Common	the	young	man	sent	the	boy	about	his	business
在	这	角落	的	这	常见的	这	年轻的	男人	发送	这	男生	关于	他的	商业

.

:

·

在公共绿地的拐角处，年轻人打发男孩去办自己的事。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	Who	is	he	,	and	what	does	all	this	mean	?	”
“	WHO	是	他	,	和	什么	做	全部	这	意思是	?	”

“他是谁？这一切又意味着什么？”

“ [ðæt] [ɪz][ə'doʊnɪs] — [ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['vɪktər][ʌv; əv] ['viːnəs] .

“	That	is	Adonis	—	the	one	-	time	victor	of	Venus	.
“	那	是	阿多尼斯	—	这	一	-	时间	胜利者	的	金星	.

“那是阿多尼斯——曾经征服维纳斯的英雄。”

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] [wen] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][rægz][ðə; ði] [neɪv] .

He	fell	upon	evil	days	when	clothes	made	the	king	,	and	rags	the	knave	.
他	跌倒	之上	邪恶的	天	什么时候	衣服	制成	这	国王	,	和	破布	这	恶棍	.

他落入了邪恶的时代，那时华服能造就君王，破烂衣衫能造就恶棍。

” ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] . [-]

”	Walter	Blackburn	Harte	.	[	19	]
”	沃尔特	布莱克本	哈特	.	[	-	]

“沃尔特·布莱克本·哈特。[19]

[laɪf] .

LIFE	.
生活	.

生活。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [bɔːrd] ,

I	sometimes	think	life	is	but	a	see	-	saw	board	,
我	有时	思考	生活	是	但	一个	看	-	锯	木板	,

我有时觉得人生就像跷跷板，

[wɪð; wɪθ][hoʊp][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	hope	at	one	end	and	despair	at	the	other	.
和	希望	在	一	结尾	和	绝望	在	这	其他	.

一端充满希望，另一端充满绝望。

[fɜːrst][hoʊp][goʊz][ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [goʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [riˈvəːsiz] .

First	hope	goes	up	,	and	despair	goes	down	,	and	then	it	reverses	.
第一的	希望	去	向上	,	和	绝望	去	向下	,	和	然后	它	反转	.

先是希望上升，绝望下降，然后反过来。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

There	seems	to	be	no	break	in	the	steady	rise	and	fall	.
那里	似乎	到	是	不	休息	在	这	稳定的	上升	和	落下	.

这种持续的涨跌似乎没有丝毫停顿。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hoʊp] [wɪl] [ˌaʊt'bæləns] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,

We	live	on	,	clinging	to	the	belief	that	hope	will	outbalance	despair	,	but	it	does	not	,
我们	居住	在	,	依恋	到	这	信仰	那	希望	将要	失衡	绝望	,	但	它	做	不是	,

我们继续活着，仍然抱有希望能够战胜绝望的信念，但事实并非如此。

[ænd; ənd][men] [kʌm] [ænd; ənd][men][goʊ] , [ænd; ənd][laɪf] [stɪl] ['ti:təz] [ə'weɪ] .

and	men	come	and	men	go	,	and	life	still	teeters	away	.
和	男人	来	和	男人	去	,	和	生活	仍然	摇晃	离开	.

人来人往，生命依然摇摇欲坠。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændru:z] [koʊn] .

Joseph	Andrews	Cone	.
约瑟夫	安德鲁斯	锥体	.

约瑟夫·安德鲁斯·科恩。

[ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [fɔ:r; fər]['poʊəts] .

A	SONNET	FOR	POETS	.
一个	十四行诗	为了	诗人	.

一首献给诗人的十四行诗。

['sʌmtaɪmz] [bɜ:rdz] [sɪŋ] [nɑ:t] [ðoʊ] [ðə; ði][mɔ:rn][ɪz] [fer] ;

Sometimes	birds	sing	not	though	the	morn	is	fair	;
有时	鸟类	唱歌	不是	尽管	这	早晨	是	公平的	;

有时，即使清晨阳光明媚，鸟儿也不会歌唱；

['sʌmtaɪmz] ['flaʊərz] ['foʊldɪd][laɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn] ;

Sometimes	flowers	folded	lie	beneath	the	sun	;
有时	花朵	折叠	说谎	下面	这	太阳	;

有时，花朵折叠起来，静静地躺在阳光下；

['sʌmtaɪmz] [noʊ] [du:] [fɔ:lz] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;

Sometimes	no	dew	falls	though	the	day	is	done	;
有时	不	露	瀑布	尽管	这	天	是	完毕	;

有时，即使一天结束了，也不会有露水落下；

['sʌmtaɪmz] [wer] [fru:t] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪz] [ber] ;

Sometimes	where	fruit	should	grow	the	branch	is	bare	;
有时	在哪里	水果	应该	生长	这	分支	是	裸	;

有时本该结果子的枝条却光秃秃的；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tru:ɪst]['poʊət][mʌst; məst] [fɔ:r'ber]

Sometimes	the	truest	poet	must	forbear
有时	这	最真实的	诗人	必须	忍耐

有时，最真正的诗人也必须克制自己

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][wʌn]

To	make	his	music	,	though	the	hour	is	one
到	制作	他的	音乐	,	尽管	这	小时	是	一

为了创作他的音乐，尽管时间只有一小时。

[wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] ['endɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] :

With	perfect	beauty	ended	and	begun	:
和	完美的	美丽	结束	和	开始	:

完美之美终结，又重新开始：

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hæz; həz][left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'sper] ,

Sometimes	his	power	has	left	him	to	despair	,
有时	他的	力量	有	左边	他	到	绝望	,

有时，他的力量也会让他陷入绝望。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['stændɪθ] [speld] [ænd; ənd] [dʌm] , [ðoʊ] [ɔ:l]

Sometimes	he	standeth	spelled	and	dumb	,	though	all
有时	他	站立	拼写	和	哑的	,	尽管	全部

有时他会呆立不动，哑口无言，尽管所有

[ɪz] [greɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['pleɪnli] [si:z]

Is	great	around	him	,	though	he	plainly	sees
是	伟大的	大约	他	,	尽管	他	显然	看到

他跟他在一起感觉很好，尽管他自己也清楚地看到了这一点。

[ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [saʊnd] ['pleɪnli] ['hiːrz] .

The	beauty	,	and	the	grand	sound	plainly	hears	.
这	美丽	,	和	这	盛大	声音	显然	听到	.

美妙的旋律，宏大的音响效果，都清晰可闻。

[bʌt; bət] [ɪf] , [er] ['glɔːriz] ['vænɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːl]

But	if	,	ere	glories	vanish	,	it	befall
但	如果	,	埃雷	荣耀	消失	,	它	降临

但如果，在荣耀消逝之前，它就发生了

[ðæt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [tʌŋ] [dʌθ; dəθ]['luːs(ə)n] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [friːz]

That	his	sweet	tongue	doth	loosen	;	as	it	frees
那	他的	甜的	舌头	确实	松开	;	作为	它	自由

他甜言蜜语，使人放松；正如它释放了.....

[hiː; hi] [θrilz] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	thrills	with	rapture	,	hymning	through	his	tears	.
他	刺激	和	狂喜	,	赞美诗	通过	他的	眼泪	.

他欣喜若狂，泪流满面地唱着赞美诗。

['wɪljəm] ['frænsɪs]['bɑːrnɑːrd] . [-]

William	Francis	Barnard	.	[	20	]
威廉	弗朗西斯	巴纳德	.	[	-	]

威廉·弗朗西斯·巴纳德。[20]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] .

THE	LITTLE	GREEN	HAT	.
这	小的	绿色的	帽子	.

绿帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] ,

They	were	coming	out	of	the	matinee	,
他们	是	未来	出去	的	这	午场	,

他们刚看完午场电影出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ]

and	there	was	something	in	the	way	he	took	her	arm	and	swung
和	那里	曾是	某物	在	这	方式	他	采取	她	手臂	和	摇摆

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] ,

her	out	of	the	crush	,
她	出去	的	这	压碎	,

他抓住她的手臂，把她从人群中拉出来的方式，似乎有什么特别之处。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [mæn][ɔːr] ['mærid] ['wʊmən] [kʊd; kəd][æt; ət][wʌns]

that	the	experienced	eye	of	the	married	man	or	married	woman	could	at	once
那	这	经验丰富的	眼睛	的	这	已婚	男人	或者	已婚	女士	可以	在	一次

[dɪ'tekt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

detect	as	the	assurance	of	the	husband	,
探测	作为	这	保证	的	这	丈夫	,

有经验的已婚男士或女士一眼就能看出这是丈夫的保证。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'dɔrd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd]['koʊvɜːrtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

accustomed	to	being	adored	,	and	quietly	and	covertly	conscious	of	other
习惯	到	存在	受人喜爱	,	和	悄悄	和	隐蔽	有意识的	的	其他

['femənɪn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

feminine	eyes	in	the	crowd	.
女性	眼睛	在	这	人群	.

习惯了被人崇拜，却又悄悄地、隐秘地察觉到人群中其他女性的目光。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][fɜːr]['kɑːlər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['saɪləns] .

He	turned	up	her	fur	collar	and	they	walked	along	in	silence	.
他	转向	向上	她	毛皮	衣领	和	他们	步行	沿着	在	沉默	.

他撩起她的毛领，两人默默地走着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['skruːtnˌaɪzɪŋ] [iːtʃ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [θrɔːŋ] .

She	was	scrutinizing	each	face	in	the	slowly	moving	throng	.
她	曾是	仔细审查	每个	脸	在	这	缓慢地	移动	人群	.

她仔细观察着缓缓移动的人群中每一张面孔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	picking	his	way	,	falling	in	her	wake	to	give	room	to	the
他	曾是	挑选	他的	方式	,	坠落	在	她	唤醒	到	给	房间	到	这

[əˈpoʊzɪŋ] [striːm] ,

opposing	stream	,
反对	溪流	,

他小心翼翼地走着，跟在她身后，给对面的水流让路。

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [glæns] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	occasionally	to	glance	behind	and	strengthen	some	impression	of	a
和	偶尔	到	瞥一眼	在后面	和	加强	一些	印象	的	一个

[ˌsɪluˈet] , [ðæt] [əˈwoʊk][ə; eɪ]['moʊmənteri] [pæŋ] ,

silhouette	,	that	awoke	a	momentary	pang	,
轮廓	,	那	醒来	一个	瞬间	疼痛	,

偶尔回头瞥一眼，强化对某个轮廓的印象，这唤起了我瞬间的刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

and	then	faded	into	the	blur	of	faces	,
和	然后	褪色	进入	这	模糊	的	面孔	,

然后渐渐消失在模糊的面孔中，

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][sɪlks][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [drest] [kraʊd] [ʌv; əv]

the	rustle	of	silks	and	the	subtle	perfume	of	a	well	dressed	crowd	of
这	沙沙	的	帛	和	这	微妙的	香水	的	一个	出色地	穿着	人群	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

丝绸的沙沙声和一群衣着考究的女性身上散发出的淡淡香水味。

[wʌns][hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən] [swept] [baɪ] ,

Once	he	turned	half	round	sharply	,	as	a	tall	,	handsome	woman	swept	by	,
一次	他	转向	一半	圆形的	尖锐地	,	作为	一个	高的	,	英俊的	女士	扫荡	经过	,

就在这时，一个身材高挑、容貌姣好的女子从他身边掠过，他猛地转过身去。

[kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['gæliən] [ɪn][ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [siː]

creaking	and	rustling	like	a	great	galleon	in	a	swell	of	wind	and	rolling	sea
嘎吱作响	和	沙沙声	喜欢	一个	伟大的	盖伦帆船	在	一个	膨胀	的	风	和	滚动	海

.

:

.

像一艘巨大的帆船在狂风巨浪中摇曳，发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

His	wife	brought	back	his	eyes	with	a	glance	of	interrogation	.
他的	妻子	带来	后退	他的	眼睛	和	一个	瞥一眼	的	审讯	.

他的妻子用审视的目光吸引了他的注意力。

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] [hæt] , [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pretty	little	green	hat	,	that	,	”	he	said	.
“	漂亮的	小的	绿色的	帽子	,	那	,	”	他	说	.

"那顶小绿帽子真漂亮，"他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dʒʌst][suːt][juː; jʊ] . ”

“	I	think	it	would	just	suit	you	.	”
“	我	思考	它	会	只是	套装	你	.	”

"我觉得这很适合你。"

“ [ɑː] [jes] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
“ Ah yes , ” answered she .
“ 啊 是的 , ” 回答 她 .

“啊，是的，”她回答道。

“ [streɪndʒ] [juː; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] - ['wɪndoʊz] .
“ Strange you never notice hats in the milliners ' windows .
“ 奇怪的 你 绝不 注意 帽子 在 这 女帽商 - 视窗 .

“奇怪的是，你从来没注意到过帽子店橱窗里的帽子。”

” ['dʒɑːnəθən] [pen] . [-]
” Jonathan Penn . [21]
” 乔纳森 宾夕法尼亚 . [-]

乔纳森·佩恩。[21]

[ðə; ði] [nuː] [gɑːd] .
THE NEW GOD .
这 新的 上帝 .

新神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] , [æz; əz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]
It is altogether fitting and proper , as Abraham Lincoln would say if he
它 是 共 配件 和 恰当的 , 作为 亚伯拉罕 林肯 会 说 如果 他
[wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ,
were not dead ,
是 不是 死的 ,

如果亚伯拉罕·林肯还活着，他一定会这么说，这完全合情合理。

[ðæt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [nuː] [gɑːd] .
that that there should be an immediate definition of the “ New God .
那 那 那里 应该 是 一个 即时 定义 的 这 “ 新的 上帝 .

应该立即对“新神”做出定义。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] — [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [nuː] [mæn] ,
” It is not easy to define the New Woman — not easy to define the New Man ,
” 它 是 不是 简单的 到 定义 这 新的 女士 — 不是 简单的 到 定义 这 新的 男人 ,

“定义新女性并不容易——定义新男性也不容易。”

[nɔːr][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [nuː] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
nor to formulate New Ideas , but , in these days ,
也不 到 制定 新的 想法 , 但 , 在 这些 天 ,

也不是为了提出新想法，而是，在如今这个时代，

[wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mʌni] ['getɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃæˌdoʊz] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd]
when the passion for money getting over - shadows everything else in life , and
什么时候 这 热情 为了 钱 获得 超过 - 阴影 一切 别的 在 生活 , 和
['kʌlɚz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ,
colors our religion and philosophy ,
颜色 我们的 宗教 和 哲学 ,

当对金钱的渴望凌驾于生活中的一切之上，并影响到我们的宗教信仰和人生哲学时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːp] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃiːtɪd] [griːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [nuː]
with the cheap cynicism of poor cheated greed , it is easy to define the New
和 这 便宜的 玩世不恭 的 贫穷的 作弊 贪婪 , 它 是 简单的 到 定义 这 新的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

带着被欺骗的、贪婪的、廉价的犬儒主义，很容易定义新神。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt] ;
In the first place , He is everything that the Old God was not ;
在 这 第一的 地方 , 他 是 一切 那 这 老的 上帝 曾是 不是 ;

首先，祂拥有旧神所不具备的一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn]['daiviːz] [wɪʃɪz] [sed] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	that	is	saying	everything	that	the	Modern	Dives	wishes	said	—	and	for
和	那	是	说	一切	那	这	现代的	潜水	愿望	说	一	和	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['priːtʃər] .

which	he	pays	his	preacher	.
哪个	他	支付	他的	牧师	.

这就是现代富翁想说的一切——也是他付钱请牧师来传道的原因。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɑːdərn] ['priːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrts]

The	successful	modern	preacher	has	to	be	a	man	of	great	intellectual	parts
这	成功的	现代的	牧师	有	到	是	一个	男人	的	伟大的	知识分子	部分

,

,

,

现代成功的传教士必须具备卓越的才智。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	some	knowledge	of	affairs	.
和	一些	知识	的	事务	.

并且对政事有一定的了解。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	must	be	a	man	of	the	world	,
他	必须	是	一个	男人	的	这	世界	,

他一定是个见多识广的人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːfɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʃɜːrtʃ]

for	it	is	the	function	of	a	new	prophet	in	a	successful	metropolitan	church
为了	它	是	这	功能	的	一个	新的	先知	在	一个	成功的	大都会	教会

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] .

to	preach	the	New	God	.
到	布道	这	新的	上帝	.

因为在成功的都市教会中，新先知的职责就是宣扬新神。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪ'fektɪvli] [dʌn] [waɪl] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][oʊld]['pʊlpɪt] .

And	this	is	most	effectively	done	while	occupying	the	Old	Pulpit	.
和	这	是	最多	有效地	完毕	尽管	占领	这	老的	讲坛	.

而占据旧讲坛是实现这一目标最有效的方式。

[æn; ən] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [dʒuː'dɪʃəl]['spɪrɪt][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

An	adroit	and	conservative	judicial	spirit	has	entirely	renovated	and	made
一个	灵巧	和	保守的	司法	精神	有	完全	翻新	和	制成

[rɪ'spektəbl] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

respectable	the	gift	of	prophecy	in	the	Christian	church	.
可敬	这	礼物	的	预言	在	这	基督教	教会	.

精明而保守的司法精神彻底革新了基督教教会中的预言恩赐，并使其受到尊重。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪlkən]

So	we	see	the	churches	filled	with	the	social	charity	of	sweet	and	silken
所以	我们	看	这	教堂	已填	和	这	社会的	慈善机构	的	甜的	和	丝

[i'kwɑːləti] ,

equality	,
平等	,

所以我们看到教堂里充满了甜蜜而柔和的平等的社会慈善行为。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kept][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs]

and	all	things	are	kept	as	sweet	and	peaceful	as	possible	in	this
和	全部	事物	是	保留	作为	甜的	和	和平	作为	可能的	在	这

['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌns] [riːkt] [-]

atmosphere	that	once	reeked	[	22	]
气氛	那	一次	臭气熏天	[	-	]

在这种曾经臭气熏天的氛围中，一切都尽可能地保持着甜蜜和宁静[22]

[wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

with	sulphurous	fumes	for	the	wicked	.
和	硫磺	烟雾	为了	这	邪恶	.

用硫磺烟雾惩罚恶人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['kæmfər] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [sɔːlts] [hæz; həz] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði]

But	the	sweet	savor	of	camphor	and	smelling	salts	has	stifled	the
但	这	甜的	品尝	的	樟	和	闻起来	盐	有	窒息	这

['sʌlfər] ,

sulphur	,
硫	,

但是樟脑和嗅盐的甜香掩盖了硫磺的气味。

— [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əudəz] [ɪn] ['gɑːdz] [haʊs] .

—	and	all	other	disagreeable	odors	in	God's	House	.
—	和	全部	其他	令人不快的	气味	在	神的	房子	.

——以及上帝殿堂里所有其他令人不快的气味。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [mɔːsə'liːəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [rest] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [rɪ'meɪnz]

The	churches	of	today	are	mostly	mausoleums	in	which	rest	the	crumbling	remains
这	教堂	的	今天	是	大多	陵墓	在	哪个	休息	这	摇摇欲坠	遗迹

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɑːd] .

of	the	ancient	God	.
的	这	古老的	上帝	.

如今的教堂大多是陵墓，里面安放着古代神灵摇摇欲坠的遗骸。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪdʒ] [stɪl] [di'laits] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ɪm'presɪv] ['rɪtʃuəl] ,

But	an	intellectual	age	still	delights	in	the	glamor	of	impressive	ritual	,
但	一个	知识分子	年龄	仍然	美味	在	这	魅力	的	感人的	仪式	,

但是，知识分子时代仍然沉醉于令人印象深刻的仪式所带来的魅力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ɑːr; ər] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [kriːd] , ['dekəlɔg] [ænd; ənd] [hɪm]

and	his	name	and	attributes	are	enshrined	in	Creed	,	Decalogue	and	Hymn
和	他的	姓名	和	属性	是	奉为圭臬	在	信条	,	十诫	和	圣歌

.

:
.

他的名字和属性被铭刻在信经、十诫和赞美诗中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [lɔː] [ɪz] [sə'riːnli] [ˌdɪsə'beɪd] ,

But	the	old	Law	is	serenely	disobeyed	,
但	这	老的	法律	是	平静地	违抗命令	,

但旧法却被平静地违背了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [ɔːr] [mʌtʃ] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə]

with	the	assurance	that	the	New	God	is	much	too	good	or	much	too	distant	to
和	这	保证	那	这	新的	上帝	是	很多	也	好的	或者	很多	也	遥远	到

[pər'pleks] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊz] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

perplex	himself	with	the	peccadillos	of	good	society	.
困扰	他自己	和	这	小过错	的	好的	社会	.

人们确信，新神太过善良或太过遥远，不会为上流社会的琐事而烦恼。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

As	a	certain	French	countess	said	in	the	court	of	Louis	XV	.	,
作为	一个	肯定	法语	伯爵夫人	说	在	这	法庭	的	路易斯	十五	.	,

正如路易十五宫廷中一位法国女伯爵所说：

“ [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wʊd] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['dæmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] ” — [ænd; ənd]

“	The	good	God	would	surely	think	twice	before	damning	people	of	quality	”	—	and
”	这	好的	上帝	会	一定	思考	两次	前	令人震惊的	人们	的	质量	”	—	和

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [ɪz] [mɔːr] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

undoubtedly	the	New	God	is	more	liberal	and	refined	than	the	old	one	.
无疑	这	新的	上帝	是	更多的	自由主义	和	精制	比	这	老的	一	.

“仁慈的上帝在诅咒有品格的人之前，一定会三思而后行”——毫无疑问，新上帝比旧上帝更加宽容和高尚。

[ðə; ði] [nuː] [gɑːd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [teɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz]

The	New	God	,	like	the	cynic	man	of	the	world	,	takes	the	world	as	he	finds
这	新的	上帝	,	喜欢	这	犬儒	男人	的	这	世界	,	需要	这	世界	作为	他	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

新神就像世间愤世嫉俗的人一样，接受这个世界本来的样子。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['sindikits] ([sɪn] - [ˌdiː 'aɪ] - [keɪts] !) ,

He	is	a	being	of	an	infinite	indifference	to	syndicates	(	sin	-	di	-	cates	!	)	,
他	是	一个	存在	的	一个	无限	漠不关心	到	辛迪加	(	罪	-	迪	-	猫	!	)	,

他对辛迪加（sin-di-cates！）漠不关心。

[diːlz] ([ɪn] [wɪtʃ] ['lɝːks] [ðə; ði] - !) ,

deals	(	in	which	lurks	the	de'il	!	)	,
交易	(	在	哪个	潜伏者	这	-	!	)	,

交易（其中潜藏着魔鬼！），

[koʊl] [ɔɪl] [mə'nɑːpəliz] ([wens] [kʌm] [ɪn'daʊmənts] [ðæt] ['θrɑːtl] [friː] [spiːtʃ] [ɑːn] ['soʊʃ(ə)l]

coal	oil	monopolies	(	whence	come	endowments	that	throttle	free	speech	on	social
煤炭	油	垄断	(	何处	来	捐赠基金	那	风门	自由的	演讲	在	社会的

['kwestʃənz]) ,

questions	)	,
问题	)	,

煤炭石油垄断（由此产生的资金扼杀了社会问题上的言论自由），

['ʃʊgər] [trʌsts] ([ðæt] ['kæptʃər] ['kɑːŋgrəs]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪd]

sugar	trusts	(	that	capture	Congress	)	,	and	the	ways	of	a	man	with	a	maid
糖	信托	(	那	捕获	国会	)	,	和	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣

— [ɔːr] ,

—	or	,
—	或者	,

控制国会的糖业托拉斯，以及一个男人与女佣相处的方式——或者，

[wʌt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

what	is	quite	as	wonderful	—	the	ways	of	a	new	maid	with	an	old	man	.
什么	是	相当	作为	精彩的	—	这	方式	的	一个	新的	女佣	和	一个	老的	男人	.

还有什么比新女仆和老男人之间的相处方式更美妙的呢?

[ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [huː] [-]

The	New	God	is	a	dilettante	in	religion	,	who	[	23	]
这	新的	上帝	是	一个	业余爱好者	在	宗教	,	WHO	[	-	]

新神是宗教的业余爱好者，他[23]

[wɪŋks] ([wen] [braibd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ]) [ænd; ənd] [lʊks] [ðə; ði]

winks	(	when	bribed	with	a	good	service	in	a	fine	church	)	and	looks	the
眨眼	(	什么时候	受贿	和	一个	好的	服务	在	一个	美好的	教会	)	和	看起来	这

['ʌðər] [wei] [wen] [brɔːd] - [klɔːθ] [ænd; ənd] ['sætn] [soʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [fleʃ] .

other	way	when	broad	-	cloth	and	satin	sow	unto	the	flesh	.
其他	方式	什么时候	广阔	-	布	和	缎	母猪	到	这	肉	.

当在教堂里享受到优质服务时，他会眨眨眼；当粗呢布和缎子贴近肉体时，他会视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [nuː] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	to	be	suspected	that	the	New	Girl	in	her	way	is	better	than	the
它	是	到	是	怀疑	那	这	新的	女孩	在	她	方式	是	更好的	比	这

[nuː] [gɑːd] .

New	God	.
新的	上帝	.

有人怀疑，这位新来的女孩比这位新来的神更胜一筹。

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [bɪ'kʌmz] ['eni] [wɜːrs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] — [wel] ,

If	the	New	Man	becomes	any	worse	,	he	ought	to	—	well	,
如果	这	新的	男人	变成	任何	更糟	,	他	应该	到	—	出色地	,

如果新人类的境况再恶化下去，他应该——好吧，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːlətɪk][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

it	would	be	impolitic	to	say	what	he	ought	to	do	.
它	会	是	不合时宜	到	说	什么	他	应该	到	做	.

现在说他应该怎么做是不合时宜的。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ʌv; əv] ['mæmən] [ðɪs] [wɜːrld] [dʌz] [nɑːt]

But	between	the	New	God	and	the	cynics	of	Mammon	this	world	does	not
但	之间	这	新的	上帝	和	这	愤世嫉俗者	的	玛门	这	世界	做	不是

[siːm] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɔːr][juː'toʊpiə][dʒʌst] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

seem	to	promise	the	millennium	or	Utopia	just	yet	a	while	.
似乎	到	承诺	这	千年	或者	乌托邦	只是	然而	一个	尽管	.

但是，在新神和玛门的犬儒主义者之间，这个世界似乎还无法在短时间内迎来千年或乌托邦。

[el] . - .

L	.	Lemmah	.
L	.	-	.

L. Lemmah。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

THE	SCHOOL	OF	NECESSITY	.
这	学校	的	必要性	.

必要性学校。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] [æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['piːp(ə)l] ,

If	we	are	to	come	into	our	inheritance	as	an	artistic	people	,
如果	我们	是	到	来	进入	我们的	遗产	作为	一个	艺术	人们	,

如果我们要继承我们作为艺术民族的遗产，

[let][juː 'es] [hɪr] [les] [ʌv; əv][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][ə; eɪ] . [let] [juː 'es][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔrəkl]

let	us	hear	less	of	Art	with	a	big	A	.	Let	us	turn	from	the	oracle
让	我们	听到	较少的	的	艺术	和	一个	大的	一个	.	让	我们	转动	从	这	神谕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [meɪk] ['bɔnˌfaiəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - .

of	the	Personally	Conducted	and	make	bonfires	of	our	Baedeckers	.
的	这	亲自	实施	和	制作	篝火	的	我们的	-	.

让我们少听些“艺术”二字吧。让我们远离那些“亲自指导”的神谕，把我们的旅行指南统统烧掉吧。

[ðə; ði] “ [oʊld]['mæstərz] ” [wɜːr; wər][pleɪn][men] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

The	“	Old	Masters	”	were	plain	men	,	for	the	most	part	,
这	“	老的	大师	”	是	清楚的	男人	,	为了	这	最多	部分	,

这些“古典大师”大多是相貌平平的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ,

with	the	virtues	and	vices	of	their	time	,
和	这	美德	和	恶习	的	他们的	时间	,

带着他们那个时代的优点和缺点，

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][peɪnt][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

and	would	kill	a	man	or	paint	a	Madonna	with	equal	skill	and	enthusiasm	.
和	会	杀	一个	男人	或者	画	一个	麦当娜	和	平等的	技能	和	热情	.

无论是杀人还是画圣母像，他都能以同样的技巧和热情投入其中。

[ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld][æk'tɪvəti] ,

Art	was	to	them	only	one	form	of	a	manifold	activity	,
艺术	曾是	到	他们	仅有的	一	形式	的	一个	歧管	活动	,

对他们来说，艺术只是多种活动的一种形式。

[nɑːt][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [nɔːr][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .

not	a	problem	to	be	solved	nor	a	fetish	to	be	worshipped	.
不是	一个	问题	到	是	已解决	也不	一个	恋物癖	到	是	崇拜	.

既不是需要解决的问题，也不是需要崇拜的偶像。

['selini] [meɪd] [sɔːlt] ['seləz] [ænd; ənd] [brægd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz]

Cellini	made	salt	cellars	and	bragged	about	them	long	before	he	cast	his
切利尼	制成	盐	地窖	和	吹嘘	关于	他们	长的	前	他	投掷	他的

['pəːsjuːs; -siəs] .

Perseus	.
珀尔修斯	.

切利尼在创作《珀尔修斯》之前很久就制作盐罐并以此为荣。

[ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['sistain, 'sistiːn] ['siːlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][poʊp] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ,

Michaelangelo	painted	the	Sistine	ceiling	because	the	Pope	commanded	him	,
米开朗基罗	绘	这	西斯廷教堂	天花板	因为	这	教皇	命令	他	,

米开朗基罗绘制西斯廷教堂天顶画是因为教皇命令他这么做的。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	because	he	was	divinely	inspired	to	do	it	.
和	不是	因为	他	曾是	神圣地	灵感	到	做	它	.

并非因为他受到神启才这样做。

['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [-]

Raphael	and	[	24	]
拉斐尔	和	[	-	]

拉斐尔和[24]

['ruːbənz][ræn] ['pɪktʃər] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][brænd] ,

Rubens	ran	picture	factories	which	turned	out	paintings	of	a	certain	brand	,
鲁本斯	跑	图片	工厂	哪个	转向	出去	绘画	的	一个	肯定	品牌	,

鲁本斯经营着一家画厂，专门生产某种特定品牌的画作。

[laɪk][soʊ] ['meni] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] .

like	so	many	barrels	of	flour	.
喜欢	所以	许多	桶	的	面粉	.

就像好多桶面粉一样。

['ʃeɪkspɪr] [pætʃt] [tə'geðər] ['θredber] [siːnz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz]

Shakespeare	patched	together	threadbare	scenes	and	situations	for	special	occasions
莎士比亚	已修补	一起	破旧的	场景	和	情况	为了	特别的	场合

, [æz; əz]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [naʊ] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] ;

,	as	managers	now	prepare	a	Christmas	pantomime	;
,	作为	经理	现在	准备	一个	圣诞节	哑剧	;

莎士比亚为了特殊场合拼凑出一些简陋的场景和情节，就像现在的经理们准备圣诞哑剧一样；

[ænd; ənd]['bælzæk] [roʊt] [ðə; ði] “ [kə'miːdiː] [hjuː'mɛn] ” [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] .

and	Balzac	wrote	the	“	Comedie	Humaine	”	to	pay	his	debts	.
和	巴尔扎克	写道	这	“	喜剧	人类	”	到	支付	他的	债务	.

巴尔扎克创作《人间喜剧》是为了偿还债务。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃnz] , [nɔːr] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Literature	is	not	a	thing	of	limited	editions	,	nor	painting	of	spring
文学	是	不是	一个	事物	的	有限的	版本	,	也不	绘画	的	春天

[ˌɛksə'bɪʃənz] .

exhibitions	.
展览	.

文学作品不是限量版，绘画作品也不是春季展览。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['nɑːvəlɪst] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] ['kʌvərz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ]

While	you	are	seeking	the	coming	novelist	between	rich	covers	he	may	be	doing
尽管	你	是	寻求	这	未来	小说家	之间	富有的	封面	他	可能	是	正在做

[ə; eɪ] ['deɪli] “ ['stɔːri] ” [fɔːr; fər][sʌm; səm][sen'seɪʃən(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ;

a	daily	“	story	”	for	some	sensational	morning	paper	;
一个	日常的	“	故事	”	为了	一些	轰动一时	早晨	纸	;

当你在精美的书籍中寻找未来的小说家时，他可能正在为一些耸人听闻的晨报撰写每日“故事”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ræfeɪəl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] [nɔːrθ] -

and	the	new	Raphael	you	think	of	as	hid	away	in	some	sequestered	north	-
和	这	新的	拉斐尔	你	思考	的	作为	隐藏	离开	在	一些	隔离	北	-

[lɪt] ['stuːdioʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['leibəlz][fɔːr; fər][bɑːksɪz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪθəgræf] ['fækt(ə)ri] .

lit	studio	may	be	designing	labels	for	boxes	in	a	lithograph	factory	.
点燃	工作室	可能	是	设计	标签	为了	盒子	在	一个	石版画	工厂	.

你想象中躲在某个僻静的、朝北的工作室里的拉斐尔，可能正在一家石版印刷厂里设计包装盒标签。

[rɪ'spekt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['poʊstər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'truːsɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [nɑːt][ðə; ði]

Respect	,	therefore	,	the	poster	,	though	it	is	obtrusive	,	and	despise	not	the
尊重	,	所以	,	这	海报	,	尽管	它	是	碍眼的	,	和	鄙视	不是	这

[ˌdʒæpə'niːz] [prɪnt] ,

Japanese	print	,
日本人	打印	,

因此，即使海报很显眼，也请尊重它，不要轻视日式印刷品。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃiːp] .

though	it	be	cheap	.
尽管	它	是	便宜的	.

虽然价格便宜。

[æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['merɪt][ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd]

Admit	that	there	is	more	merit	in	the	pen	and	ink	picture	of	which	are	printed
承认	那	那里	是	更多的	优点	在	这	笔	和	墨水	图片	的	哪个	是	打印

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] ,

a	million	copies	,
一个	百万	副本	,

承认吧，那幅印刷了百万册的钢笔画更有价值。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['laɪbreri] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ten] .

than	in	the	etching	on	your	library	walls	,	of	which	there	are	only	ten	.
比	在	这	蚀刻	在	你的	图书馆	墙壁	,	的	哪个	那里	是	仅有的	十	.

比你图书馆墙上的蚀刻画要好得多，而那幅蚀刻画只有十幅。

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][bɑːðz][ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] [roʊm] , [haʊ'evər] ['mɑːrvələs] ,

Believe	that	the	baths	and	aqueducts	of	Rome	,	however	marvellous	,
相信	那	这	浴室	和	渡槽	的	罗马	,	然而	奇妙	,

相信罗马的浴场和引水渠，无论多么令人惊叹，

[ɑːr; ər] ['pjʊrəl] [æz; əz] [fiːts] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪti] ['floʊtɪd] [ɑːn] [leɪk]

are	puerile	as	feats	of	engineering	compared	with	a	city	floated	on	Lake
是	幼稚的	作为	壮举	的	工程	比较的	和	一个	城市	漂浮	在	湖

['mɪʃɪgən] [mʌd] ;

Michigan	mud	;
密歇根州	泥	;

与漂浮在密歇根湖淤泥上的城市相比，这些工程壮举简直幼稚可笑；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [draʊz] ['oʊvər][jʊr; jər] “ ['stændərd] ['ɔːθəz] ” [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ðə; ði]

and	learn	that	while	you	drowse	over	your	“	standard	authors	”	of	today	the
和	学习	那	尽管	你	困倦	超过	你的	“	标准	作者	”	的	今天	这

[wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['stændərd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'piəriŋ]

work	of	him	who	will	be	the	standard	author	of	tomorrow	may	be	appearing
工作	的	他	WHO	将要	是	这	标准	作者	的	明天	可能	是	出现

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'spaɪzd] ['peɪdʒɪz] .

in	these	despised	pages	.
在	这些	被鄙视的	页面	.

并且要知道，当你还在为当今的“标准作家”昏昏欲睡时，明天的标准作家的作品可能就出现在这些你鄙视的篇章中。

[klɔːd] ['feɪ'ɛt] ['brægdən] . [-]

Claude	Fayette	Bragdon	.	[	25	]
克劳德	费耶特	布拉格登	.	[	-	]

克劳德·费耶特·布拉格登。[25]

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] .

BUBBLE	AND	SQUEAK	.
气泡	和	吱	.

泡泡和吱吱声。

[let] [ðə; ði][wɜːrld][wæg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði][wɪts][mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] ['wægəri] .

Let	the	world	wag	as	it	may	,	the	wits	must	live	by	waggery	.
让	这	世界	摇摆	作为	它	可能	,	这	智慧	必须	居住	经过	滑稽	.

任凭世人如何嘲讽，智者亦须靠戏谑谋生。

[ðə; ði]['ɔptəmɪsts] [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'pɔːrt]

The	optimists	who	are	so	comfortably	situated	that	they	can	support
这	乐观主义者	WHO	是	所以	舒适地	位于	那	他们	能	支持

['ɑːptɪmɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'vɪr] [streɪn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

optimism	without	any	severe	strain	upon	their	imaginations	,
乐观	没有	任何	严重	拉紧	之上	他们的	想象力	,

那些生活条件优越，能够轻松保持乐观而无需过度消耗想象力的乐观主义者，

[seɪ] , “ [wʌt] [ɪz] , [ɪz] [raɪt] .

say	,	“	What	is	,	is	right	.
说	,	“	什么	是	,	是	正确的	.

说：“存在的就是正确的。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kɔːrəleri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , “ [wʌt] ['iznt] , ['iznt] .

”	But	they	fail	to	tackle	the	corollary	proposition	,	“	What	isn't	,	isn't	.
”	但	他们	失败	到	处理	这	推论	主张	,	“	什么	不是	,	不是	.

但他们却未能解决这个推论性命题：“不存在的，就不存在。”

” [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər]

”	I	received	a	book	the	other	day	from	one	of	the	leading	publishers	for
”	我	已收到	一个	书	这	其他	天	从	一	的	这	领导	出版商	为了

[rɪ'vjuː] ,

review	,
审查	,

“前几天我收到一家知名出版社寄来的一本书，让我审阅。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	three	days	and	nights	I	have	labored	with	it	.
和	为了	三	天	和	夜晚	我	有	辛勤劳作	和	它	.

我为此辛勤工作了三天三夜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] [ænd; ənd] ['drɪri] [ə'ferz] ,

It	is	one	of	those	dull	and	dreary	affairs	,
它	是	一	的	那些	乏味的	和	凄凉	事务	,

这是一件枯燥乏味的事情。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈdiːmɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈstraɪvɪŋ][ˈiːgətɪzəm] ,

without	**even**	**the**	**single**	**redeeming**	**grace**	**of**	**conscious**	**striving**	**egotism**	**,**
没有	甚至	这	单身的	赎回	优雅	的	有意识的	努力	自负	,

甚至连自觉奋斗的利己主义这种可取之处都没有，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

and	**it**	**is**	**written**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**members**	**of**	**the**	**New**	**York**
和	它	是	书面	经过	一	的	这	最多	著名的	成员	的	这	新的	约克

['skrætʃˌbæk] [klʌb] ,

Scratchback	**Club**	**,**
刮刮乐	俱乐部	,

这本书的作者是纽约刮刮乐俱乐部最杰出的成员之一。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][ɪn] [ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

a	**man**	**whose**	**name**	**is**	**in**	**everybody's**	**mouth**	**in**	**the**	**country**	**.**
一个	男人	谁	姓名	是	在	每个人的	嘴	在	这	国家	.

全国上下人人都称得上是他的名人。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][maɪ] [ˈhæpiːəst] [veɪn][ʌv; əv][ˈgɔːri] [gliː] ;

I	**wrote**	**a**	**scorching**	**review**	**of**	**the**	**book**	**,**	**in**	**my**	**happiest**	**vein**	**of**	**gory**	**glee**	**;**
我	写道	一个	灼热	审查	的	这	书	,	在	我的	最快乐	静脉	的	血腥	高兴	;

我以最快乐的、血腥的快感，写了一篇措辞激烈的书评；

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][prɪnt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**upon**	**reflection**	**I**	**shall**	**not**	**print**	**it**	**.**
但	之上	反射	我	将	不是	打印	它	.

但经过考虑，我决定不刊登它。

[ðɪs] [ˈɔːθər] [ɪz] [tuː] [ɪnˈfɜːrnəli] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] “ [æd] .

This	**author**	**is**	**too**	**infernally**	**stupid**	**to**	**deserve**	**so**	**good**	**an**	**“**	**ad**	**.**
这	作者	是	也	地狱般地	愚蠢的	到	应得	所以	好的	一个	“	广告	.

这位作者蠢得简直不配拥有这么好的“广告”。

” [ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsʌfərəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈsoʊbər] [ˈstrenjuəs] [deɪz] ,

”	**The**	**poets**	**are**	**not**	**the**	**only**	**sufferers**	**in**	**these**	**sober**	**strenuous**	**days**	**,**
”	这	诗人	是	不是	这	仅有的	受害者	在	这些	清醒	费力的	天	,

“在这些严肃而艰辛的日子里，受苦的并非只有诗人。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈprɑːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr]

in	**which**	**the**	**beautiful**	**distractions**	**of**	**idleness**	**are**	**not**	**properly**	**understood**	**or**
在	哪个	这	美丽的	分心	的	懒惰	是	不是	适当地	理解	或者

[əˈpriːʃieɪtɪd] .

appreciated	**.**
感谢	.

其中，闲散带来的美好消遣并未得到正确的理解和欣赏。

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ][wæg][ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][wɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdezərt] [er] — [ɔːr][ðə; ði] [θɪk]

Full	**many**	**a**	**wag**	**is**	**born**	**to**	**waste**	**his**	**wit**	**upon**	**the**	**desert**	**air**	**—**	**or**	**the**	**thick**
满的	许多	一个	摇摆	是	出生	到	浪费	他的	有	之上	这	沙漠	空气	—	或者	这	厚的

[skʌl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænθrəpɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] “ [naɪt] [desk] .

skull	**of**	**an**	**anthropoid**	**on**	**the**	**“**	**night**	**desk**	**.**
颅骨	的	一个	类人猿	在	这	“	夜晚	桌子	.

许多爱开玩笑的人注定要将自己的才智浪费在沙漠的空气中，或者浪费在“床头柜”上某个人类的厚脑袋里。

” [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪˈkɜːrɪdʒd] [-]

”	**It**	**has**	**been**	**suggested**	**by**	**an**	**undiscouraged**	**[**	**26**	**]**
”	它	有	到过	建议	经过	一个	不气馁	[	-	]

“有人建议[26]

[frend] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kənˈsent] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

friend	**of**	**humanity**	**that**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**Age**	**of**	**Consent**	**discussion**	**,**
朋友	的	人类	那	,	在	这	关闭	的	这	年龄	的	同意	讨论	,

人类之友，在关于同意年龄的讨论结束时，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

a	committee	should	be	organized	among	the	society	women	who	live	in	the
一个	委员会	应该	是	组织	之中	这	社会	女性	WHO	居住	在	这

['haɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [loʊ'kæləti][ɪn]['bɔːstə; 'bɑːstən] [ðæt] [ɪz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

highly	fashionable	locality	in	Boston	that	is	honored	with	the	presence	of
高度	时髦	地点	在	波士顿	那	是	荣幸	和	这	在场	的

['mɪsɪz] . ['helən] [eɪtʃ] . ['gɑːrdnər] ,

Mrs	.	Helen	H	.	Gardener	,
太太	.	海伦	H	.	园丁	,

应该在波士顿时尚街区（海伦·H·加德纳夫人曾居住于此）的社交名媛中组织一个委员会。

[tuː; tə] [reɪz] ['nesəseri] [fʌndz] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz]

to	raise	necessary	funds	to	defray	the	cost	of	giving	the	sources	of	this	lady's
到	增加	必要的	资金	到	支付	这	成本	的	给予	这	来源	的	这	女士的

['lɪtəreri] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .

literary	inspiration	a	good	Spring	cleaning	.
文学	灵感	一个	好的	春天	打扫	.

筹集必要的资金，以支付对这位女士的文学灵感来源进行一次彻底的春季大扫除的费用。

[hiː; hi] [əːdʒz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

He	urges	,	and	with	some	apparent	show	of	reason	,
他	敦促	,	和	和	一些	明显	展示	的	原因	,

他力劝道，而且表面上似乎还颇有道理，

[ðæt] ['æftər][hɜːr; hər]['ɑːrdʒuəs] ['leibəz] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sent]

that	after	her	arduous	labors	as	the	historian	of	the	Age	of	Consent
那	后	她	艰巨	劳动	作为	这	历史学家	的	这	年龄	的	同意

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

在她作为"同意年龄"运动历史学家进行了艰苦卓绝的研究之后，

['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] ['kænɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'sent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt]

Mrs	.	Gardener	cannot	wait	until	spring	,	and	her	consent	should	be	sought
太太	.	园丁	不能	等待	直到	春天	,	和	她	同意	应该	是	寻求

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] .

at	an	early	date	.
在	一个	早期的	日期	.

加德纳太太等不及春天了，应该尽早征得她的同意。

['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [ɪz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][tɔːr'neɪdoʊ][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Gardener	is	well	known	as	a	sort	of	social	tornado	in	fiction	,
太太	.	园丁	是	出色地	已知	作为	一个	种类	的	社会的	龙卷风	在	小说	,

在小说中，加德纳夫人以社交风暴般的形象而闻名。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɔːr]['sænəteri] [skuːl] [ʌv; əv]

though	I	believe	she	claims	to	belong	to	the	Red	Cross	or	Sanitary	school	of
尽管	我	相信	她	索赔	到	属于	到	这	红色的	叉	或者	卫生	学校	的

['raɪtɝz] .

writers	.
作家	.

虽然我相信她自称属于红十字会或卫生学派作家。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'oʊdərəs] [ɪn'flɪkʃn] [kɔːld] [ðə; ði][eɪdʒ]

She	is	,	anyhow	,	the	head	and	front	of	the	inodorous	infliction	called	the	Age
她	是	,	无论如何	,	这	头	和	正面	的	这	无味的	施加	称为	这	年龄

[ʌv; əv] [kən'sent] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	Consent	agitation	,
的	同意	搅动	,

总之，她是这场名为"同意年龄运动"的令人作呕的闹剧的头目和代言人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] [ˌærə'mætɪk] ['lɪtəreri] [kən'fekʃn] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd]

and	the	author	of	that	delightfully	aromatic	literary	confection	—	you	should	read
和	这	作者	的	那	令人愉悦	芳香	文学	糖果	—	你	应该	读

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] — “ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] ,

it	held	off	in	a	pair	of	tongs	—	“	Is	this	your	son	,
它	握住	离开	在	一个	一对	的	钳	—	“	是	这	你的	儿子	,

还有那位写出令人愉悦、芬芳四溢的文学佳作的作者——你应该小心翼翼地阅读它——“这是你的儿子吗，

[maɪ] [lɔːrd] ?

my	Lord	?
我的	主	?

我的主人？

” [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɑːmpresˈmɑːnt] , [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

”	We	can	say	with	empressement	,	no	,	thank	God	!
”	我们	能	说	和	压迫	,	不	,	感谢	上帝	!

“我们可以激动地说，不，感谢上帝！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《飞叶》（The Fly Leaf），(The Fly Leaf, No. 2, Vol.)
第2/2页

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['hɔːntɪd] ,

This	particular	kind	of	pathological	fiction	is	only	possible	to	a	certain	haunted	,
这	特别的	种类	的	病理	小说	是	仅有的	可能的	到	一个	肯定	闹鬼的	,

['mɔːrbɪd] ['femənɪn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

morbid	feminine	imagination	.
病态的	女性	想像力	.

这种特殊的病态小说只有某些被困扰的、病态的女性想象力才有可能产生。

[hɔːl] ['keɪn] [telz] [jʌŋ] ['ɔːθəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]

Hall	Caine	tells	young	authors	that	when	they	are	tempted	to	describe	a	scene	of
大厅	凯恩	讲述	年轻的	作者	那	什么时候	他们	是	受诱惑	到	描述	一个	场景	的

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	than	usual	delicacy	to	refrain	from	it	,
更多的	比	通常	美味	到	避免	从	它	,

霍尔·凯恩告诉年轻作家，当他们想要描述一个比平时更加细腻的场景时，要克制住这种冲动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [-]

if	it	is	not	absolutely	[	27	]
如果	它	是	不是	绝对地	[	-	]

如果不是绝对的[27]

['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .

necessary	to	the	story	.
必要的	到	这	故事	.

对故事情节至关重要。

[wʌt] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] [ɪn] “

What	about	writing	your	story	around	a	delicate	situation	,	as	Shakespeare	did	in	“
什么	关于	写作	你的	故事	大约	一个	精美的	情况	,	作为	莎士比亚	做过	在	“

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['luːkrɪs] ” ?

The	Rape	of	Lucrece	”	?
这	强奸	的	露克丽丝	”	?

如果像莎士比亚在《鲁克丽丝受辱记》中那样，围绕一个敏感的情境来创作你的故事呢?

[ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['delɪkətli] [ɪk'sprest] , [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] ['tælənt] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪn'delɪkət]

A	delicate	situation	,	delicately	expressed	,	requires	more	talent	than	an	indelicate
一个	精美的	情况	,	轻柔地	表达	,	需要	更多的	天赋	比	一个	不雅

[wʌn] [in´delikitli] [dɪ'skraɪbd] .

one	indelicately	described	.
一	不雅地	描述	.

委婉地表达微妙的情况，比粗鲁地描述不微妙的情况需要更高的技巧。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['poʊəm] [kɔːld] “ [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæk]

A	great	many	readers	of	the	powerful	poem	called	“	The	Wail	of	the	Hack
一个	伟大的	许多	读者	的	这	强大的	诗	称为	“	这	哀号	的	这	黑客

['raɪtər] ” [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,

Writer	”	in	this	issue	,
作家	”	在	这	问题	,

本期杂志中刊登了一首名为《蹩脚作家的哀嚎》的震撼人心的诗歌，许多读者都对此深有感触。

['pɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['raɪtɚz] [huː]
picturing **a** **mood** **of** **revulsion** **and** **despair** **common** **enough** **among** **all** **writers** **who**
想象 一个 情绪 的 厌恶 和 绝望 常见的 足够的 之中 全部 作家 WHO
[hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][pen] ,
have **to** **earn** **a** **livelihood** **by** **the** **pen** **,**
有 到 赚 一个 生计 经过 这 笔 ,

描绘出一种厌恶和绝望的情绪，这种情绪在所有以写作谋生的作家中都很常见。

[wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [sæm]['wɔːltər] [fɑːs] .
will **be** **surprised** **in** **coming** **upon** **the** **name** **of** **the** **author** **,** **Sam** **Walter** **Foss** **.**
将要 是 惊讶 在 未来 之上 这 姓名 的 这 作者 , 山姆 沃尔特 福斯 .

看到作者的名字——萨姆·沃尔特·福斯——一定会感到惊讶。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
This **is** **an** **interesting** **phase** **of** **personality** **.**
这 是 一个 有趣的 阶段 的 性格 .

这是人格发展中一个有趣的阶段。

[ðɪs] ['poʊəm] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə]
This **poem** **reveals** **a** **new** **and** **serious** **personality** **in** **a** **writer** **already** **known** **to**
这 诗 揭示 一个 新的 和 严肃的 性格 在 一个 作家 已经 已知 到
[ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɚz] [ðæn; ðən] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evər] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] .
a **wider** **circle** **of** **readers** **than** **few** **of** **us** **can** **ever** **hope** **to** **reach** **.**
一个 更广泛 圆圈 的 读者 比 很少 的 我们 能 曾经 希望 到 抵达 .

这首诗展现了这位作家全新的、严肃的个性，而这位作家的读者群之广，是我们大多数人永远无法企及的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sæm]['wɔːltər] [fɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
For **years** **the** **name** **of** **Sam** **Walter** **Foss** **has** **been** **synonymous** **with** **the**
为了 年 这 姓名 的 山姆 沃尔特 福斯 有 到过 同义词 和 这
[moʊst]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['hjuːmər][ænd; ənd] [spɑːn'teɪnɪəs] ,
most **bubbling** **humor** **and** **spontaneous** **,**
最多 冒泡 幽默 和 自发的 ,

多年来，萨姆·沃尔特·福斯的名字一直是幽默风趣和即兴创作的代名词。

['dʒiːniəl] [fʌn] .
genial **fun** **.**
和蔼可亲 乐趣 .

轻松愉快。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðɪs] [mæn] [tʊk] [laɪf] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [læf] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
One **could** **guess** **this** **man** **took** **life** **smiling** **from** **the** **laugh** **in** **all** **his** **work** **,**
一 可以 猜测 这 男人 采取 生活 微笑 从 这 笑 在 全部 他的 工作 ,

从他所有作品中洋溢的笑容，人们或许会猜到，这个人是带着微笑度过一生的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [lɑːrdʒ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
and **his** **optimistic** **,** **large** **belief** **in** **his** **fellows** **.**
和 他的 乐观的 , 大的 信仰 在 他的 伙伴们 .

以及他对同伴们的乐观和坚定信念。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['riːdər] , [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['meri] ['dʒɪŋgəlz][ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] -
And **the** **superficial** **reader** **,** **caught** **with** **these** **merry** **jingles** **and** **this** **good** **-**
和 这 浅 读者 , 捕捉 和 这些 欢乐 广告歌 和 这 好的 -
['neɪtʃərd] [fə'lɑːsəfi] ,
natured **philosophy** **,**
自然 哲学 ,

而那些肤浅的读者，被这些欢快的广告歌和这种和善的哲学所吸引，

[maɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ɔːl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk]

might	naturally	think	that	Mr	.	Foss	was	a	man	who	took	all	life	as	a	joke
可能	自然	思考	那	先生	.	福斯	曾是	一个	男人	WHO	采取	全部	生活	作为	一个	开玩笑

,

,

,

人们自然会认为福斯先生是个把生活当成笑话的人。

[huː] [heitid] ['sɪriəs] [bʊks] , [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][sæd][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

who	hated	serious	books	,	and	never	saw	the	sad	side	of	life	.
WHO	憎恨	严肃的	图书	,	和	绝不	锯	这	伤心	边	的	生活	.

他讨厌严肃的书籍，也从未见过生活中悲伤的一面。

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nærəʊ]

The	optimism	of	the	man	is	in	his	work	,	but	it	is	not	a	narrow
这	乐观	的	这	男人	是	在	他的	工作	,	但	它	是	不是	一个	狭窄的

['ɑːptɪmɪzəm] ,

optimism	,
乐观	,

这个人的乐观体现在他的作品中，但这不是狭隘的乐观。

[ænd; ənd][ɔːl] [-]

and	all	[	28	]
和	全部	[	-	]

以及所有[28]

[ðɪs] [laɪt] [fʌn] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['drɑːmə] ['biːɪŋ]

this	light	fun	is	born	of	a	deep	and	serious	interest	in	the	human	drama	being
这	光	乐趣	是	出生	的	一个	深的	和	严肃的	兴趣	在	这	人类	戏剧	存在

[pleɪd] [aʊt] [tə'deɪ] .

played	out	today	.
玩	出去	今天	.

这种轻松的娱乐源于对当今人类社会戏剧的深刻而严肃的兴趣。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf] ,

The	man	himself	is	a	serious	man	in	all	his	ideas	and	interests	in	life	,
这	男人	他自己	是	一个	严肃的	男人	在	全部	他的	想法	和	兴趣	在	生活	,

他本人是一个严肃认真的人，在生活的各个方面，包括他的想法和兴趣，都非常认真。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] ['meɪkɪŋ] .

and	there	is	a	serious	undercurrent	of	purpose	in	all	his	fun	making	.
和	那里	是	一个	严肃的	暗流	的	目的	在	全部	他的	乐趣	制作	.

在他的所有娱乐活动中，都蕴含着严肃的目的性。

[iː'vet] ['gɪlbɝt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pærɪs] [ʃɑːn'tuːz] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əu'limpiə][ɪn]

Yvette	Guilbert	,	the	famous	Paris	chanteuse	,	who	is	now	singing	at	the	Olympia	in
伊薇特	吉尔伯特	,	这	著名的	巴黎	女歌手	,	WHO	是	现在	歌唱	在	这	奥林匹亚	在

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

著名巴黎女歌手伊薇特·吉尔伯特目前正在纽约奥林匹亚音乐厅演唱。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['repərtwɑːr][sʌm; səm] ['hjuːmərəs] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɔɪnt] [ɪn]

is	said	to	give	in	her	repertoire	some	humorous	songs	with	more	point	in
是	说	到	给	在	她	曲目	一些	幽默	歌曲	和	更多的	观点	在

[ðem; ðəm][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

them	than	our	English	speaking	audiences	are	accustomed	to	.
他们	比	我们的	英语	请讲	观众	是	习惯	到	.

据说她的曲目中包含一些幽默歌曲，这些歌曲比我们英语听众习惯听到的更有内涵。

[æz; əz] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

As	two	thirds	of	her	English	speaking	audiences	will	not	be	able	to
作为	二	三分之一	的	她	英语	请讲	观众	将要	不是	是	有能力的	到

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] ,

thoroughly	understand	her	,
彻底	理解	她	,

由于她三分之二的英语听众无法完全理解她的意思，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli]

even	those	who	can	read	and	speak	French	being	unable	to	follow	it	closely
甚至	那些	WHO	能	读	和	说话	法语	存在	无法	到	跟随	它	密切

[wen] [sʌŋ] ,

when	sung	,
什么时候	唱	,

即使是那些能读会说法语的人，也无法在歌曲演唱时仔细听懂。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdɪənsɪz] .

it	must	be	interesting	to	watch	the	faces	of	her	audiences	.
它	必须	是	有趣的	到	手表	这	面孔	的	她	观众	.

观察观众的表情一定很有趣。

[waɪl] ['mɪs] .

While	Mlle	.
尽管	小姐	.

小姐

['gɪlbɝt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['ditiz] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] ['meɪdnz] [hoʊps] [ænd; ənd]['traɪəlz] ,

Guilbert	is	singing	her	sweet	ditties	of	love	-	lorn	maiden's	hopes	and	trials	,
吉尔伯特	是	歌唱	她	甜的	小调	的	爱	-	孤独	少女的	希望	和	试验	,

吉尔伯特正在唱着她那些关于失恋少女的希望和苦难的甜美小调，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔːl] ['sɔrts]

it	is	ten	to	one	the	greater	part	of	her	audience	will	be	imagining	all	sorts
它	是	十	到	一	这	更大的	部分	的	她	观众	将要	是	想象	全部	排序

[ʌv; əv] ['wɪkɪd] ,

of	wicked	,
的	邪恶	,

她的大部分听众十有八九会想象出各种各样的邪恶景象。

[dɪ'preɪvd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pʌblɪkli] [soʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

depraved	things	are	being	publicly	sown	in	the	hearts	of	our	innocent	people	.
堕落的	事物	是	存在	公开	播种	在	这	心	的	我们的	清白的	人们	.

邪恶的东西正在我们无辜的人民心中公开播撒。

['lʌndən] [hæz; həz] [prə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] ['ʃɑːkɪŋ] .

London	has	pronounced	her	songs	shocking	.
伦敦	有	发音	她	歌曲	令人震惊	.

伦敦方面称她的歌曲令人震惊。

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ɪk'spekt] ['mɪs] .

We	can	scarcely	expect	Mlle	.
我们	能	几乎	预计	小姐	.

我们几乎不能指望小姐。

['gɪlbɝt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ,

Guilbert	will	be	much	better	understood	on	this	side	,
吉尔伯特	将要	是	很多	更好的	理解	在	这	边	,

吉尔伯特在这边会更容易被理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][hæz; həz] ['rerli] [ðə; ði] ['temprəmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

for	the	Anglo	-	Saxon	has	rarely	the	temperament	to	catch	the	play	of
为了	这	盎格鲁	-	撒克逊	有	很少	这	气质	到	抓住	这	玩	的

['gælɪk]['hjuːmər] .

Gallic	humor	.
高卢语	幽默	.

因为盎格鲁-撒克逊人很少有领会高卢人幽默的性情。

[soʊ][hæf][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɪn] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz]

So	half	the	audience	will	sit	and	dream	in	abandonment	of	the	wicked	things
所以	一半	这	观众	将要	坐	和	梦	在	放弃	的	这	邪恶	事物

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [-]

wicked	people	[	29	]
邪恶	人们	[	-	]

所以一半的观众会坐着做梦，放弃邪恶的事物和邪恶的人[29]

[ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][duː] ;

are	reported	to	do	;
是	据报道	到	做	;

据报道，他们会这样做;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	those	who	are	so	fortunate	as	to	have	wicked	thoughts	of	their
和	那些	WHO	是	所以	幸运	作为	到	有	邪恶	想法	的	他们的

[oʊn] [wɪl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

own	will	think	them	,
自己的	将要	思考	他们	,

而那些有幸拥有邪恶念头的人，就会这样想。

[ænd; ənd] ['mɪs] .

and	Mlle	.
和	小姐	.

和小姐。

['gɪlbɝt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɔːl][ðer; ðər] [blʌʃiz] .

Guilbert	will	have	to	bear	all	their	blushes	.
吉尔伯特	将要	有	到	熊	全部	他们的	脸红	.

吉尔伯特得替他们承受所有的羞愧。

[ðə; ði][flaɪ] [liːf] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wʊmənz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

The	Fly	Leaf	appeals	to	the	Young	Man	and	Young	Woman's	sense	of	humor	.
这	飞	叶子	上诉	到	这	年轻的	男人	和	年轻的	女性的	感觉	的	幽默	.

《飞叶》迎合了年轻男女的幽默感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

It	is	time	some	of	us	youngsters	were	allowed	to	belong	to	some
它	是	时间	一些	的	我们	年轻人	是	允许	到	属于	到	一些

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

是时候让我们这些年轻人中的一些人真正融入某个时代了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ,

and	if	we	do	not	assert	our	right	to	be	now	,
和	如果	我们	做	不是	断言	我们的	正确的	到	是	现在	,

如果我们现在不主张我们生存的权利，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪrɪəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skwi:zɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

we	shall	experience	some	difficulty	in	squeezing	into	the	ranks	of	the
我们	将	经验	一些	困难	在	挤压	进入	这	排名	的	这

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ˌʌn'bɔ:rn] .

generations	unborn	.
几代人	未出生的	.

我们将很难挤进尚未出生的世代的行列。

[ðə; ði][oʊld]['fəʊdʒɪz][feɪl][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	old	fogies	fail	to	see	the	reasonableness	of	this	.
这	老的	老古董	失败	到	看	这	合理性	的	这	.

那些老古董们看不到其中的合理性。

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɔ:lsoʊ][feilz][tu:; tə] [pər'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,

If	the	younger	generation	also	fails	to	perceive	our	right	to	exist	,
如果	这	年轻	一代	还	失败	到	感知	我们的	正确的	到	存在	,

如果年轻一代也未能意识到我们生存的权利，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪ] [her] [ɪn] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət]

it	will	bring	our	gray	hairs	in	sorrow	to	the	grave	—	for	we	are	but
它	将要	带来	我们的	灰色的	头发	在	悲哀	到	这	严重	—	为了	我们	是	但

[bɪ'leɪtɪd] [bɔɪz] ,

belated	boys	,
迟到的	男孩们	,

它将带着我们悲伤的白发走向坟墓——因为我们不过是迟来的少年。

['æftər][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [wʌn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ,

This	is	a	world	in	which	it	takes	one	a	long	while	to	grow	up	,
这	是	一个	世界	在	哪个	它	需要	一	一个	长的	尽管	到	生长	向上	,

这是一个需要很长时间才能长大的世界。

[wen] [wʌn][ɪz] [pʊr] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [grʌb] [stri:t] .

when	one	is	poor	—	especially	in	Grub	Street	.
什么时候	一	是	贫穷的	—	尤其	在	幼虫	街道	.

当一个人很穷的时候——尤其是在格拉布街。

[wen] [aɪ][get][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] ['eni] [mɔ:r] [kloʊðz] ,

When	I	get	so	poor	that	I	cannot	afford	to	buy	any	more	clothes	,
什么时候	我	得到	所以	贫穷的	那	我	不能	买得起	到	买	任何	更多的	衣服	,

当我穷到买不起任何衣服的时候，

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [dres] [ɪn][flai] [li:vz] ,

I	intend	to	dress	in	Fly	Leaves	,
我	打算	到	裙子	在	飞	树叶	,

我打算穿苍蝇叶做衣服，

[æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [bædʒ] [ʌv; əv]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'devər] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm]

as	I	believe	this	badge	of	honorable	endeavor	will	save	me	somewhat	from
作为	我	相信	这	徽章	的	光荣的	努力	将要	节省	我	有些	从

[ðə; ði] [skɔfs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,

the	scoffs	of	the	mob	,
这	嗤之以鼻	的	这	暴民	,

我相信，这份荣誉勋章能让我免受大众的嘲笑。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [hoʊldz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

in	a	community	that	holds	letters	in	the	high	esteem	they	are	held	in	Boston
在	一个	社区	那	持有	信件	在	这	高的	尊重	他们	是	握住	在	波士顿

.

:

.

在一个像波士顿一样高度重视信件的社区里。

[ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ten] ['sɪtiz] [wɪl] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɜːrθ] .

Then	when	I	am	dead	and	gone	ten	cities	will	contend	for	the	honor	of	my	birth	.
然后	什么时候	我	是	死的	和	已消失	十	城市	将要	抗衡	为了	这	荣誉	的	我的	出生	.

等我死后，十座城市将争夺我出生地的荣耀。

[aɪ]['nevər] [tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

I	never	tell	where	I	was	born	.
我	绝不	告诉	在哪里	我	曾是	出生	.

我从不透露我的出生地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'waɪz] ; [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

It	is	unwise	;	for	people	will	never	forgive	the	impertinence	of	your	being	born	among	them	.	[	30	]
它	是	失策	;	为了	人们	将要	绝不	原谅	这	无礼	的	你的	存在	出生	之中	他们	.	[	-	]

这是不明智的；因为人们永远不会原谅你出生在他们中间的这种冒犯。[30]

[ɔːl] [ðiːz] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊts] [ɑːr; ər] ['reləvənt] [ɪn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] ;

All	these	personal	notes	are	relevant	in	up	-	to	-	date	journalism	,	because	this	is	an	age	of	confidences	;
全部	这些	个人的	笔记	是	相关的	在	向上	-	到	-	日期	新闻业	,	因为	这	是	一个	年龄	的	秘密	;

所有这些个人笔记在当今新闻报道中都具有现实意义，因为这是一个讲秘密的时代；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌnz] ['praɪvət] [laɪf] [ɪz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [wʌnz] [self] [ˌʌn'noʊn] .

and	not	to	let	the	public	know	all	about	one's	private	life	is	to	argue	one's	self	unknown	.
和	不是	到	让	这	民众	知道	全部	关于	一个人的	私人的	生活	是	到	争论	一个人的	自己	未知	.

不让公众了解自己的私生活，就等于自诩不为人知。

[aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ɑːn][maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	may	begin	on	my	autobiography	in	earnest	,	in	a	little	while	.
我	可能	开始	在	我的	自传	在	认真	,	在	一个	小的	尽管	.

我可能不久后就会正式开始撰写自传。

[aɪ][hæv; həv] “ ['pæʃnz] ” [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

I	have	“	Passions	”	in	great	number	and	variety	.
我	有	“	激情	”	在	伟大的	数字	和	种类	.

我有很多爱好，而且种类繁多。

[tuː; tə][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [es] . : [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	J	.	W	.	S	.	:	No	,	my	dear	friend	,	I	sympathize	with	your	ambition	,
到	J	.	W	.	S	.	:	不	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	同情	和	你的	志向	,

致JWS：不，我亲爱的朋友，我理解你的雄心壮志。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][braɪb][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

but	you	cannot	bribe	the	Editor	of	the	Fly	Leaf	with	any	such	consideration
但	你	不能	贿赂	这	编辑	的	这	飞	叶子	和	任何	这样的	考虑

[æz; əz][ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][prɪnt][jʊr; jər][oʊd] .

as	a	year's	subscription	to	print	your	Ode	.
作为	一个	年	订阅	到	打印	你的	颂	.

但是你不能用一年的订阅费之类的东西贿赂《飞叶报》的编辑来刊登你的颂歌。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][jet] [bɪn] ['temptɪd] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz]

We	have	not	yet	been	tempted	,	as	some	of	our	popular	contemporaries
我们	有	不是	然而	到过	受诱惑	,	作为	一些	的	我们的	受欢迎的	同时代人

[ɑːr; ər] ['evri] [mʌnθ] ,

are	every	month	,
是	每一个	月	,

我们还没有像一些受欢迎的同行那样，每个月都受到诱惑。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['fɪfti]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][daɪn][ðə; ði]

with	an	offer	to	purchase	an	edition	of	fifty	thousand	and	dine	the
和	一个	提供	到	购买	一个	版	的	五十	千	和	用餐	这

['edɪtər] ;

editor	;
编辑	;

并提出购买五万册，请编辑吃饭；

[bʌt; bət] ['kɑːnʃəs] ['vɜːrtʃuː][in'klainz][juː 'es][tuː; tə][rɪ'pjuːdieɪt][jʊr; jər][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][get][ðə; ði]

but	conscious	virtue	inclines	us	to	repudiate	your	one	dollar	and	get	the
但	有意识的	美德	斜坡	我们	到	否认	你的	一	美元	和	得到	这

[fʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][pɑː'sterəti] .

full	credit	of	it	with	posterity	.
满的	信用	的	它	和	后人	.

但出于良知，我们倾向于放弃你给的那一美元，并将它的全部功劳归于后世。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['westərn] ['sɪti][ænd; ənd][in'kləuziz][hɜːr; hər]

A	young	lady	writes	to	me	from	a	western	city	and	encloses	her
一个	年轻的	女士	写	到	我	从	一个	西	城市	和	包含	她

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

一位年轻女子从西部城市给我写信，并附上了她的照片。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] , ['tʃʌbi] - ['tʃiːkt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn]

which	shows	her	to	be	a	blooming	,	chubby	-	cheeked	beauty	of	eighteen
哪个	演出	她	到	是	一个	盛开	,	胖乎乎的	-	脸颊	美丽	的	十八

['sʌmərz] .

summers	.
夏天	.

照片中的她是一位正值青春年华、脸颊圆润的美女，年方十八。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] ,

She	says	,	in	her	letter	,
她	说道	,	在	她	信	,

她在信中写道：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['veri][hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] ,

she	is	studying	very	hard	and	sitting	up	night	after	night	until	daybreak	,
她	是	学习	非常	难的	和	坐着	向上	夜晚	后	夜晚	直到	拂晓	,

她学习非常刻苦，经常熬夜到天亮。

['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] : [iː] . [piː] . [roʊ] , ['edwərd]['dʌbljuː] . [bɔk] ,

reading	all	the	great	authors	of	our	era	:	E	.	P	.	Roe	,	Edward	W	.	Bok	,
阅读	全部	这	伟大的	作者	的	我们的	时代	:	E	.	P	.	鱼子	,	爱德华	W	.	博克	,

阅读我们这个时代所有伟大的作家：E·P·罗、爱德华·W·博克，

['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['hɑ:lənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]

Richard	Harding	Davis	and	Dr	.	J	.	G	.	Holland	,	with	the	intention
理查德	哈丁	戴维斯	和	博士	.	J	.	G	.	荷兰	,	和	这	意图

[ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

of	adopting	literature	as	a	career	.
的	收养	文学	作为	一个	职业	.

理查德·哈丁·戴维斯和JG·霍兰德博士，打算以文学为职业。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['truːli] “ [greɪt] ['mæstərz] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ]

These	are	all	truly	“	great	masters	,	”	and	their	selection	shows	an	unerring
这些	是	全部	真的	“	伟大的	大师	,	”	和	他们的	选择	演出	一个	毫无错误

['dʒʌdʒmənt] [-]

judgment	[	31	]
判断	[	-	]

这些都是名副其实的“伟大大师”，他们的入选体现了判断的准确性[31]。

[ɪn][wʌn] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn] [ə'merɪkən] [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	one	contemplating	a	career	in	American	contemporary	literature	.
在	一	沉思	一个	职业	在	美国人	当代的	文学	.

其中一人正在考虑从事美国当代文学创作。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

I	made	the	mistake	of	choosing	certain	obscure	Elizabethans	and	seventeenth
我	制成	这	错误	的	选择	肯定	朦胧	伊丽莎白时代	和	第十七

['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz][maɪ]['mæstərz] ;

century	Englishmen	as	my	masters	;
世纪	英国人	作为	我的	大师	;

我犯了个错误，选择了某些默默无闻的伊丽莎白时代和十七世纪的英国人作为我的导师；

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv]['nevər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] .

and	so	have	never	got	out	of	Grub	Street	.
和	所以	有	绝不	得到	出去	的	幼虫	街道	.

因此，他们始终未能离开格拉布街。

[ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] ['skersli] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv][mə'rælətɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mɒdlz]

A	woman	can	scarcely	offend	against	the	canons	of	morality	if	she	models
一个	女士	能	几乎	得罪	反对	这	教规	的	道德	如果	她	模型

[hɜːr; hər][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [prə'praɪətɪ]['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌlitərə'tə:] [huː]

her	ideals	of	fictitious	propriety	after	the	examples	of	these	litterateurs	who
她	理想	的	虚拟	礼	后	这	示例	的	这些	文学家	WHO

[hæv; həv] [meɪd] ['sɪmpərɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] .

have	made	simpering	the	grace	and	distinction	of	our	epoch	.
有	制成	谄媚	这	优雅	和	区别	的	我们的	时代	.

如果一位女性以这些文人墨客为榜样，将虚伪的礼仪理想塑造成我们这个时代的优雅和风范，那么她就很难触犯道德准则。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] [feɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiːz] [greɪt] [maɪndz][ðə; ði] ['inəsənsi] [ʌv; əv]

It	was	unkind	of	fate	to	deny	these	great	minds	the	innocency	of
它	曾是	不友善	的	命运	到	否定	这些	伟大的	思想	这	无辜	的

['petɪkəʊts] ,

petticoats	,
衬裙	,

命运如此不公，竟剥夺了这些伟大心灵穿衬裙的纯真。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['wʌndərfəli] [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

but	they	have	remained	wonderfully	unspotted	from	the	world	.
但	他们	有	剩余	太棒了	未发现的	从	这	世界	.

但它们却奇迹般地与世隔绝。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɔ:l] [mə'rælətɪ] [tu:; tə] ['etɪkət] .

They	have	reduced	all	morality	to	etiquette	.
他们	有	减少	全部	道德	到	礼仪	.

他们把所有道德都简化成了礼仪。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [streɪn] [tu:; tə]

But	I	am	afraid	my	young	lady	will	spoil	her	beauty	with	all	this	strain	to
但	我	是	害怕的	我的	年轻的	女士	将要	剧透	她	美丽	和	全部	这	拉紧	到

[rɪd] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpredl'ekʃənz] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ði:z] “ ['mæstərz] ,

rid	her	mind	of	original	predilections	after	the	manner	of	these	“	masters	,
摆脱	她	头脑	的	原来的	偏好	后	这	方式	的	这些	“	大师	,

但我担心我的小姐会因为如此费尽心思去摆脱这些“大师”们所遗留的原始癖好而毁了她的美貌。

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðæt] ['ʃɑ:kɪŋ] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

”	and	she	may	develop	that	shocking	severity	of	countenance	,
”	和	她	可能	发展	那	令人震惊	严重性	的	面容	,

“她可能会变得面容冷峻，令人震惊。”

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ə'pɔ:lɪŋli] [raɪf] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] ['mɔ:rəlɪsts] [ɪn] ['eni] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk]

which	is	so	appallingly	rife	among	our	female	moralists	in	any	illustrated	book
哪个	是	所以	令人震惊地	普遍存在	之中	我们的	女性	道德家	在	任何	插图	书

['kætəlɔ:g] .

catalogue	.
目录	.

在任何插图书籍目录中，这种现象在我们女性道德家群体中都极其普遍，令人震惊。

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;

All	women	are	beautiful	,	of	course	;
全部	女性	是	美丽的	,	的	课程	;

当然，所有女性都很美丽；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [siəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['fəutəgræfs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [lʊk] [æz; əz]

but	those	who	try	to	look	like	seers	in	their	photographs	usually	look	as
但	那些	WHO	尝试	到	看	喜欢	先知	在	他们的	照片	通常	看	作为

[ɪf] [laɪf] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

if	life	were	a	perpetual	washing	day	with	them	.
如果	生活	是	一个	永久	洗涤	天	和	他们	.

但那些试图在照片中把自己打造成先知的人，通常看起来就像他们的生活永远都在洗衣服一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['skrɪblɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['feɪtəli] [ˌʌndə'mainz] [ˌdʒi:ni'ælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['temprəmənt]

It	seems	that	scribbling	often	fatally	undermines	geniality	in	the	female	temperament
它	似乎	那	涂鸦	经常	致命的	削弱	温和	在	这	女性	气质

,

,

,

涂鸦似乎常常会严重损害女性的亲切气质。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst] ['wɪmɪn] [raɪt] ['nɑ:vəlz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

and	indeed	most	women	write	novels	because	they	lack	a	sense	of	humor	.
和	的确	最多	女性	写	小说	因为	他们	缺少	一个	感觉	的	幽默	.

事实上，大多数女性写小说是因为她们缺乏幽默感。

[ðɪs] [sɪ'vɪr] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] [sə'lebrətiz] , [aɪ] [hoʊld] ,

This	severe	superciliousness	of	our	female	celebrities	,	I	hold	,
这	严重	傲慢	的	我们的	女性	名人	,	我	抓住	,

我认为，我们女明星们这种极其傲慢的态度，

[ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] ['wʊmən] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ['flɪpənt] [-]

is	a	warning	to	the	New	Woman	to	cultivate	flippant	[	32	]
是	一个	警告	到	这	新的	女士	到	培育	轻浮的	[	-	]

这是对新女性培养轻浮[32]的警告

[meɪl] [sə'saɪəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

male	society	as	much	as	possible	.
男性	社会	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地融入男性社会。

[aɪ][wɔːrn][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ə'pɔːl] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['stɑːps]

I	warn	my	correspondent	not	to	grow	a	face	that	appals	young	love	and	stops
我	警告	我的	通讯员	不是	到	生长	一个	脸	那	警报	年轻的	爱	和	停止

[klɑːks] .

clocks	.
时钟	.

我警告我的通讯员，不要长出一张令年轻恋人惊恐、令时光停滞的脸。

[ðə; ði][ə'riːnə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][haɪd][ɪts] [laɪt] ['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

The	Arena	should	not	hide	its	light	under	a	bushel	.
这	竞技场	应该	不是	隐藏	它是	光	在下面	一个	蒲式耳	.

竞技场不应掩盖自身的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][saɪn] , “ [wɜːrld] [rɪ'fɔːrmd] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] !

It	should	put	out	a	sign	,	“	Worlds	reformed	while	you	wait	!
它	应该	放	出去	一个	符号	,	“	世界	改革后的	尽管	你	等待	!

它应该竖起一块牌子：“世界在你等待的时候已经重塑！”

” [ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [faindz][hɜːr'self] [tuː] [fæt][tuː; tə][biː; bi][kæst][fɔːr; fər][ðə; ði]['heroʊɪn] (['herəwənz]

”	The	actress	who	finds	herself	too	fat	to	be	cast	for	the	heroine	(	heroines
”	这	演员	WHO	发现	她自己	也	胖的	到	是	投掷	为了	这	女英雄	(	女英雄们

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['slendər]) [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [θɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

are	always	slender	)	and	has	to	thin	down	upon	a	diet	of	nothing
是	总是	苗条	)	和	有	到	薄的	向下	之上	一个	饮食	的	没有什么

[bʌt; bət] [biːf] [tiː] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv]['lemən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː]

but	beef	tea	and	hot	water	with	a	squeeze	of	lemon	in	it	for	three
但	牛肉	茶	和	热的	水	和	一个	挤	的	柠檬	在	它	为了	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“一位女演员发现自己太胖而无法出演女主角（女主角总是很苗条），不得不靠三个月只喝牛肉茶和加了柠檬汁的热水来减肥，

[baɪz] [feɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][duː][ðə; ði]['poʊəts] .

buys	fame	almost	as	dearly	as	do	the	poets	.
购买	名声	几乎	作为	亲爱的	作为	做	这	诗人	.

名利的代价几乎和诗人一样高昂。

[æm'bɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ;

Ambition	seems	to	have	a	trick	of	cheating	the	stomach	;
志向	似乎	到	有	一个	诡计	的	作弊	这	胃	;

野心似乎有一种欺骗胃的伎俩；

[bʌt; bət] [ə'setɪsɪzəm] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæv; həv] ['streɪndʒli]

but	asceticism	and	mortification	of	the	flesh	on	the	stage	have	strangely
但	禁欲主义	和	屈辱	的	这	肉	在	这	阶段	有	奇怪的

[ɪ'nʌf] [meɪd] [ðer; ðər] [bɪ'leɪtɪd] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] .

enough	made	their	belated	appearance	with	the	advent	of	The	Woman	who	Did	.
足够的	制成	他们的	迟到的	外貌	和	这	来临	的	这	女士	WHO	做过	.

但奇怪的是，舞台上的禁欲主义和肉体苦修却随着《行尸走肉》的出现而姗姗来迟。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] .

The	great	trouble	with	human	nature	is	that	it	is	everywhere	.
这	伟大的	麻烦	和	人类	自然	是	那	它	是	到处	.

人性最大的问题在于它无处不在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [kən'faɪnd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg][ænd; ənd]['ræmˌpeɪdʒd] ['soʊlli] [ɪn][wʌn] ['kʌntri]
If **it** **were** **only** **confined** **like** **a** **mad** **dog** **and** **rampaged** **solely** **in** **one** **country**
如果 它 是 仅有的 受限 喜欢 一个 疯狂的 狗 和 横冲直撞 仅 在 一 国家
[ɔːr]['kɑːntɪnənt] ,
or **continent** **,**
或者 大陆 ,

如果它只是像疯狗一样被限制在某个国家或大陆上肆虐，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ'diːəl] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
we **could** **take** **ideal** **views** **of** **life** **.**
我们 可以 拿 理想的 浏览 的 生活 .

我们可能会对生活抱有理想化的看法。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]['peɪtrɪəts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['skaʊndrəlz] .
And **we** **could** **be** **patriots** **without** **being** **scoundrels** **.**
和 我们 可以 是 爱国者 没有 存在 无赖 .

我们可以成为爱国者，而无需成为无赖。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] :
To **the** **sentimental** **:**
到 这 感伤的 :

致多愁善感的人：

[pliːz] [duː][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['raɪtər] [huː]
Please **do** **not** **forget** **that** **it** **was** **Dr** **.** **Johnson** **and** **not** **the** **writer** **who**
请 做 不是 忘记 那 它 曾是 博士 . 约翰逊 和 不是 这 作家 WHO
[sed] “ ['peɪtrɪətɪzəm][ɪz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
said **“** **Patriotism** **is** **the** **last** **refuge** **of** **a** **scoundrel** **.**
说 “ 爱国主义 是 这 最后的 避难所 的 一个 恶棍 .

请记住，说过“爱国主义是无赖最后的避难所”这句话的是约翰逊博士，而不是那位作家。

” [ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi]
” **THE** **LONDON** **ACADEMY**
” 这 伦敦 学院

伦敦学院

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['krɪtɪk(ə)l] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] “
The **Leading** **Critical** **Literary** **Journal** **of** **London** **,** **in** **a** **long** **review** **of** **“**
这 领导 批判的 文学 杂志 的 伦敦 , 在 一个 长的 审查 的 “
[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] ,
Meditations **in** **Motley** **,**
冥想 在 杂色 ,

伦敦领先的文学评论期刊在一篇关于《杂色沉思录》的长篇评论中，

” [baɪ]['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] , [sez] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] :
” **by** **Walter** **Blackburn** **Harte** **,** **says** **,** **among** **other** **things** **:**
” 经过 沃尔特 布莱克本 哈特 , 说道 , 之中 其他 事物 :

沃尔特·布莱克本·哈特写道，其中还提到：

“ [wen] ['eni] [bʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] [meɪd]
“ **When** **any** **book** **of** **good** **criticism** **comes** **it** **should** **be** **welcomed** **and** **made**
“ 什么时候 任何 书 的 好的 批评 来 它 应该 是 欢迎 和 制成
[noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrks] .
known **for** **the** **benefit** **of** **the** **persons** **who** **care** **for** **such** **works** **.**
已知 为了 这 益处 的 这 人 WHO 关心 为了 这样的 作品 .

“任何优秀的评论书籍的出现都应该受到欢迎，并广为传播，以使那些关心此类作品的人受益。”

[ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] ['noʊtɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
The **book** **under** **notice** **is** **one** **of** **these** **.**
这 书 在下面 注意 是 一 的 这些 .

此次被关注的书籍就是其中之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [pen] ;

It	is	,	so	far	as	I	know	,	the	first	from	the	author's	pen	;
它	是	,	所以	远的	作为	我	知道	,	这	第一的	从	这	作者的	笔	;

据我所知，这是作者的第一部作品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] ,

but	his	writings	are	well	known	,	and	those	who	read	his	present	book	will	,
但	他的	著作	是	出色地	已知	,	和	那些	WHO	读	他的	展示	书	将要	,

但他的作品广为人知，读过他这本新书的人都会如此。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈiːgərnəs] , [əˈweɪt][ɪts] [səkˈsesər] .

with	some	eagerness	,	await	its	successor	.
和	一些	渴望	,	等待	它是	接班人	.

人们满怀期待地等待着它的继任者。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪt][ænd; ənd] [braɪt] , [ɪf] [ˈɔːf(ə)n] [səˈtɪrɪkl] ,

For	it	is	a	book	in	which	wit	and	bright	,	if	often	satirical	,
为了	它	是	一个	书	在	哪个	有	和	明亮的	,	如果	经常	讽刺	,

因为这是一本充满智慧和才华的书，尽管常常带有讽刺意味。

[ˈhjuːmər][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər][noʊ] [ˈflɪmzi] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdʒenjuɪn]

humor	are	made	the	vehicle	for	no	flimsy	affectations	,	but	for	genuine
幽默	是	制成	这	车辆	为了	不	脆弱的	影响	,	但	为了	真的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

幽默不应成为肤浅矫饰的载体，而应成为真诚思考的载体。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [hæz; həz] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz][nɑːt] [ˈnuːnəs] , [bʌt; bət]

Mr	.	Ruskin	has	affirmed	that	the	virtue	of	originality	is	not	newness	,	but
先生	.	拉斯金	有	确认	那	这	美德	的	独创性	是	不是	新奇	,	但

[ˈdʒenjuɪnnəs] .

genuineness	.
真实性	.

拉斯金先生曾断言，原创性的优点不在于新颖，而在于真实。

“ [ɪn] [ðɪs] [truː] [sens] [ˈmɪstər] . [hɑːrts] [bʊk] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] .

“	In	this	true	sense	Mr	.	Harte's	book	is	original	.
“	在	这	真的	感觉	先生	.	哈特的	书	是	原来的	.

“从这个意义上讲，哈特先生的书是原创的。”

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈtɑːpɪks] , [ˈplezntli] [dɪˈspleɪd] ,

Here	is	his	own	thought	on	several	topics	,	pleasantly	displayed	,
这里	是	他的	自己的	想法	在	一些	主题	,	愉快	显示	,

以下是他本人对几个话题的看法，条理清晰，令人愉悦。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [ˈekoʊ][ɔːr][ˈsekənd] - [hænd] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .

and	no	mere	echo	or	second	-	hand	production	of	the	ideas	of	others	.
和	不	仅仅	回声	或者	第二	-	手	生产	的	这	想法	的	其他的	.

绝非对他人思想的简单复述或二手复制。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] ,

If	Mr	.	Harte	continues	to	act	up	to	this	sentiment	,
如果	先生	.	哈特	继续	到	行为	向上	到	这	情绪	,

如果哈特先生继续表现出这种情绪，

[[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

[	a	long	quotation	from	the	book	under	consideration	]	as	he	does	in	the
[	一个	长的	引述	从	这	书	在下面	考虑	]	作为	他	做	在	这

['prez(ə)nt] [bʊk] ,

present	book	,
展示	书	,

[摘自本书的一段长引文] 正如他在本书中所做的那样，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈtwentiəθ] [ɪˈdɪʃnz] ,

he	**may**	**not**	**achieve**	**the**	**triumph**	**of**	**twentieth**	**editions**	**,**
他	可能	不是	达到	这	胜利	的	第二十	版本	,

他可能无法取得第二十版的成功，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] — [æz; əz] [ˈevri] [truː] [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪz] ,

but	**he**	**will**	**be**	**a**	**power**	**for**	**good**	**—**	**as**	**every**	**true**	**man**	**of**	**letters**	**is**	**,**
但	他	将要	是	一个	力量	为了	好的	—	作为	每一个	真的	男人	的	信件	是	,

但他会成为一股向善的力量——就像每一位真正的文人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**must**	**be**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	必须	是	在	这	世界	.

而且必须存在于世上。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkəbl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌrekəˈmend]

If	**it**	**were**	**practicable**	**I**	**should**	**be**	**much**	**disposed**	**to**	**let**	**the**	**author**	**recommend**
如果	它	是	切实可行的	我	应该	是	很多	处置	到	让	这	作者	推荐

[hɪmˈself][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkoʊpiəs][kwoʊˈteɪʃənz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈeseiz] .

himself	**by**	**giving**	**copious**	**quotations**	**from**	**these**	**essays**	**.**
他自己	经过	给予	丰富	引文	从	这些	散文	.

如果可行，我非常乐意让作者通过大量引用这些文章中的内容来为自己做宣传。

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ðæt][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ʌnˈkɑːnʃəs]

At	**his**	**best**	**—**	**that**	**is**	**,**	**in**	**his**	**most**	**characteristic**	**and**	**seemingly**	**unconscious**
在	他的	最好的	—	那	是	,	在	他的	最多	特征	和	似乎	无意识

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] — [hiː; hi][riˈmaindz][wʌn][ʌv; əv] [man'tɛn] :

passages	**—**	**he**	**reminds**	**one**	**of**	**Montaigne**	**:**
段落	—	他	提醒	一	的	蒙田	:

在他最好的作品中——也就是在他最具特色、看似无意识的段落中——他让人想起蒙田：

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪnˈkɑːnsɪkwens] , [ðə; ði][ˈiːgətɪzəm] [friː] [frʌm; frəm] [ˈærəgəns] .

the	**charming**	**inconsequence**	**,**	**the**	**egotism**	**free**	**from**	**arrogance**	**.**
这	迷人	无关紧要	,	这	自负	自由的	从	傲慢	.

迷人的无足轻重，不带傲慢的自我中心主义。

” [praɪs][ɪn] [ˈhænsəm] [klɔːθ] , $1 . - .

”	**Price**	**in**	**Handsome**	**Cloth**	**,**	**$1**	**.**	**25**	**.**
”	价格	在	英俊的	布	,	$1	.	-	.

“精美布料包装，售价 1.25 美元。”

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr][sent][ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]

For	**sale**	**by**	**all**	**Booksellers**	**,**	**or**	**sent**	**Postpaid**	**on**	**receipt**	**of**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的

所有书店均有售，或收到货后邮资已付寄送。

[praɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,

Price	**by**	**the**	**Publishers**	**,**
价格	经过	这	出版商	,

出版商定价

[ðə; ði][əˈriːnə] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,

The	**Arena**	**Publishing**	**Co**	**.**	**,**
这	竞技场	出版	合作	.	,

Arena Publishing Co.

[ˈkɑːpli] [skwer] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

Copley	**Square**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
科普利	正方形	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿科普利广场

[ɪn] [menz] [saˈna] , [ɪn] [ˈkɔːrpɔːr]
In Mens Sana , in Corpore
在 男士 萨娜 , 在 身体

在精神健康中，在身体中

[ˈsɑːnoʊ] .
Sano .
佐野 .

佐野。

[sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [ˈnɜːrsɪz] [lʌl] [ˈkraɪɪŋ] ,
Some wicked nurses lull crying ,
一些 邪恶 护士 麻痹 哭泣 ,

有些心肠歹毒的护士哄孩子哭泣，

[ˈstɑːrvɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [bʌlb] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈbɑːt(ə)l][ˈɪntuː]
starving children by putting the rubber bulb of an empty nursing bottle into
饥饿 孩子们 经过 推杆 这 橡皮 电灯泡 的 一个 空的 护理 瓶子 进入
[ðer; ðər] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

将空奶瓶的橡胶吸头塞进饥饿儿童的嘴里，导致他们挨饿。

[ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ɪts][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈkærəktər] ,
This fills the babe with evil wind and destroys its judgment , character ,
这 填充 这 宝贝 和 邪恶的 风 和 摧毁 它是 判断 , 特点 ,
[daɪˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] .
digestion and intellect .
消化 和 智力 .

这会给婴儿带来邪气，并破坏其判断力、品格、消化能力和智力。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃnd] [ˈpɑːpjələr][ˌpiəriˈɔdikəlz][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ænd; ənd]
The old fashioned popular periodicals do the same thing for inquiring and
这 老的 造型 受欢迎的 期刊 做 这 相同的 事物 为了 查询 和
[ˈkjʊriəs] [maɪndz] ,
curious minds ,
好奇的 思想 ,

传统的通俗期刊对那些求知欲强、好奇心旺盛的人来说，也起到了同样的作用。

[ˈsiːkɪŋ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
seeking nourishment and amusement .
寻求 营养 和 娱乐 .

寻求营养和娱乐。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈwɪndi] [pæp] , [kɔːld] [naɪs] , [pjʊr] [dəˈmestɪk]
They give them a bottle of windy pap , called nice , pure domestic
他们 给 他们 一个 瓶子 的 刮风 帕普 , 称为 好的 , 纯的 国内的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

他们送给他们一瓶空洞无物的废话，称之为优美纯粹的国内文学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbi] — [ˈoʊnli] [ˈægrəveɪtɪd] .
and the result is the same as with the poor baby — only aggravated .
和 这 结果 是 这 相同的 作为 和 这 贫穷的 婴儿 — 仅有的 加重 .

结果和那个可怜的婴儿一样——甚至更糟。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , ['mæskjəlɪn] , [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] , ['kɑːmən] [sens]

The	Fly	Leaf	is	a	robust	,	masculine	,	periodical	for	grown	-	up	,	common	sense
这	飞	叶子	是	一个	强壮的	,	男性	,	期刊	为了	生长	-	向上	,	常见的	感觉

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

young	men	and	women	.
年轻的	男人	和	女性	.

《飞叶》是一本面向成熟、有常识的年轻男女的、充满活力、阳刚的期刊。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪn]

It	takes	the	point	of	view	of	the	young	man	of	today	in
它	需要	这	观点	的	看法	的	这	年轻的	男人	的	今天	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][laɪf] .

literature	and	life	.
文学	和	生活	.

它以当代青年在文学和生活中的视角出发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [bʌt; bət] [seɪn] .

It	is	new	,	but	sane	.
它	是	新的	,	但	理智	.

它很新颖，但很合理。

[ɪts] [ɔː'dæsəti] [ɪz] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [ˌeksen'trɪsəti] .

Its	audacity	is	integrity	of	opinion	and	not	mere	eccentricity	.
它是	大胆	是	正直	的	观点	和	不是	仅仅	古怪	.

它的大胆之处在于其观点的正直，而非单纯的古怪。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædvəkeɪts] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

It	advocates	greater	freedom	in	American	literature	,
它	倡导者	更大的	自由	在	美国人	文学	,

它提倡美国文学拥有更大的自由度，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

and	it	discusses	the	aims	and	tendencies	of	the	new	movement	and
和	它	讨论	这	目标	和	倾向	的	这	新的	移动	和

[nuː] ['raɪtɜ-z] .

new	writers	.
新的	作家	.

它探讨了新运动和新作家的目标和趋势。

[ðə; ði][flai] [liːf] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['wɪzdəm] [tiːθ] ,

The	Fly	Leaf	is	young	,	but	not	such	a	cherub	that	it	lacks	wisdom	teeth	,
这	飞	叶子	是	年轻的	,	但	不是	这样的	一个	小天使	那	它	缺乏	智慧	牙齿	,

飞叶虽然还小，但还没到长智齿的地步。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] ['wægəri] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['lɪt(ə)l]['aiərəniz] .

and	those	who	appreciate	waggery	are	laughing	over	its	little	ironies	.
和	那些	WHO	欣赏	滑稽	是	笑	超过	它是	小的	讽刺	.

而那些欣赏幽默的人则会被其中的小讽刺逗乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [nuː] [beɪb] [kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ][ɪts] [wɪts] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

It	is	certain	the	new	babe	can	live	by	its	wits	very	well	in	a	community
它	是	肯定	这	新的	宝贝	能	居住	经过	它是	智慧	非常	出色地	在	一个	社区

[wɪtʃ] [əp'riːʃieɪts] [wɪt][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

which	appreciates	wit	as	keenly	as	does	the	great	American	public	.
哪个	感谢	有	作为	敏锐地	作为	做	这	伟大的	美国人	民众	.

可以肯定的是，这个新生儿能够凭借自己的机智在一个像广大美国公众一样高度欣赏机智的社会中生活得很好。

[ðə; ði] [flai] [liːf] ,

THE	FLY	LEAF	,
这	飞	叶子	,

苍蝇叶

-	[ˌes 'tiː]	.	['bɑːtɑːlf]	[striːt]	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
269	**St**	**.**	**Botolph**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
-	英石	.	博托尔夫	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿圣博托尔夫街269号

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神